



Edition

01/2024

Compact Operating Instructions

# SIMATIC HMI

Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels,  
Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client,  
Industrial Flat Panels, Classic Panels

Original instructions

[support.industry.siemens.com](http://support.industry.siemens.com)

Deutsch.....	3
English.....	8
Français .....	13
Italiano .....	18
Español (España) .....	23
Български .....	28
Čeština.....	33
Dansk.....	38
Eesti.....	43
Ελληνικά.....	48
Hrvatski .....	53
Latviešu .....	58
Lietuvių.....	63
Magyar .....	68
Malti .....	73
Nederlands .....	78
Polski .....	83
Português (Portugal).....	88
Română.....	93
Slovenčina .....	98
Slovenščina.....	103
Suomi.....	108
Svenska.....	113
Türkçe.....	118
简体中文 .....	123
Русский .....	128

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Bediengeräte

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Kompaktbetriebsanleitung

Originalbetriebsanleitung

## 1 Hinweise zur Sicherheit und Produktkonformität

### Funktion

SIMATIC-Produkte steuern, regeln und überwachen in Automatisierungssystemen Anwendungen beispielsweise im Bereich der industriellen Automatisierungstechnik sowie der Prozesstechnik.

### EU- und UK-Konformitätserklärungen

- EU/UK-Konformitätserklärung Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109825660>)
- EU/UK-Konformitätserklärung Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109758371>)
- EU/UK-Konformitätserklärung Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109822033>)
- EU/UK-Konformitätserklärung Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109748176>)
- EU-Konformitätserklärung Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109737982>)
- UK-Konformitätserklärung Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109823212>)
- EU-Konformitätserklärung Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109826953>)
- UK-Konformitätserklärung Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109823212>)
- EU/UK-Konformitätserklärung Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109757095>)
- EU/UK-Konformitätserklärung Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/71724447>)
- EU/UK-Konformitätserklärung K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109814954>)
- EU/UK-Konformitätserklärung KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109765142>)
- EU-Konformitätserklärung SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109478762>)
- UK-Konformitätserklärung SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109807921>)
- EU-Konformitätserklärung SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109736257>)
- UK-Konformitätserklärung SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109805634>)

## Dokumentation

Die Dokumentation der in diesem Dokument beschriebenen SIMATIC HMI-Bediengeräte finden Sie im Internet unter folgenden Adressen:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/26248558>)

## Firmware

Die Funktion "Firmware-Update" wird für folgende Bediengeräte unterstützt, aktuelle Firmware für diese Bediengeräte finden Sie im Internet unter folgenden Adressen:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/lps/16797/dl>)

## Aufbewahren der Dokumentation

Bewahren Sie diese Dokumentation zur späteren Verwendung auf.

1. Laden Sie nach dem Erhalt Ihres Produkts, spätestens vor der ersten Montage/Inbetriebnahme, die Dokumentation herunter.
2. Bewahren Sie diese Version der Dokumentation auf.

## Aktualisieren der Dokumentation


Die Dokumentation des Produkts wird in digitaler Form aktualisiert. Insbesondere bei Erweiterung der Funktionen werden neue Leistungsmerkmale in einer aktualisierten Version bereitgestellt.

1. Laden Sie die aktuelle Version wie oben beschrieben herunter.
2. Bewahren Sie auch diese Version der Dokumentation auf.


## Vorgesehene Verwendung

Das Gerät ist für den Einsatz im Industriebereich für das Bedienen und Beobachten von Anlagenprozessen vorgesehen.

Das Produkt darf nur von für die jeweilige Aufgabenstellung qualifiziertem Personal gehandhabt werden unter Beachtung der für die jeweilige Aufgabenstellung zugehörigen Dokumentation, insbesondere der darin enthaltenen Sicherheits- und Warnhinweise. Qualifiziertes Personal ist auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung befähigt, im Umgang mit diesen Produkten Risiken zu erkennen und mögliche Gefährdungen zu vermeiden.


 <b>WARNUNG</b>
<b>Bestimmungsgemäßer Gebrauch</b> SIMATIC-Produkte sind zur Automatisierung von maschinellen Anlagen, der Leittechnik sowie der Prozesstechnik vorgesehen. Den vorgesehenen Anwendungsbereich des jeweiligen Produkts (z. B. Umgebungsbedingungen wie Indoor/Outdoor-Verwendung) entnehmen Sie der zugehörigen Betriebsanleitung. Falls Fremdprodukte und -komponenten zum Einsatz kommen, müssen diese von Siemens empfohlen bzw. zugelassen sein. Der einwandfreie und sichere Betrieb der Produkte setzt sachgemäßen Transport, sachgemäße Lagerung, Aufstellung, Montage/Demontage, Installation, Inbetriebnahme, Bedienung und Instandhaltung voraus. Bei Nichtbeachtung kann Tod oder schwere Körperverletzung eintreten. <b>Beachten Sie die Hinweise in der zugehörigen Betriebsanleitung.</b>


Halten Sie die Umgebungsbedingungen für den bestimmungsgemäßen Betrieb ein, wie sie im Kapitel "Technische Angaben" der zugehörigen Betriebsanleitung beschrieben sind.


 <b>WARNUNG</b>
<b>Anschluss der Stromversorgung</b> Der Anschluss der Stromversorgung darf nur durch dafür befähigte und autorisierte Fachkräfte erfolgen. Beachten Sie insbesondere die Angaben auf dem Typenschild des Geräts.

### Hinweis

Der Anschluss der Stromversorgung muss gemäß den nationalen Errichtungsbestimmungen durch den Betreiber/Verwender erfolgen.

 <b>WARNUNG</b>
<b>Gefährdung durch Spannung/Strom</b> Führen Sie Montage- und Demontearbeiten nur im spannungslosen Zustand durch. Einbaugeräte mit rückseitiger Schutzart IP20 sind in ein Gehäuse oder in einen Schrank zu integrieren, der eine für die Gefährdung am Einsatzort ausreichende Schutzart aufweist.

 <b>WARNUNG</b>
<b>Sichere Funktionskleinspannung</b> Das Produkt muss mit sicherer Funktionskleinspannung (SELV, PELV) betrieben werden. Weitergehende Informationen über sichere Funktionskleinspannung finden Sie in der Betriebsanleitung. Befolgen Sie die Hinweise und Warnungen in der Betriebsanleitung.

 <b>WARNUNG</b>
<b>Mechanische Gefährdung</b> Sichern Sie das Bediengerät während der Montage oder Demontage ausreichend gegen Herunterfallen. Für Einbaugeräte gilt: Das Gehäuse oder der Schrank, in welchen das Gerät integriert wird, muss einen Schutz gegen elektrischen Schlag und gegen die Ausbreitung von Feuer gewährleisten. Das Gehäuse oder der Schrank muss die Anforderungen bezüglich der mechanischen Festigkeit und der Schutzart für den entsprechenden Anwendungsfall erfüllen. Setzen Sie PRO-Geräte mit einem für Ihre Applikation geeigneten Tragarmsystem oder Standfußsystem ein, das mindestens die Schutzart IP6x des PRO-Geräts erfüllt. Das Tragarmsystem oder Standfußsystem und die zugehörigen Befestigungsmittel müssen für das Gesamtgewicht des Geräts und für sämtliche wirkenden Kräfte dimensioniert sein. <b>Beachten Sie die Hinweise in der zugehörigen Betriebsanleitung und die Dokumentation des Schaltschranks bzw. des Tragarm-/Standfuß-Systems.</b>

## Elektromagnetische Verträglichkeit

Das Bediengerät ist vorgesehen für den Betrieb in der EMV-Umgebungsklasse Industrie.  
Sorgen Sie für einen EMV-gerechten Aufbau wie in der Betriebsanleitung beschrieben.

### ACHTUNG

#### Störaussendung/Störfestigkeit

Der Betrieb des Bediengeräts kann im Wohnbereich Funkstörungen verursachen.  
Wenn am Ort der Verwendung höhere EMV-Störungen erwartet werden als für den Industriebereich nach EN61000-6-2 vorgesehen ist, sind zusätzliche Maßnahmen erforderlich (z. B. ESD).

## ATEX-/UKEX/IECEx/cULus/cFMus/CCCEX-Gerät vorgesehen für den Einsatz im explosionsgefährdeten Bereich

Sofern das Gerät zum Einsatz im explosionsgefährdeten Bereich (Gas-Luft- bzw. Gas-Staub-Gemisch) vorgesehen ist, beachten Sie die besonderen Angaben in der Betriebsanleitung. Die vorgesehene Verwendung (z. B. ATEX-Zone, Schutzgrad, Temperaturklasse) ist am Produkt (in der Regel auf dem Typenschild) angegeben.

### Hinweis

In der Regel gelten beim Einsatz eines Produkts im explosionsgefährdeten Bereich auch länderspezifische Anforderungen an den Betreiber (z. B. Richtlinie 1999/92/EG für die EU).

## Schutzart IP6x

### WARNUNG

#### Personen- oder Sachschaden bei beschädigten Dichtungen

Im sachgemäß eingebauten Zustand besitzen die Einbaugeräte frontseitig und die PRO-Geräte allseitig die Schutzart IP6x. Werden Gerätedichtungen z. B. bei Wartungsarbeiten beschädigt, dann können Feuchtigkeit oder Flüssigkeiten in das Gerät bzw. in das Gehäuse oder den Schrank gelangen. Personen- oder Sachschaden durch Kurzschluss oder elektrischen Schlag können die Folge sein.

Prüfen Sie das Gerät und dessen Dichtungen vor der Montage auf Unversehrtheit. Achten Sie bei Montage- und Wartungsarbeiten darauf, die Gerätedichtungen nicht zu beschädigen.

## Display und Touchscreen

### WARNUNG

#### Personen- oder Sachschaden bei beschädigtem Touchscreen

Unsachgemäße Handhabung wie z. B. massive Krafteinwirkung oder Bedienen mit scharfen oder spitzen Gegenständen kann den Touchscreen des Bediengeräts beschädigen. Ein beschädigter Touchscreen kann von Fehlfunktionen in der Anlage bis zu Körperverletzung führen.

Beachten Sie die Hinweise zur sachgemäßen Handhabung des Touchscreen in der zugehörigen Betriebsanleitung. Tauschen Sie ein Gerät mit defektem Touchscreen unverzüglich aus.

## Reinigung

Reinigen Sie die Geräte nur in ausgeschaltetem Zustand oder wenn das Putzbild aktiviert ist (falls die Funktion "Putzbild" vorhanden ist).

Reinigen Sie die Gerätefront und bei PRO-Geräten das Gehäuse mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie Spülmittel oder aufschäumendes Bildschirmreinigungsmittel.

Beachten Sie die Angaben zur chemischen Beständigkeit (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/39718396>) und ergänzende Angaben in der Betriebsanleitung.

## Wartung und Reparatur

Das Produkt ist wartungsfrei. Reparaturen am Produkt dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden. Beachten Sie die Angaben in der Betriebsanleitung.

## Recycling und Entsorgung

Für ein umweltverträgliches Recycling und die Entsorgung Ihres Altgeräts wenden Sie sich an einen zertifizierten Entsorgungsbetrieb für Elektronikschrott. Entsorgen Sie das Produkt entsprechend den jeweiligen Vorschriften in Ihrem Land.

## Zubehör

Information zu zugelassenem Zubehör finden Sie in der Betriebsanleitung.

# 2 Security-Hinweise

## Industrial Security

Siemens bietet Produkte und Lösungen mit Industrial Security-Funktionen an, die den sicheren Betrieb von Anlagen, Systemen, Maschinen und Netzwerken unterstützen.

Um Anlagen, Systeme, Maschinen und Netzwerke gegen Cyber-Bedrohungen zu sichern, ist es erforderlich, ein ganzheitliches Industrial Security-Konzept zu implementieren (und kontinuierlich aufrechtzuerhalten), das dem aktuellen Stand der Technik entspricht. Die Produkte und Lösungen von Siemens formen einen Bestandteil eines solchen Konzepts.

Die Kunden sind dafür verantwortlich, unbefugten Zugriff auf ihre Anlagen, Systeme, Maschinen und Netzwerke zu verhindern. Diese Systeme, Maschinen und Komponenten sollten nur mit dem Unternehmensnetzwerk oder dem Internet verbunden werden, wenn und soweit dies notwendig ist und nur wenn entsprechende Schutzmaßnahmen (z. B. Firewalls und/oder Netzwerksegmentierung) ergriffen wurden.

Weiterführende Informationen zu möglichen Schutzmaßnahmen im Bereich Industrial Security finden Sie unter (<https://www.siemens.de/industrialsecurity>).

Die Produkte und Lösungen von Siemens werden ständig weiterentwickelt, um sie noch sicherer zu machen. Siemens empfiehlt ausdrücklich, Produkt-Updates anzuwenden, sobald sie zur Verfügung stehen und immer nur die aktuellen Produktversionen zu verwenden. Die Verwendung veralteter oder nicht mehr unterstützter Versionen kann das Risiko von Cyber-Bedrohungen erhöhen.

Um stets über Produkt-Updates informiert zu sein, abonnieren Sie den Siemens Industrial Security RSS Feed unter (<https://www.siemens.com/cert>).

## Disclaimer für Fremdsoftware-Updates

Dieses Produkt beinhaltet Fremdsoftware. Für Updates/Patches an der Fremdsoftware übernimmt die Siemens Aktiengesellschaft die Gewährleistung nur, soweit diese im Rahmen eines Siemens Software Update Servicevertrags verteilt oder von der Siemens Aktiengesellschaft offiziell freigegeben wurden. Andernfalls erfolgen Updates/Patches auf eigene Verantwortung. Mehr Informationen rund um unser Software Update Service Angebot erhalten Sie im Internet unter Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/de/view/109759444>).

## Hinweise zur Absicherung von Administrator-Accounts

Einem Benutzer mit Administratorrechten stehen an dem System weitreichende Zugriffs- und Manipulationsmöglichkeiten zur Verfügung.

Achten Sie daher auf eine angemessene Absicherung der Administrator-Accounts, um unberechtigte Veränderungen zu verhindern. Verwenden Sie dazu sichere Passwörter und nutzen einen Standard-Benutzer-Account für den regulären Betrieb. Weitere Maßnahmen wie beispielsweise der Einsatz von Security-Richtlinien sind nach Bedarf anzuwenden.

## Security-Aspekte bei Bediengeräten

Siehe Panel Security Leitfaden (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/de/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
DEUTSCHLAND

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### HMI devices

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

#### Compact Operating Instructions

#### Original instructions

## 1 Notes on safety and product conformity

### Function

SIMATIC products control, regulate and monitor applications in automation systems, for example, in the field of industrial automation technology and process engineering.

### EU and UK Declarations of Conformity

- EU/UK Declaration of Conformity Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- EU/UK Declaration of Conformity Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- EU/UK Declaration of Conformity Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- EU/UK Declaration of Conformity Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- EU Declaration of Conformity Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- UK Declaration of Conformity Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EU Declaration of Conformity Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- UK Declaration of Conformity Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EU/UK Declaration of Conformity Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- EU/UK Declaration of Conformity Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- EU/UK Declaration of Conformity K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- EU/UK Declaration of Conformity KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- EU Declaration of Conformity SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- UK Declaration of Conformity SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- EU Declaration of Conformity SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- UK Declaration of Conformity SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)



## Documentation

The documentation for the SIMATIC HMI devices described in this document can be found on the Internet at the following addresses:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Firmware

The "firmware update" function is supported for the following HMI devices; the current firmware for these HMI devices can be found on the Internet at the following addresses:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Keep this documentation

Keep this documentation for future reference.

1. Download the documentation after you receive your product, no later than the first assembly/commissioning.
2. Keep this version of the documentation.

## Updates to the documentation

The product documentation is updated in digital form. New performance features are provided in an updated version, particularly when functions are extended.

1. Download the latest version as described above.
2. Also keep this version of the documentation.

## Intended use

The device is designed for use in industrial environments for operating and monitoring plant processes.

The product may only be handled by personnel qualified for the respective task and in compliance with the documentation pertaining to the respective task, in particular its safety information and warning notices. Qualified personnel, based on their training and experience, are capable of identifying risks and avoiding possible hazards when working with these products.

### WARNING

#### Proper use

SIMATIC products are intended for the automation of mechanical systems, control technology and process engineering. For information on the intended area of application of the respective product (e.g. ambient conditions such as indoor/outdoor use), refer to the associated operating instructions.

If products and components from other manufacturers are used, these must be recommended or approved by Siemens. Proper transport, storage, setup, assembly/disassembly, installation, commissioning, operation and maintenance are required to ensure that the products operate safely and without any problems.

Failure to do so may result in death or serious physical injury.

**Observe the notes in the associated operating instructions.**

Observe the ambient conditions for intended operation as described in section "Technical specifications" of the relevant operating instructions.

### WARNING

#### Power supply connection

The power supply may only be connected by qualified and authorized personnel. Pay particular attention to the information on the nameplate of the device.

#### Note

The connection of the power supply must be carried out by the operator/user in accordance with the national installation regulations.

### WARNING

#### Danger due to voltage/current

Only carry out assembly and disassembly work when the device is disconnected from power supply.

Built-in devices with IP20 degree of protection on the rear must be integrated into an enclosure or cabinet that has a degree of protection sufficient for the hazards at the place of use.

### WARNING

#### Safe functional extra-low voltage

The product must be operated with safe functional extra-low voltage (SELV, PELV). For more information on safe functional extra-low voltage, refer to the operating instructions.

Comply with the notes and warnings in the operating instructions.

### WARNING

#### Mechanical danger

Secure the HMI device adequately against falling during assembly or disassembly.

Applies to built-in devices: The enclosure or cabinet in which the device is integrated must provide protection against electric shock and against the spread of fire. The enclosure or the cabinet must meet the requirements for mechanical strength and the degree of protection for the relevant application.

Use PRO devices with a support arm or pedestal system suitable for your application that offers at least IP6x degree of protection of the PRO device. The support arm or pedestal system and the associated fasteners must be dimensioned for the total weight of the device and for all acting forces.

**Observe the notes in the associated operating instructions and the documentation of the control cabinet or support arm/supporting foot system.**

## Electromagnetic compatibility

The HMI device is intended for operation in the EMC environment class Industry.

Ensure an EMC-compliant installation as described in the operating instructions.

### NOTICE

#### Interference emission/interference immunity

The operation of the HMI device may cause radio interference in the living area.

Additional measures are required if higher EMC disturbances are expected at the place of use than intended for industrial environments according to EN61000-6-2 (e.g. ESD).

## ATEX/UKEX/IECEx/cULus/cFMus/CCCEX device intended for use in hazardous areas

If the device is intended for use in a hazardous area (gas-air or gas-dust mixture), observe the separate information on this in the operating instructions. The intended use (e.g. ATEX zone, degree of protection, temperature class) is indicated on the product (usually on the nameplate).

### Note

As a rule, country-specific requirements for the operator also apply when a product is used in hazardous areas (e.g. Directive 1999/92/EC for the EU).

## IP6x degree of protection

### WARNING

#### Personal injury or property damage due to damaged seals

When properly installed, the built-in devices have IP6x degree of protection on the front and the PRO devices have IP6x degree of protection on all sides. If device seals are damaged, for example, during maintenance work, moisture or liquids can enter the device or the enclosure or cabinet. Personal injury or property damage caused by a short circuit or electric shock may result.

Check the device and its seals for integrity before assembly. Take care not to damage the device seals during assembly and maintenance work.

## Display and touchscreen

### WARNING

#### Personal injury or property damage due to damaged touchscreen

Improper handling, such as applying massive force or operating the panel with sharp or pointed objects, can damage the touchscreen of the HMI device. A damaged touchscreen can lead to anything from malfunctions of the system to personal injury.

Observe the notes on proper handling of the touchscreen in the associated operating instructions. Immediately replace any device that has a defective touchscreen.

## Cleaning

Only clean the devices when they are switched off or when the clean screen is activated (provided the "Clean Screen" function is available).

Clean the front of the device and, in the case of PRO devices, the enclosure, with a damp cloth. Use dishwashing liquid or foaming screen cleaning agent.

Observe the information on chemical resistance (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) and supplementary information in the operating instructions.

## Maintenance and repair

The product is maintenance-free. Repairs to the product may only be carried out by the manufacturer. Observe the information in the operating instructions.

## Recycling and disposal

Contact a certified disposal service company for electronic scrap for environmentally sustainable recycling and disposal of your old device. Dispose of the product according to the respective regulations in your country.

## Accessories

For information on approved accessories, refer to the operating instructions.

# 2 Security information

## Industrial Security

Siemens provides products and solutions with industrial security functions that support the secure operation of plants, systems, machines and networks.

In order to protect plants, systems, machines and networks against cyber threats, it is necessary to implement – and continuously maintain – a holistic, state-of-the-art industrial security concept. Siemens' products and solutions constitute one element of such a concept.

Customers are responsible for preventing unauthorized access to their plants, systems, machines and networks. Such systems, machines and components should only be connected to an enterprise network or the internet if and to the extent such a connection is necessary and only when appropriate security measures (e.g. firewalls and/or network segmentation) are in place.

For additional information on industrial security measures that may be implemented, please visit (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Siemens' products and solutions undergo continuous development to make them more secure. Siemens strongly recommends that product updates are applied as soon as they are available and that the latest product versions are used. Use of product versions that are no longer supported, and failure to apply latest updates may increase customer's exposure to cyber threats.

To stay informed about product updates, subscribe to the Siemens Industrial Security RSS Feed under (<https://www.siemens.com/cert>).

## Disclaimer for third-party software updates

This product includes third-party software. Siemens Aktiengesellschaft only provides a warranty for updates/patches for the third-party software if such updates/patches have been distributed as part of a Siemens software update service contract or officially released by Siemens Aktiengesellschaft. Otherwise, updates/patches are undertaken at your own risk. You can find more information about our Software Update Service offer on the Internet at Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

## Notes on protecting administrator accounts

A user with administrator privileges has extensive access and manipulation options in the system.

Therefore, ensure there are adequate safeguards for protecting the administrator accounts to prevent unauthorized changes. To do this, use secure passwords and a standard user account for normal operation. Other measures, such as the use of security policies, should be applied as needed.

## Security aspects for HMI devices

See Panel Security Guidelines (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
GERMANY

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Pupitres opérateur

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Notice de service

Notice originale

## 1 Remarques concernant la sécurité et la conformité du produit

### Fonction

Les produits SIMATIC sont utilisés dans différents systèmes d'automatisation pour la commande, la régulation et la surveillance de nombreuses applications industrielles dans l'automatisation ainsi que la technologie de processus.

### Déclarations de conformité UE/UK

- Déclaration de conformité UE/UK Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- Déclaration de conformité UE/UK Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- Déclaration de conformité UE/UK Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- Déclaration de conformité UE/UK Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- Déclaration de conformité UE Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- Déclaration de conformité UK Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Déclaration de conformité UE Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- Déclaration de conformité UK Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Déclaration de conformité UE/UK Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- Déclaration de conformité UE/UK Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- Déclaration de conformité UE/UK K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- Déclaration de conformité UE/UK KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- Déclaration de conformité UE SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- Déclaration de conformité UK SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- Déclaration de conformité UE SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- Déclaration de conformité UK SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Documentation

La documentation des pupitres opérateur SIMATIC HMI décrits dans le présent document est disponible sur Internet aux adresses suivantes :

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/26248558>)

## Firmware

La fonction "Mise à jour du firmware" est prise en charge pour les pupitres opérateur suivants. Le firmware actuel pour ces pupitres opérateur est disponible sur Internet aux adresses suivantes :

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/ps/16797/dl>)

## Conserver la documentation

Conservez cette documentation pour une utilisation ultérieure.

1. Après avoir reçu le produit, au plus tard après le premier montage / la première mise en service, téléchargez la documentation.
2. Conservez cette version de la documentation.

## Mise à jour de la documentation

La documentation du produit est mise à jour sous forme numérique. Les nouvelles caractéristiques sont mises à disposition dans une version mise à jour, en particulier lors de l'extension des fonctions.

1. Téléchargez la version actuelle comme décrit ci-dessus.
2. Conservez également cette version de la documentation.

## Utilisation prévue

L'appareil est conçu pour une utilisation en environnement industriel pour la conduite et supervision de processus dans des installations.

Le produit ne doit être manipulé que par du personnel qualifié pour chaque tâche spécifique. La documentation relative à cette tâche doit être observée, en particulier les consignes de sécurité et avertissements. Les personnes qualifiées sont, en raison de leur formation et de leur expérience, en mesure de reconnaître les risques liés au maniement de ces produits et de les éviter.

### ATTENTION

#### Utilisation conforme

Les produits SIMATIC sont conçus pour l'automatisation des installations mécaniques, du contrôle-commande et de la technologie de processus. Pour le domaine d'utilisation prévu du produit correspondant (p. ex. conditions ambiantes comme utilisation à l'intérieur/à l'extérieur), se référer aux instructions de service correspondantes.

Si des produits et composants tiers sont utilisés, ils doivent être recommandés ou approuvés par Siemens. L'utilisation correcte et sûre des produits nécessite un transport, un stockage, une installation, un montage/démontage, une disposition, une mise en service, une utilisation et une maintenance appropriés.

Le non-respect des consignes pertinentes peut entraîner la mort ou des blessures graves.

**Respecter les consignes des instructions de service correspondantes.**

Respectez les conditions ambiantes prévues pour une utilisation conforme telles que décrites au chapitre "Caractéristiques techniques" des instructions de service correspondantes.

### ATTENTION

#### Raccordement de l'alimentation

Le raccordement de l'alimentation électrique ne doit être effectué que par un personnel qualifié et autorisé en conséquence. Respectez en particulier les informations figurant sur la plaque signalétique de l'appareil.

#### Remarque

Le raccordement de l'alimentation électrique doit être effectué par l'exploitant/l'utilisateur conformément aux directives nationales pour la mise en place des installations électriques.

### ATTENTION

#### Danger dû au courant/à la tension

N'effectuez des travaux de montage ou de démontage du produit qu'à l'état hors tension.

Les pupitres encastrables avec degré de protection IP20 sur la face arrière doivent être intégrés dans un boîtier ou une armoire qui présente un degré de protection suffisant pour les dangers encourus sur le lieu d'utilisation.

### ATTENTION

#### Très basse tension fonctionnelle de sécurité

Le produit doit être utilisé avec une très basse tension de fonctionnement (TBTS, TBTP). Pour plus d'informations sur la très basse tension fonctionnelle de sécurité, voir les instructions de service.

Tenez compte des remarques et avertissements contenus dans les instructions de service.

### ATTENTION

#### Danger mécanique

Protégez suffisamment le pupitre opérateur contre les chutes pendant le montage ou le démontage.

Pour les pupitres encastrables : Le boîtier ou l'armoire dans lequel ou laquelle l'appareil est intégré doit garantir une protection contre les chocs électriques et contre la propagation des incendies. Le boîtier ou l'armoire doit remplir les exigences concernant la résistance mécanique et le degré de protection pour le cas d'application concerné.

Utilisez les pupitres PRO avec un système de bras support ou de pied adapté à votre application et répondant au moins au degré de protection IP6x du pupitre PRO. Le système de bras support ou de pied et les moyens de fixation correspondants doivent être dimensionnés pour le poids total de l'appareil et pour toutes les forces qui agissent sur celui-ci.

**Respectez les consignes des instructions de service correspondantes et la documentation de l'armoire électrique ou du système de bras support/pied.**

## Compatibilité électromagnétique

Le pupitre opérateur est conçu pour être utilisé en environnement industriel de classe CEM.

Assurez-vous que la configuration est conforme aux règles CEM, comme décrit dans les instructions de service.

### IMPORTANT

#### Émission de perturbations/immunité aux perturbations

L'utilisation de ce pupitre opérateur en zone d'habitation peut causer un brouillage radioélectrique.

En cas d'utilisation dans un environnement CEM plus fortement perturbé que prévu pour l'environnement industriel selon EN 61000-6-2, des mesures supplémentaires (p. ex. ESD) sont nécessaires.

## Appareil ATEX-/UKEX/IECEX/cULus/cFMus/CCEx conçu pour l'utilisation en atmosphère explosible

Si l'appareil est conçu pour une utilisation en zone exposée à un risque d'explosion (mélanges gaz/air ou gaz/poussières), tenez également compte des indications spécifiques fournies dans les instructions de service. L'utilisation prévue (p. ex. en zone ATEX, degré de protection, classe de température) est indiquée sur le produit (généralement sur la plaque signalétique).

### Remarque

En règle générale, l'exploitant doit également respecter les exigences spécifiques relatives à l'utilisation d'un produit en atmosphère explosible (p. ex. la directive 1999/92/CE pour l'UE) en vigueur dans son pays.

## Degré de protection IP6x

### ATTENTION

#### Dommages corporels ou matériels dus à des joints endommagés

Lorsqu'ils sont montés dans les règles de l'art, les pupitres encastrables possèdent le degré de protection IP6x sur la face avant et les pupitres PRO sur toutes les faces. Si des joints de l'appareil sont endommagés, par exemple lors de travaux de maintenance, de l'humidité ou des liquides peuvent pénétrer dans l'appareil, le boîtier ou l'armoire. Des dommages corporels ou matériels dus à un court-circuit ou un choc électrique peuvent s'ensuivre.

Vérifiez l'intégrité de l'appareil et de ses joints avant le montage. Veillez à ce que les joints de l'appareil ne soient pas endommagés durant le montage et les travaux de maintenance.

## Écran tactile

### ATTENTION

#### Dommages corporels ou matériels dus à un écran tactile endommagé

Une manipulation inappropriée, comme par exemple l'application d'une force massive ou l'utilisation d'objets pointus ou tranchants, peut endommager l'écran tactile du pupitre opérateur. Un écran tactile endommagé peut entraîner des fonctionnements incorrects de l'installation voire des dommages corporels.

Respectez les consignes sur la manipulation appropriée de l'écran tactile dans les instructions de service correspondantes. Remplacez immédiatement un appareil avec un écran tactile défectueux.

## Nettoyage

Ne nettoyez les appareils que lorsqu'ils sont éteints ou lorsque la vue de nettoyage est activée (si la fonction "Vue de nettoyage" est disponible).

Nettoyez la face avant du boîtier et le boîtier des pupitres PRO avec un chiffon humide. Utilisez du liquide vaisselle ou de la mousse nettoyante pour écran.

Tenez compte des indications sur la résistance aux produits chimiques

(<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/39718396>) et les indications complémentaires dans les instructions de service.

## Maintenance et réparation

Ce produit est sans entretien. Les réparations sur le produit doivent être exclusivement exécutées par le fabricant. Tenez compte des indications figurant dans les instructions de service.



## Recyclage et mise au rebut

Pour un recyclage respectueux de l'environnement de vos appareils usagés, s'adresser à une société de recyclage de déchets électroniques agréée. Éliminez le produit conformément aux prescriptions nationales en vigueur.

## Accessoires

Pour plus d'informations sur les accessoires autorisés, voir les instructions de service.

# 2 Notes relatives à la sécurité

## Industrial Security

Siemens commercialise des produits et solutions comprenant des fonctions de sécurité industrielle qui contribuent à une exploitation sûre des installations, systèmes, machines et réseaux

Pour garantir la sécurité des installations, systèmes, machines et réseaux contre les cybermenaces, il est nécessaire de mettre en œuvre - et de maintenir en permanence - un concept de sécurité industrielle global et de pointe. Les produits et solutions de Siemens constituent une partie de ce concept.

Il incombe aux clients d'empêcher tout accès non autorisé à leurs installations, systèmes, machines et réseaux. Ces systèmes, machines et composants doivent uniquement être connectés au réseau d'entreprise ou à Internet si et dans la mesure où cela est nécessaire et seulement si des mesures de protection adéquates (ex : pare-feux et/ou segmentation du réseau) ont été prises.

Pour plus d'informations sur les mesures de protection pouvant être mises en œuvre dans le domaine de la sécurité industrielle, rendez-vous sur (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Les produits et solutions Siemens font l'objet de développements continus pour être encore plus sûrs. Siemens recommande vivement d'effectuer des mises à jour dès que celles-ci sont disponibles et d'utiliser la dernière version des produits. L'utilisation de versions qui ne sont plus prises en charge et la non-application des dernières mises à jour peut augmenter le risque de cybermenaces pour nos clients.

Pour être informé des mises à jour produit, abonnez-vous au flux RSS Siemens Industrial Security à l'adresse suivante (<https://www.siemens.com/cert>).

## Exclusion de responsabilité pour les mises à jour de logiciels tiers

Ce produit contient des logiciels tiers. Concernant les mises à jour/patches de logiciels tiers, la Siemens Aktiengesellschaft assure une garantie uniquement si ceux-ci ont été distribués dans le cadre d'un contrat de service de mise à jour logicielle Siemens (Software Update Service) ou s'ils ont été officiellement validés par la Siemens Aktiengesellschaft. Dans le cas contraire, la responsabilité des mises à jour/patches vous incombe. Pour plus d'informations sur notre offre de mise à jour logicielle Software Update Service, consultez le site Internet Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/fr/view/109759444>).

## Remarques sur la protection des comptes d'administrateur

Un utilisateur avec des droits d'administrateur dispose de nombreuses possibilités d'accès et de manipulation dans le système.

Veillez donc à protéger de manière adéquate les comptes d'utilisateur afin d'empêcher toute modification non autorisée. Utilisez à cet effet des mots de passe sûrs et un compte d'utilisateur par défaut pour un fonctionnement normal. Appliquez, si nécessaire, d'autres mesures telles que l'utilisation de directives de sécurité.

## Aspects de sécurité des pupitres opérateur

Voir Panel Security Guidelines (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/fr/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
ALLEMAGNE

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Pannelli operatore

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Istruzioni operative sintetiche

Istruzioni operative originali

## 1 Avvertenze sulla sicurezza e la conformità del prodotto

### Funzione

I prodotti SIMATIC controllano, regolano e sorvegliano le applicazioni all'interno dei sistemi di automazione, ad es. nel campo della tecnica di automazione industriale e della tecnica di processo.

### Dichiarazione di conformità UE e UK

- Dichiarazione di conformità UE/UK Unified Basic Panel (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- Dichiarazione di conformità UE/UK Comfort Panel, Comfort Panel PRO, Unified Comfort Panel (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- Dichiarazione di conformità UE/UK Comfort Panel PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- Dichiarazione di conformità UE/UK Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- Dichiarazione di conformità UE/UK Comfort Panel INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panel, OEM Basic Panel (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- Dichiarazione di conformità UK Comfort Panel INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panel, OEM Basic Panel (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Dichiarazione di conformità UE Unified Comfort Panel Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- Dichiarazione di conformità UK Unified Comfort Panel Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Dichiarazione di conformità UE/UK Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- Dichiarazione di conformità UE/UK Industrial Flat Panel (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- Dichiarazione di conformità UE/UK K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- Dichiarazione di conformità UE/UK KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panel (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- Dichiarazione di conformità UE SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- Dichiarazione di conformità UK SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- Dichiarazione di conformità UE SIPLUS HMI, rail estremo (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- Dichiarazione di conformità UK SIPLUS HMI, rail estremo (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Documentazione

La documentazione dei pannelli operatore SIMATIC HMI descritti nella presente documentazione sono disponibili nei seguenti siti Internet:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/26248558>)

## Firmware

La funzione "Aggiornamento del firmware" viene supportata per i seguenti pannelli operatore, i firmware aggiornati per questi pannelli si trovano ai seguenti siti Internet:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/ps/16797/dl>)

## Conservazione della documentazione

Conservare questa documentazione per il successivo utilizzo.

1. Dopo aver ricevuto il prodotto, al più tardi prima della prima installazione/messa in servizio, scaricare la documentazione.
2. Conservare questa versione della documentazione.

## Aggiornamento della documentazione

La documentazione del prodotto viene aggiornata in formato digitale. Le nuove caratteristiche funzionali vengono fornite in una versione aggiornata, in particolare quando le funzioni vengono ampliate.

1. Scaricare la versione attuale come descritto sopra.
2. Conservare anche questa versione della documentazione.

## Uso previsto

Il pannello operatore è adatto all'uso in ambiente industriale e utilizzabile per il servizio e la supervisione dei processi dell'impianto.

Il prodotto deve essere utilizzato soltanto da personale qualificato per lo svolgimento di un compito preciso nell'osservanza della documentazione specifica di tale compito, con particolare attenzione agli avvisi e alle avvertenze di sicurezza in essa contenuti. Grazie alla sua formazione ed esperienza, il personale qualificato è in grado di individuare i rischi legati all'impiego di questi prodotti e di evitare possibili pericoli.

### AVVERTENZA

#### Uso conforme alle disposizioni

I prodotti SIMATIC sono concepiti per l'automazione di impianti meccanici, della tecnica di controllo e della tecnica di processo. Il campo d'impiego previsto del singolo prodotto (ad es. condizioni ambientali quali l'utilizzo indoor e outdoor), è indicato nelle relative istruzioni operative.

Prodotti e componenti di terzi eventualmente impiegati devono essere raccomandati e omologati da Siemens. Il funzionamento ineccepibile e sicuro dei prodotti presuppone che trasporto, stoccaggio, installazione, montaggio/smontaggio e messa in servizio avvengano a regola d'arte e che l'uso e la manutenzione siano appropriati. La mancata osservanza di queste disposizioni può causare lesioni gravi o mortali.

**Osservare a questo proposito le avvertenze contenute nelle istruzioni operative corrispondenti.**

Per un uso conforme, attenersi alle condizioni ambientali descritte al capitolo "Scheda tecnica" delle istruzioni operative corrispondenti.

### AVVERTENZA

#### Collegamento dell'alimentazione

Il collegamento dell'alimentazione deve essere affidato solo a personale qualificato autorizzato. Osservare in particolare i dati riportati sulla targhetta identificativa del dispositivo.

#### Nota

Il collegamento dell'alimentazione deve essere eseguito a cura del gestore/dell'utilizzatore in conformità con le norme nazionali di installazione.

### AVVERTENZA

#### Pericolo di tensione/corrente

Eeguire i lavori di montaggio e smontaggio soltanto in assenza di tensione.

I pannelli operatore da incasso con grado di protezione IP20 sul retro devono essere installati in una custodia o in un armadio dotato di un grado di protezione sufficiente contro i possibili pericoli sul luogo di impiego.

### AVVERTENZA

#### Bassissima tensione funzionale di sicurezza

Il prodotto deve funzionare con bassissima tensione funzionale di sicurezza (SELV, PELV). Per maggiori informazioni sulla bassissima tensione funzionale di sicurezza consultare le istruzioni operative.

Attenersi alle avvertenze e agli avvisi riportati nelle istruzioni operative.

### AVVERTENZA

#### Pericolo meccanico

Durante le operazioni di montaggio e smontaggio, proteggere adeguatamente il pannello operatore contro le cadute.

Per pannelli operatore da incasso vale: la custodia o l'armadio in cui è installato il pannello operatore devono essere provvisti di una protezione da scossa elettrica e dalla propagazione di fiamme. La custodia o l'armadio devono soddisfare i requisiti relativi alla resistenza meccanica e al grado di protezione per il caso applicativo corrispondente.

Impiegare i pannelli operatore PRO su un braccio di sostegno o un piedistallo adeguati alla propria applicazione, che soddisfino almeno il grado di protezione IP6x del dispositivo PRO. Nel dimensionamento del braccio di sostegno o del piedistallo, nonché dei relativi strumenti di fissaggio, deve essere considerata la pressione esercitata dal peso complessivo del dispositivo e da tutte le forze che agiscono su quest'ultimo.

**Osservare a questo proposito le avvertenze contenute nelle istruzioni operative corrispondenti e nella documentazione del quadro di comando o del braccio di sostegno/piedistallo.**

## Compatibilità elettromagnetica EMC

Il pannello operatore è concepito per il funzionamento nella classe ambientale EMC per l'industria.

Provvedere a un montaggio secondo i criteri EMC, come descritto nelle istruzioni operative.

### ATTENZIONE

#### Emissione di disturbi/immunità

L'uso del pannello operatore in ambiente residenziale può causare interferenze radioelettriche.

Se nel luogo di utilizzo si prevedono interferenze EMC superiori a quanto previsto dalla EN61000-6-2 in campo industriale, sono necessarie misure supplementari (ad es. ESD).

## Dispositivo ATEX/UKEX/IECEx/cULus/cFMus/CCCEX per l'impiego nell'area a rischio di esplosione

Se il pannello operatore è previsto per l'impiego nell'area a rischio di esplosione (miscela di gas-aria o di gas-polvere), tenere presente i dati specifici contenuti nelle istruzioni operative. L'utilizzo previsto (ad es. zona ATEX, grado di protezione, classe di temperatura) è riportato sul prodotto (normalmente, sulla targhetta identificativa).

### Nota

Normalmente, per l'utilizzo di un prodotto nell'area a rischio di esplosione valgono anche i requisiti del gestore specifici del Paese (ad es. la direttiva 1999/92/CE per l'UE).

## Grado di protezione IP6x

### AVVERTENZA

#### Lesioni personali o danni materiali in caso di guarnizioni difettose

Se l'installazione è stata eseguita correttamente, i pannelli operatore da incasso sono dotati sul lato frontale, e i dispositivi PRO su tutti i lati, del grado di protezione IP6x. Se le guarnizioni del pannello operatore vengono danneggiate, ad es. durante interventi di manutenzione, nel dispositivo, nella custodia o nell'armadio possono penetrare umidità o liquidi. Con conseguente pericolo di lesioni personali o danni materiali dovute a cortocircuiti o scosse elettriche.

Prima del montaggio controllare l'integrità delle guarnizioni. Durante il montaggio e gli interventi di manutenzione maneggiare le guarnizioni del pannello operatore per evitare di danneggiarle.

## Display e touchscreen

### AVVERTENZA

#### Lesioni personali o danni materiali in caso di touchscreen difettoso

Un uso scorretto come ad es. l'esercizio di una massiccia pressione o il ricorso ad utensili affilati o appuntiti per l'inserimento dei comandi, può danneggiare il touchscreen del pannello operatore. Un touchscreen danneggiato è causa di rischi che vanno da malfunzionamenti nell'impianto a lesioni alle persone.

Osservare a questo proposito le avvertenze sull'uso corretto del touchscreen contenute nelle istruzioni operative corrispondenti. Sostituire tempestivamente un pannello operatore con touchscreen danneggiato.

## Pulizia

Eeguire operazioni di pulizia soltanto a dispositivo spento oppure dopo aver attivato la pagina di pulizia (qualora la funzione "Pagina di pulizia" sia disponibile).

Pulire la superficie frontale dei pannelli operatore PRO servendosi di un panno umido. Utilizzare un detergente per stoviglie oppure un apposito detergente per monitor.

Osservare le indicazioni sulla resistenza chimica (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/39718396>) nonché le indicazioni supplementari nelle istruzioni operative.

## Manutenzione e riparazione

Il prodotto non richiede manutenzione. I lavori di riparazione del prodotto possono essere eseguiti esclusivamente dal produttore. Attenersi alle indicazioni riportate nelle istruzioni operative.

## Riciclo e smaltimento

Per il riciclaggio e lo smaltimento ecocompatibile dei vecchi dispositivi, rivolgersi ad un ente certificato per lo smaltimento di dispositivi elettronici usati. Smaltire il prodotto in conformità delle norme vigenti nel proprio Paese.

## Accessori

Informazioni sugli accessori omologati sono riportate nelle istruzioni operative.

# 2 Avvertenze di sicurezza

## Industrial Security

Siemens commercializza prodotti e soluzioni dotati di funzioni Industrial Security che contribuiscono al funzionamento sicuro di impianti, soluzioni, macchine e reti.

Al fine di proteggere impianti, sistemi, macchine e reti da minacce cibernetiche, è necessario implementare – e mantenere continuamente – un concetto di Industrial security globale ed all'avanguardia. I prodotti e le soluzioni Siemens costituiscono soltanto una componente di questo concetto.

È responsabilità dei clienti prevenire accessi non autorizzati ai propri impianti, sistemi, macchine e reti. Tali sistemi, macchine e componenti dovrebbero essere connessi unicamente a una rete aziendale o a internet se e nella misura in cui detta connessione sia necessaria e solo quando siano attive appropriate misure di sicurezza (ad es. impiego di firewall e segmentazione della rete).

Per ulteriori informazioni relative a misure di Industrial Security implementabili potete visitare il sito (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

I prodotti e le soluzioni Siemens vengono costantemente perfezionati per incrementarne la sicurezza. Siemens raccomanda espressamente che gli aggiornamenti dei prodotti siano effettuati non appena disponibili e che siano utilizzate le versioni più aggiornate. L'utilizzo di versioni di prodotti non più supportate ed il mancato aggiornamento degli stessi incrementa il rischio di attacchi cibernetiche.

Per essere informati sugli update dei prodotti, potete iscrivervi a Siemens Industrial Security RSS Feed al sito (<https://www.siemens.com/cert>).

## Esclusione della responsabilità nell'ambito di aggiornamenti di software di terzi

Questo prodotto contiene software di terzi. Siemens Aktiengesellschaft si assume la responsabilità per gli update/i patch dei software di terzi solo nel caso in cui questi siano stati distribuiti nel quadro di un contratto di assistenza Siemens per l'aggiornamento di software o siano stati rilasciati ufficialmente da Siemens Aktiengesellschaft. In caso contrario gli update/i patch sono effettuati sotto la responsabilità dell'utente. Ulteriori informazione sul servizio aggiornamento software sono disponibili in Internet alla sezione Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/it/view/109759444>).

## Avvertenze sulla protezione degli account amministratore

Un utente con diritti di amministratore ha a disposizione sul sistema ampie possibilità di accesso e manipolazione.

Pertanto è necessario proteggere adeguatamente gli account amministratore per evitare modifiche non autorizzate. A tale scopo, utilizzare password sicure e servirsi di un account utente standard per le operazioni normali. A seconda delle necessità vanno impiegate ulteriori misure, quali ad es. l'applicazione di direttive di sicurezza.

## Aspetti legati alla sicurezza dei pannelli operatore

Vedere Guida Panel Security (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/it/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
GERMANIA

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Paneles de operador

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Instrucciones de servicio resumidas

Instrucciones de servicio originales

## 1 Consignas de seguridad y conformidad del producto

### Función

Los productos SIMATIC controlan, regulan y vigilan aplicaciones en sistemas de automatización, por ejemplo, en el ámbito de la automatización industrial y la tecnología de procesos.

### Declaraciones de conformidad de la UE y el Reino Unido

- Declaración de conformidad de la UE y el Reino Unido Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- Declaración de conformidad de la UE y el Reino Unido Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- Declaración de conformidad de la UE y el Reino Unido Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- Declaración de conformidad de la UE y el Reino Unido Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- Declaración de conformidad de la UE Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- Declaración de conformidad del Reino Unido Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Declaración de conformidad de la UE Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- Declaración de conformidad del Reino Unido Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Declaración de conformidad de la UE y el Reino Unido Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- Declaración de conformidad de la UE y el Reino Unido Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- Declaración de conformidad de la UE y el Reino Unido K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- Declaración de conformidad de la UE y el Reino Unido KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- Declaración de conformidad de la UE SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- Declaración de conformidad del Reino Unido SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- Declaración de conformidad de la UE SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- Declaración de conformidad del Reino Unido SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Documentación

Encontrará la documentación de los paneles de operador SIMATIC HMI descritos en este documento en Internet en las siguientes direcciones:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/26248558>)

## Firmware

La función "Actualización del firmware" se soporta para los siguientes paneles de operador. Encontrará la versión actualizada del firmware de los paneles de operador en las siguientes direcciones de Internet:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/ps/16797/dl>)

## Conservar la documentación

Guarde esta documentación para uso futuro.

1. Descargue la documentación después de recibir el producto, a más tardar antes de la primera instalación o puesta en marcha.
2. Conserve esta versión de la documentación.

## Actualización de la documentación

La documentación del producto se actualiza en formato digital. Especialmente cuando se amplían las funciones, se proporcionan nuevas características en una versión actualizada.


1. Descargue la última versión como se ha descrito anteriormente.
2. Conserve también esta versión de la documentación.




## Uso previsto

El panel está previsto para el manejo y visualización de los procesos de una instalación industrial.

El producto solo debe ser utilizado por personal cualificado para la tarea en cuestión y teniendo en cuenta la documentación asociada a dicha tarea, en particular, las consignas de seguridad y advertencias en ella incluidas. El personal cualificado está preparado, gracias a su formación y experiencia, para detectar los riesgos que conlleva el manejo de estos productos y evitar posibles peligros.


 <b>ADVERTENCIA</b>
<b>Uso reglamentario</b> Los productos SIMATIC han sido diseñados para la automatización de instalaciones de máquinas, sistemas de control y tecnología de procesos. Puede consultar el campo de aplicación previsto del producto en cuestión (p. ej., condiciones ambientales, como uso en interior o exterior) en las respectivas instrucciones de servicio. Si utiliza productos y componentes de otros fabricantes, deben estar recomendados o autorizados por Siemens. El funcionamiento correcto y seguro de los productos presupone la correcta realización de aspectos como transporte, almacenamiento, colocación, montaje/desmontaje, instalación, puesta en marcha, manejo y mantenimiento. Si esto no se cumple, existe peligro de muerte o lesiones graves. <b>Tenga en cuenta las notas incluidas en las instrucciones de servicio correspondientes.</b>


Respete las condiciones ambientales para el funcionamiento reglamentario, tal y como se describen en el capítulo "Especificaciones técnicas" de las instrucciones de servicio correspondientes.


 <b>ADVERTENCIA</b>
<b>Conexión de la fuente de alimentación</b> La conexión de la fuente de alimentación solo está permitida a técnicos cualificados y debidamente autorizados. Observe especialmente los datos especificados en la placa de características del panel.

### Nota

El operador/usuario debe realizar la conexión de la fuente de alimentación de acuerdo con las normas nacionales de instalación.

 <b>ADVERTENCIA</b>
<b>Peligro por tensión/intensidad</b> Realice los trabajos de montaje y desmontaje únicamente sin tensión. Los paneles integrados con grado de protección IP20 por el lado posterior deben integrarse en una carcasa o un armario con un grado de protección suficiente para los riesgos existentes en el lugar de uso.

 <b>ADVERTENCIA</b>
<b>Muy baja tensión funcional de seguridad</b> El producto debe funcionar con muy baja tensión funcional de seguridad (MBTS/SELV, MBTP/PELV). Encontrará más información sobre muy baja tensión funcional en las Instrucciones de servicio. Observe las notas y advertencias de las instrucciones de servicio correspondientes.

 <b>ADVERTENCIA</b>
<b>Peligro mecánico</b> Durante las labores de montaje y desmontaje, asegure el panel de operador adecuadamente frente a caídas. Para los paneles integrados rige: La carcasa o el armario en el que se integra el panel deben garantizar protección contra choque eléctrico y contra la propagación de incendios. La carcasa o el armario deben cumplir las condiciones de resistencia mecánica y grado de protección adecuados para el caso de aplicación correspondiente. Utilice los paneles PRO con un sistema de brazo de soporte adecuado para la aplicación o con un sistema de pie de apoyo que cumpla como mínimo el grado de protección IP6x del panel PRO. El sistema de brazo de soporte de pie de apoyo y los medios de fijación correspondientes deben estar dimensionados correctamente para el peso total y todas las fuerzas que actúan. <b>Observe las notas de las instrucciones de servicio correspondientes y la documentación del armario eléctrico o del sistema de brazo de soporte o pie de apoyo.</b>

## Compatibilidad electromagnética

El panel de operador ha sido diseñado para uso en la clase CEM para ámbito industrial.

Asegúrese de que el montaje sea conforme a los requisitos de CEM que se indican en las instrucciones de servicio.

### ATENCIÓN

#### Emisión/inmunidad

El funcionamiento de este panel de operador puede originar perturbaciones radioeléctricas en las zonas residenciales.

Si en el lugar de uso cabe esperar perturbaciones electromagnéticas mayores que las previstas para el entorno industrial según EN 61000-6-2, es necesario tomar medidas adicionales (p. ej., medidas contra descargas electrostáticas).

## Equipo ATEX/UKEX/IECEX/cULus/cFMus/CCCEX destinado al uso en atmósferas potencialmente explosivas

Si el panel está previsto para el uso en atmósferas potencialmente explosivas (mezcla de gas y aire o bien de gas y polvo), tenga en cuenta las notas al respecto que se incluyen en las instrucciones de servicio. El uso previsto (p. ej., zona ATEX, grado de protección, clase de temperatura) se indica en el propio producto (por lo general en la placa de características).

### Nota

Generalmente, cuando se utiliza un producto en atmósferas potencialmente explosivas deben observarse también los requisitos nacionales para el operador (p. ej., directiva de la UE 1999/92/CE).

## Grado de protección IP6x



### ADVERTENCIA

#### Daños personales o materiales si las juntas están dañadas

Montados correctamente, los paneles integrados cuentan frontalmente con el grado de protección IP6x, que en el caso de los paneles PRO es integral. Si las juntas de los paneles resultan dañadas, p. ej., al realizar trabajos de mantenimiento, en el panel o en el armario pueden penetrar humedad o líquidos. Como consecuencia pueden producirse daños personales o materiales por cortocircuito o por descarga eléctrica.

Revise el correcto estado del panel y de las juntas antes del montaje. Al realizar trabajos de montaje y mantenimiento, asegúrese de no dañar las juntas del panel.

## Display y pantalla táctil



### ADVERTENCIA

#### Daños personales o materiales si la pantalla táctil está dañada

La manipulación incorrecta como, p. ej., una aplicación masiva de fuerza o el manejo con objetos afilados o puntiagudos, puede dañar la pantalla táctil del panel de operador. Una pantalla táctil dañada puede provocar desde fallos de funcionamiento en la instalación, hasta lesiones corporales.

Tenga en cuenta las notas relativas a la manipulación incorrecta de la pantalla táctil recogidas en las instrucciones de servicio correspondientes. Sustituya de inmediato cualquier panel con pantalla táctil defectuosa.

## Limpieza

Limpie los paneles únicamente en estado desconectado o con la pantalla de limpieza activada (si la función "Pantalla de limpieza" está disponible).

Limpie el frontal de los paneles, y en el caso de los paneles PRO también la carcasa, con un paño húmedo. Utilice detergente o líquido limpiapantallas espumante.

Observe los datos sobre resistencia química (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/39718396>) y la información complementaria de las instrucciones de servicio.

## Mantenimiento y reparación

El producto no precisa mantenimiento. Únicamente el fabricante está autorizado a efectuar reparaciones en el producto. Observe las indicaciones al respecto en las instrucciones de servicio.

## Reciclaje y eliminación de residuos

Para un reciclaje y una eliminación de los paneles usados respetuosa con el medio ambiente, rogamos que se dirija a un centro certificado de recogida de material electrónico. Elimine el producto conforme a las normas vigentes en su país.

## Accesorios

Encontrará información sobre los accesorios autorizados en las instrucciones de servicio.

# 2 Información de seguridad

## Industrial Security

Siemens ofrece productos y soluciones con funciones de seguridad industrial con el objetivo de hacer más seguro el funcionamiento de instalaciones, sistemas, máquinas y redes.

Para proteger las instalaciones, los sistemas, las máquinas y las redes de amenazas cibernéticas, es necesario implementar (y mantener continuamente) un concepto de seguridad industrial integral conforme al estado del arte. Los productos y las soluciones de Siemens constituyen únicamente una parte de este concepto.

Los clientes son responsables de impedir el acceso no autorizado a sus instalaciones, sistemas, máquinas y redes. Dichos sistemas, máquinas y componentes solo deben estar conectados a la red corporativa o a Internet cuando y en la medida que sea necesario y siempre que se hayan tomado las medidas de protección adecuadas (p. ej. uso de cortafuegos y segmentación de la red).

Para obtener información adicional sobre las medidas de seguridad industrial que podrían ser implementadas, por favor visite (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Los productos y las soluciones de Siemens están sometidos a un desarrollo constante con el fin de hacerlos más seguros. Siemens recomienda expresamente realizar actualizaciones en cuanto estén disponibles y utilizar únicamente las últimas versiones de los productos. El uso de versiones de los productos anteriores o que ya no sean soportadas y la falta de aplicación de las nuevas actualizaciones, puede aumentar el riesgo de amenazas cibernéticas.

Para mantenerse informado de las actualizaciones de productos, recomendamos que se suscriba al Siemens Industrial Security RSS Feed en (<https://www.siemens.com/cert>).

## Exclusión de responsabilidad para actualizaciones de software ajeno

Este producto incluye software ajeno. Siemens Aktiengesellschaft solo asume la garantía de las actualizaciones y los parches en el software de terceros si estos han sido distribuidos en el marco de un acuerdo de servicio de actualizaciones de Siemens o si han sido autorizados oficialmente por Siemens Aktiengesellschaft. En caso contrario, las actualizaciones y los parches se realizan bajo responsabilidad propia. Encontrará más información sobre nuestro servicio de actualización de software en Internet en Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/es/view/109759444>).

## Indicaciones para proteger las cuentas de administrador

Un usuario con derechos de administrador dispone en los sistemas de amplias posibilidades de manipulación y acceso.

Por tanto, debe considerar la protección adecuada de las cuentas de administrador para impedir cambios no autorizados. Use contraseñas seguras y emplee una cuenta de usuario estándar para el funcionamiento regular. En caso necesario deben aplicarse otras medidas, como, por ejemplo, el uso de directivas de seguridad.

## Aspectos de seguridad en el uso de paneles de operador

Ver Guía de Panel Security (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/es/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
ALEMANIA

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Операторски панели

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Кратка инструкция за експлоатация

Оригинално ръководство за експлоатация

## 1 Указания за безопасност и съответствие на продукта

### Функция

Продуктите SIMATIC управляват, регулират и следят приложения в системите за автоматизация, напр. в областта на индустриалната автоматизация и технологията на процесите.

### Декларации за съответствие на ЕС и Обединеното кралство

- Декларация за съответствие на ЕС/Обединеното кралство Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- Декларация за съответствие на ЕС/Обединеното кралство Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- Декларация за съответствие на ЕС/Обединеното кралство Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- Декларация за съответствие на ЕС/Обединеното кралство Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- Декларация за съответствие на ЕС Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- Декларация за съответствие на Обединеното кралство Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Декларация за съответствие на ЕС Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- Декларация за съответствие на Обединеното кралство Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Декларация за съответствие на ЕС/Обединеното кралство Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- Декларация за съответствие на ЕС/Обединеното кралство Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- Декларация за съответствие на ЕС/Обединеното кралство K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- Декларация за съответствие на ЕС/Обединеното кралство KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- Декларация за съответствие на ЕС SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- Декларация за съответствие на Обединеното кралство SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- Декларация за съответствие на ЕС SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- Декларация за съответствие на Обединеното кралство SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Документация

Документацията за операторските панели SIMATIC HMI, описани в този документ, можете да намерите в интернет на следните адреси:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Фърмуер

Функцията „Актуализиране на фърмуера“ се поддържа за следните операторски панели; актуалният фърмуер за тези операторски панели може да бъде намерен в интернет на следните адреси:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Съхранение на документацията

Запазете тази документация за бъдещи справки.

1. Изтеглете документацията след получаване на продукта, но най-късно преди първия монтаж/пускане в експлоатация.
2. Запазете тази версия на документацията.

## Актуализиране на документацията

Документацията за продукта се актуализира в цифров вид. В актуализираната версия се предоставят нови функции, особено когато има разширени функции.

1. Изтеглете най-новата версия, както е описано по-горе.
2. Запазете и тази версия на документацията.

## Предназначение

Уредът е предназначен за управление и наблюдение на системните процеси в промишления сектор.

С продукта може да работи само квалифициран за съответната задача персонал, като спазва документацията за съответната задача, и по-специално съдържащите се в нея указания за безопасност и предупреждения. Въз основа на своето образование и опит квалифицираният персонал е обучен да разпознава рисковете при работа с тези продукти и да избягва възможните опасности.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Нормална употреба

Продуктите SIMATIC са предназначени за автоматизация на механични системи, системи за управление и технологични процеси. В прилежащата инструкция за експлоатация ще намерите информация за предвидената област на приложение на съответния продукт (напр. условия на околната среда, употреба на открито/закрито).

Използването на продукти и компоненти на други производители е възможно само след получаването на препоръка или одобрение от Siemens. Безаварийната и безопасна работа на продуктите изисква правилно транспортиране, съхранение, поставяне, монтаж/демонтаж, инсталиране, пускане в експлоатация, обслужване и поддръжка.

Неспазването на тези изисквания може да доведе до смърт или сериозно нараняване.

**Спазвайте указанията в прилежащата инструкция за експлоатация.**

Спазвайте условията на околната среда за предвидената експлоатация, както е описано в глава „Technical specifications“ на инструкцията за експлоатация.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Свързване на захранването

Захранването може да се свързва само от квалифицирани и упълномощени специалисти. Обърнете специално внимание на информацията върху фирмената табелка на уреда.

#### Указание

Захранването трябва да се свърже от оператора/ползвателя съгласно националните разпоредби за монтаж.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност поради напрежение/ток

Монтажните и демонтажните работи се извършват само при изключено захранване.

Уреди за вграждане със защита IP20 на задната страна трябва да бъдат вградени в корпус или шкаф със степен на защита, достатъчна за опасностите на мястото на използване.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Безопасно функционално свръхниско напрежение

Продуктът трябва да се експлоатира с безопасно функционално свръхниско напрежение (SELV, PELV).

Допълнителна информация за безопасното функционално свръхниско напрежение ще намерите в инструкцията за експлоатация.

Спазвайте указанията и предупрежденията в инструкцията за експлоатация.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Механична опасност

Обезопасете добре операторския панел срещу падане по време на монтажа или демонтажа.

За уредите за вграждане е в сила следното: Корпусът или шкафът, в който ще се вгражда уредът, трябва да осигурява защита срещу токов удар и разпространение на огън. Корпусът или шкафът трябва да отговаря на изискванията за механична якост и степен на защита за съответното приложение.

Използвайте PRO уредите с подходяща за вашето приложение система с носещо рамо или стойка, която е със степен на защита най-малко IP6х. Системата с носещо рамо или стойка и прилежащите крепежни елементи трябва да са оразмерени за общото тегло на уреда и за всички действащи сили.

**Спазвайте указанията в прилежащата инструкция за експлоатация и документацията на разпределителния шкаф или системата за носещото рамо/стойката.**

## Електромагнитна съвместимост

Операторският панел е предназначен за експлоатация в EMC среда в индустрията.

Осигурете съвместимо с EMC проектиране, както е описано в инструкцията за експлоатация.

### ВНИМАНИЕ

#### Излъчване и устойчивост на смущения

Експлоатацията на операторския панел може да предизвика радиосмущения в жилищната среда.

Ако на мястото на употреба се очакват по-високи смущения на електромагнитната съвместимост от предвидените за индустриалната среда съгласно EN61000-6-2, е необходимо да се вземат допълнителни мерки (напр. защита от електростатичен разряд).

## ATEX/UKEX/IECEx/cULus/cFMus/CCSEx уред, предназначен за използване в потенциално експлозивна атмосфера

Ако уредът е предназначен за използване в потенциално експлозивна атмосфера (смес от газ и въздух или газ и прах), спазвайте специалната информация в инструкцията за експлоатация. Предназначението (напр. ATEX зона, степен на защита, температурен клас) е посочено върху продукта (също и върху фирмената табелка).

### Указание

Като цяло специфичните за страната изисквания към оператора се прилагат и когато продуктът се използва в потенциално експлозивна атмосфера (напр. Директива 1999/92/ЕО).

## Степен на защита IP6x



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Телесни повреди или материални щети в случай на повредени уплътнения

При правилен монтаж уредите за вграждане имат степен на защита IP6x отпред, а PRO уредите от всички страни. Ако уплътненията на уреда са повредени, напр. по време на поддръжката, в уреда или корпуса/шкафа могат да попаднат влага или течности. Това може да доведе до телесни повреди или материални щети вследствие на късо съединение или токов удар.

Преди монтажа проверете целостта на уреда и неговите уплътнения. По време на монтажа и поддръжката внимавайте да не повредите уплътненията на уреда.

## Дисплей и сензорен екран



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Телесни повреди или материални щети в случай на повреден сензорен екран

Неправилното боравене, напр. прилагане на огромна сила или обслужване с остри или заострени предмети, може да повреди сензорния екран на уреда. Повреденият сензорен екран може да причини всичко - от неизправности на системата до наранявания.

Спазвайте указанията за правилно боравене със сензорния екран в прилежащата инструкция за експлоатация. Незабавно сменяйте уреда, който има дефектен сензорен екран.

## Почистване

Почиствайте уредите само когато са изключени или когато е активиран екранът за почистване (ако е налична функцията „Екран за почистване“).

Почистете с влажна кърпа предната част на уреда, а при PRO уредите - корпуса. Използвайте почистващ препарат или пяна за почистване на екрани.

Спазвайте информацията за химическата устойчивост (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) и допълнителната информация в инструкцията за експлоатация.

## Поддръжка и ремонт

Продуктът не изисква поддръжка. Ремонти на продукта могат да се извършват само от производителя. Спазвайте информацията в инструкцията за експлоатация.

## Рециклиране и изхвърляне

За екологосъобразно рециклиране и изхвърляне на остарялото оборудване се свържете със сертифицирана компания за изхвърляне на електронни отпадъци. Изхвърляйте продукта в съответствие с действащите разпоредби във вашата страна.

## Принадлежности

Информация за одобрените принадлежности ще намерите в инструкцията за експлоатация.

# 2 Указания относно безопасността

## Industrial Security

Siemens предлага продукти и решения с функции за промишлена безопасност (Industrial Security), които подпомагат безопасната експлоатация на инсталации, системи, машини и мрежи.

За да подситеgurите инсталациите, системите, машините и мрежите срещу киберзаплахи е необходимо да въведете цялостна концепция за промишлена безопасност (и непрекъснато да я поддържате), която съответства на текущото ниво на техниката. Продуктите и решенията на Siemens представляват съставна част от такава концепция.

Клиентите са длъжни да предотвратят неототоризиран достъп до техните инсталации, системи, машини и мрежи. Тези системи, машини и компоненти трябва да са свързани само с фирмената мрежа или интернет, ако и доколкото това е необходимо, и само ако са били взети съответните предпазни мерки (напр. защитни стени и/или мрежово сегментиране).

Допълнителна информация за възможните предпазни мерки в областта на промишлената безопасност можете да намерите на (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Продуктите и решенията на Siemens се усъвършенстват непрекъснато, за да станат още по-безопасни. Siemens препоръчва изрично да прилагате продуктите актуализации, веднага щом са налични, и винаги да използвате само актуалните версии на продуктите. Използването на остарели или вече неподдържани версии може да увеличи риска от киберзаплахи.

За да сте непрекъснато информирани за продуктите актуализации, абонирайте се за Siemens Industrial Security RSS Feed на (<https://www.siemens.com/cert>).

## Отказ от отговорност за актуализации на софтуер на трети страни

Този продукт съдържа софтуер на трети страни. Siemens Aktiengesellschaft предоставя гаранция за актуализации/корекции на софтуер на трети страни само ако те са били разпространени в рамките на договор за предоставяне на актуализации на софтуер със Siemens или са били официално одобрени от Siemens Aktiengesellschaft. В противен случай инсталирането на актуализации/корекции се извършва на отговорност на потребителя. Повече информация за нашата услуга за актуализиране на софтуер можете да намерите в интернет на адрес Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

## Указания относно защитата на администраторските акаунти

Потребител с администраторски права има множество възможности за достъп и манипулиране на системата.

Затова се уверете, че администраторските акаунти са адекватно защитени, за да се предотвратят неототоризирани промени. За тази цел използвайте надеждни пароли и нормален потребителски акаунт за регулярна работа. При необходимост следва да се прилагат допълнителни мерки, като например използване на политики за сигурност.

## Аспекти на безопасността при операторските панели

Вж. Panel Security Наръчник (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
GERMANY



# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Obslužné panely

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Zkrácená verze provozního návodu

Původní provozní návod

## 1 Pokyny k bezpečnosti a shodě výrobku

### Funkce

Výrobky SIMATIC slouží k řízení, regulaci a monitorování v automatizačních systémech, například v oblasti průmyslové automatizační a procesní techniky.

### EU a UK prohlášení o shodě

- EU/UK prohlášení o shodě pro Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- EU/UK prohlášení o shodě pro Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- EU/UK prohlášení o shodě pro Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- EU/UK prohlášení o shodě pro Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- EU prohlášení o shodě pro Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- UK prohlášení o shodě pro Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EU prohlášení o shodě pro Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- UK prohlášení o shodě pro Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EU/UK prohlášení o shodě pro Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- EU/UK prohlášení o shodě pro Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- EU/UK prohlášení o shodě pro K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- EU/UK prohlášení o shodě pro KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- EU prohlášení o shodě pro SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- UK prohlášení o shodě pro SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- EU prohlášení o shodě pro SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- UK prohlášení o shodě pro SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Dokumentace

Dokumentaci k obslužným panelům SIMATIC HMI popsaným v tomto dokumentu naleznete na internetu na následujících adresách:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Firmware

Funkce „Aktualizace firmware“ je podporována pro následující obslužné panely a aktuální firmware pro tyto obslužné panely naleznete na internetu na následujících adresách:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Uchovávání dokumentace

Tuto dokumentaci si uschovejte pro budoucí použití.

1. Dokumentaci si stáhněte po obdržení výrobku, nejpozději před první instalací / uvedením do provozu.
2. Uchovávejte tuto verzi dokumentace.

## Aktualizace dokumentace


Dokumentace výrobku je aktualizována v digitální podobě. V aktualizované verzi jsou uvedeny nové charakteristiky, zejména pokud dojde k rozšíření funkcí.

1. Stáhněte si nejnovější verzi, jak je popsáno výše.
2. Uchovávejte i tuto verzi dokumentace.


## Zamýšlené použití

Přístroj je určen k průmyslovému použití pro ovládání a sledování procesů v zařízeních.

S výrobkem smí manipulovat pouze personál kvalifikovaný pro zadaný úkol, a to v souladu s příslušnou dokumentací k zadanému úkolu, zejména s bezpečnostními a výstražnými pokyny v ní obsaženými. Kvalifikovaný personál je na základě svého vzdělání a zkušeností schopen rozpoznat rizika vznikající při zacházení s těmito výrobky a eliminovat možné hrozby.


 <b>VÝSTRAHA</b>
<b>Použití v souladu s určením</b> Výrobky SIMATIC jsou určeny k automatizaci strojních systémů, řídicí a rovněž procesní techniky. Zamýšlená oblast použití příslušného výrobku (např. okolní podmínky, použití v interiéru/exteriéru) je uvedena v souvisejícím provozním návodu. Pokud se používají výrobky a komponenty třetích stran, musí být doporučeny nebo schváleny společností Siemens. Předpokladem bezvadného a bezpečného provozu výrobků je náležitá přeprava, skladování, ustavení, montáž/demontáž, instalace, uvedení do provozu, obsluha a údržba. V případě nedodržení může dojít k usmrcení nebo vážným zraněním. <b>Dbejte pokynů uvedených v příslušném provozním návodu.</b>


Dodržujte okolní podmínky, aby byl zajištěn provoz v souladu s určením tak, jak je popsáno v kapitole „Technické údaje“ v příslušném provozním návodu.


 <b>VÝSTRAHA</b>
<b>Připojení napájení</b> Napájení smí připojovat pouze řádně kvalifikovaní a autorizovaní odborní pracovníci. Dodržujte zejména informace uvedené na typovém štítku přístroje.

### Poznámka

Napájení musí provozovatel/uživatel připojit v souladu s vnitrostátními instalačními předpisy.

 <b>VÝSTRAHA</b>
<b>Ohrožení napětím/proudem</b> Montážní a demontážní práce provádějte pouze na přístroji odpojeném od napětí. Vestavěné přístroje s krytím IP20 na zadní straně musí být integrovány do tělesa nebo skříně, které mají dostatečné krytí vzhledem k nebezpečí v místě použití.

 <b>VÝSTRAHA</b>
<b>Bezpečné funkční malé napětí</b> Výrobek musí být provozován s bezpečným funkčním malým napětím (SELV, PELV). Další informace o bezpečném funkčním malém napětí naleznete v provozním návodu. Postupujte podle pokynů a výstrah uvedených v provozním návodu.

 <b>VÝSTRAHA</b>
<b>Mechanické ohrožení</b> Při montáži nebo demontáži zajistěte obslužný panel dostatečně proti pádu. Pro vestavěné přístroje platí: Těleso nebo skříň, ve které je přístroj zabudován, musí zajišťovat ochranu před úrazem elektrickým proudem a před šířením požáru. Těleso nebo skříň musí splňovat požadavky na mechanickou pevnost a druh krytí pro příslušný případ použití. Přístroje PRO používejte se systémem nosného ramene nebo stojanu vhodným pro vaše použití, který splňuje alespoň druh krytí IP6x přístroje PRO. Systém nosného ramene nebo stojanu a související upevňovací prostředky musí být dimenzovány na celkovou hmotnost přístroje a všechny působící síly. <b>Dbejte pokynů uvedených v příslušném provozním návodu a dokumentaci rozvaděče, resp. systému nosného ramene/stojanu.</b>

## Elektromagnetická kompatibilita

Obslužný panel je s ohledem na EMC plánován pro provoz v průmyslovém prostředí.

Zajistěte konstrukci v souladu s EMC, jak je popsáno v provozním návodu.

### UPOZORNĚNÍ

#### Emise rušení / odolnost proti rušení

Provoz obslužného panelu může způsobovat vysokofrekvenční rušení v obytných oblastech.

Pokud se v místě použití očekává vyšší rušení EMC, než je určeno pro průmyslovou oblast podle normy EN 61000-6-2, je nutné přijmout další opatření (např. ochrana proti elektrostatickým výbojům).

## Přístroj ATEX/UKEX/IECEx/cULus/cFMus/CCCEX určený k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu

Je-li přístroj určen k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu (směs plynu a vzduchu nebo plynu a prachu), dodržujte zvláštní informace uvedené v provozním návodu. Zamýšlené použití (např. zóna ATEX, druh krytí, teplotní třída) je uvedeno na výrobku (obvykle na typovém štítku).

### Poznámka

Pokud se výrobek používá v prostředí s nebezpečím výbuchu, platí zpravidla také požadavky kladené na provozovatele v konkrétní zemi (např. směrnice 1999/92/ES pro EU).

## Druh krytí IP6x

### VÝSTRAHA

#### Zranění osob nebo hmotné škody v případě poškozených těsnění

V řádně zabudovaném stavu mají vestavěné přístroje na přední straně a přístroje PRO na všech stranách druh krytí IP6x. Dojde-li k poškození přístrojů např. při údržbě, může do přístroje, tělesa nebo skříně vniknout vlhkost nebo kapaliny. To může mít za následek zranění osob nebo hmotné škody v důsledku zkratu nebo úrazu elektrickým proudem.

Před montáží zkontrolujte neporušenost přístroje a jeho těsnění. Při montáži a údržbě dbejte na to, abyste nepoškodili těsnění přístroje.

## Displej a dotyková obrazovka

### VÝSTRAHA

#### Zranění osob nebo hmotné škody v případě poškození dotykové obrazovky

Nesprávnou manipulací, například použitím velké síly nebo ostrých či špičatých předmětů, se dotyková obrazovka obslužného panelu může poškodit. Poškozená dotyková obrazovka může způsobit chybné funkce v zařízení až po tělesné zranění.

Dbejte pokynů k řádné manipulaci s dotykovou obrazovkou uvedených v příslušném provozním návodu. Přístroj s vadnou dotykovou obrazovkou okamžitě vyměňte.

## Čištění

Přístroje čistěte pouze tehdy, když jsou vypnuté nebo je aktivována obrazovka pro účely čištění (pokud je funkce „obrazovka pro účely čištění“ k dispozici).

Přední stranu přístroje a v případě přístrojů PRO i těleso vyčistěte vlhkým hadříkem. Použijte mycí prostředek nebo pěnivý čisticí prostředek na obrazovky.

Dodržujte údaje o chemické odolnosti (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) a doplňující údaje v provozním návodu.

## Údržba a opravy

Výrobek je bezúdržbový. Opravy výrobku smí provádět pouze výrobce. Dodržujte údaje v provozním návodu.

## Recyklace a likvidace

Pro ekologickou recyklaci a likvidaci starého zařízení použijte sběrné recyklační pracoviště certifikované pro elektronický odpad. Výrobek likvidujte v souladu s platnými předpisy ve vaší zemi.

## Příslušenství

Informace o schváleném příslušenství naleznete v provozním návodu.

# 2 Bezpečnostní poznámky

## Industrial Security

Společnost Siemens nabízí produkty a řešení s průmyslovými bezpečnostními funkcemi, které podporují bezpečný provoz zařízení, systémů, strojů a sítí.

Aby zařízení, systémy, stroje a sítě byly zajištěny proti kyberhrozbám, je nutné implementovat (a průběžně dodržovat) komplexní koncept průmyslové bezpečnosti, který odpovídá současnému stavu techniky. Produkty a řešení společnosti Siemens jsou součástí takového konceptu.

Zákazníci jsou odpovědní za to, že zabrání neoprávněnému přístupu ke svým zařízením, systémům, strojům a sítím. Tyto systémy, stroje a komponenty by měly být připojeny k firemní síti nebo internetu pouze tehdy, pokud je to do příslušné míry nutné a byla přijata odpovídající ochranná opatření (např. firewally a/nebo segmentace sítí).

Podrobnější informace k možným ochranným opatřením v oblasti průmyslové bezpečnosti najdete na (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Produkty a řešení společnosti Siemens podléhají neustálému dalšímu vývoji, aby byly ještě bezpečnější. Společnost Siemens výslovně doporučuje provádět aktualizace produktů ihned, jakmile jsou k dispozici, a vždy používat pouze aktuální produktové verze. Použití zastaralých nebo již nepodporovaných verzí může zvyšovat riziko kyberhrozeb.

Abyste byli neustále informováni o aktualizacích produktů, objednejte si pravidelné informace prostřednictvím RSS aplikace Siemens Industrial Security RSS Feed na (<https://www.siemens.com/cert>).

## Odmítnutí odpovědnosti u aktualizací softwaru třetích stran

Tento produkt obsahuje software třetích stran. Společnost Siemens Aktiengesellschaft poskytuje záruku na aktualizace/záplaty softwaru třetích stran pouze v případě, že byly distribuovány v rámci smlouvy o službě aktualizace softwaru Siemens nebo byly oficiálně schváleny společností Siemens Aktiengesellschaft. V opačném případě se aktualizace/záplaty provádějí na vlastní odpovědnost. Další informace o naší nabídce služby aktualizace softwaru jsou k dispozici na internetu na adrese Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

## Poznámky k zabezpečení účtů správce

Uživatel s právy správce má rozsáhlé možnosti přístupu a manipulace v systému.

Proto se ujistěte, že jsou účty správce vhodně zabezpečeny, aby se zabránilo neoprávněným změnám. Za tímto účelem používejte bezpečná hesla a pro běžnou práci používejte standardní uživatelský účet. V případě potřeby by měla být učiněna další opatření, například směrnice o zabezpečení.

## Bezpečnostní aspekty u obslužných panelů

Viz Příručka k zabezpečení panelu (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
NĚMECKO

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Betjeningsenheder

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Pakket driftsvejledning

Original brugsanvisning

## 1 Henvisninger vedrørende sikkerhed og produktoverensstemmelse

### Funktion

SIMATIC-produkter styrer, regulerer og overvåger anvendelser i automatiseringssystemer som for eksempel inden for den industrielle automatiseringsteknik samt procesteknik.

### EU- og UK-overensstemmelseserklæringer

- EU/UK-overensstemmelseserklæring for Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- EU/UK-overensstemmelseserklæring for Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- EU/UK-overensstemmelseserklæring for Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- EU/UK-overensstemmelseserklæring for Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- EU-overensstemmelseserklæring for Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- UK-overensstemmelseserklæring for Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EU-overensstemmelseserklæring for Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- UK-overensstemmelseserklæring for Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EU/UK-overensstemmelseserklæring for Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- EU/UK-overensstemmelseserklæring for Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- EU/UK-overensstemmelseserklæring for K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- EU/UK-overensstemmelseserklæring for KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- EU-overensstemmelseserklæring for SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- UK-overensstemmelseserklæring for SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- EU-overensstemmelseserklæring for SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- UK-overensstemmelseserklæring for SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Dokumentation

Du finder dokumentationen til de SIMATIC HMI-betjeningsenheder, der er beskrevet i dette dokument, på internettet under følgende adresser:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Firmware

Funktionen "Firmware-Update" understøttes til følgende betjeningsenheder, du finder aktuelt firmware til disse betjeningsenheder på internettet under følgende adresser:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Opbevaring af dokumentationen

Opbevar denne dokumentation med henblik på senere anvendelse.

1. Download dokumentationen, når du har modtaget dit produkt, og senest inden første montering/ibrugtagning.
2. Opbevar denne udgave af dokumentationen et sikkert sted.

## Opdatering af dokumentationen

Produktets dokumentation opdateres i digital form. Især når funktionerne udvides, angives de nye funktionsegenskaber i en opdateret udgave.

1. Download den aktuelle udgave som beskrevet ovenfor.
2. Opbevar også denne udgave af dokumentationen et sikkert sted.

## Tilsigtet anvendelse

Enheden er beregnet til brug i industrielle områder til betjening og overvågning af anlægsprocesser.

Produktet må kun håndteres af kvalificeret personale til den pågældende opgave. Dokumentation til den pågældende opgave skal overholdes. Det gælder især sikkerheds- og advarselshenvisningerne, der findes heri. Kvalificeret personale er på grund af uddannelse og erfaring i stand til at opdage og undgå risici og mulige farer under arbejdet med disse produkter.



### ADVARSEL

#### Tilsigtet anvendelse

SIMATIC-produkter er beregnet til automatisering af maskinelle anlæg, styreteknik samt processteknik. Du finder det tilsigtede anvendelsesområde for det pågældende produkt (f.eks. omgivelsesbetingelser som indendørs/udendørs anvendelse) i den tilhørende driftsvejledning.

Såfremt der anvendes fremmede produkter og komponenter, skal de være anbefalet eller godkendt af Siemens. Korrekt transport, korrekt opbevaring, opstilling, montering/afmontering, installation, opstart, betjening og vedligeholdelse er en forudsætning for, at produkterne fungerer problemfrit og sikkert.

Ved tilsidesættelse af dette er der fare for død eller alvorlig tilskadekomst.

**Overhold henvisningerne i den tilhørende driftsvejledning.**

Overhold omgivelsesbetingelserne for den tilsigtede anvendelse, som de er beskrevet i kapitlet "Tekniske specifikationer" i den tilhørende driftsvejledning.



### ADVARSEL

#### Tilslutning af strømforsyningen

Kun kvalificerede og autoriserede elektrikere må tilslutte strømforsyningen. Overhold særligt angivelserne på enhedens typeskilt.

#### Henvisning

Ejeren/brugeren skal sørge for tilslutningen af strømforsyningen i henhold til de nationale installationsbestemmelser.



### ADVARSEL

#### Fare på grund af spænding/strøm

Gennemfør kun monterings- og afmonteringsarbejde, når spændingen er afbrudt.

Monteringsenheder med kapslingsklasse IP20 på bagsiden skal integreres i et hus eller i et skab, som har en tilstrækkelig kapslingsklasse til faren på anvendelsesstedet.



### ADVARSEL

#### Sikker funktionslavspænding

Produktet skal anvendes med sikker funktionslavspænding (SELV, PELV). Du finder yderligere informationer om sikker funktionslavspænding i driftsvejledningen.

Følg henvisningerne og advarslerne i driftsvejledningen.



### ADVARSEL

#### Mekanisk fare

Sørg for at sikre betjeningsenheden tilstrækkeligt mod at falde ned under monteringen eller afmonteringen.

Følgende gælder for monteringsenheder: Huset eller skabet, som enheden integreres i, skal beskytte mod elektrisk stød og spredning af ild. Huset eller skabet skal opfylde kravene med hensyn til mekanisk styrke og kapslingsklasse for det pågældende anvendelsestilfælde.

Anvend PRO-enheder med et bærearmsystem eller fodsystem, der egner sig til din anvendelse, som mindst opfylder PRO-enhedens kapslingsklasse IP6x. Bærearmsystemet eller fodsystemet og de tilhørende monteringsmidler skal være dimensioneret til enhedens samlede vægt og alle kræfter, der indvirker herpå.

**Overhold henvisningerne i den tilhørende driftsvejledning og dokumentationen af styreskabet eller bærearms-/fodsystemet.**



## Elektromagnetisk kompatibilitet

Betjeningsenheden er beregnet til anvendelse i EMC-miljøklassen Industri.

Sørg for, at der gennemføres en opbygning, der opfylder EMC-kravene, som beskrevet i driftsvejledningen.

### VÆR OPMÆRKSOM

#### Støjudsendelse/støjimmunitet

Anvendelsen af betjeningsenheden kan forårsage radioforstyrrelser i beboelsesområder.

Hvis der forventes kraftigere EMC-forstyrrelser på anvendelsesstedet end for industrielle miljøer iht. EN 61000-6-2, kræves der yderligere foranstaltninger (f.eks. ESD).

## ATEX-/UKEX/IECEX/cULus/cFMus/CCCEX-enhed beregnet til brug i et eksplosionsfarligt område

Såfremt enheden er beregnet til brug i det eksplosionsfarlige område (gas-luft- eller gas-støv-blanding), skal du overholde de særlige oplysninger i driftsvejledningen. Den tilsigtede anvendelse (f.eks. ATEX-zone, beskyttelsesgrad, temperaturklasse) er angivet på produktet (som regel på typeskiltet).

## Henvisning

Som regel gælder der også landespecifikke krav for brugeren (f.eks. direktiv 1999/92/EF for EU) ved brug af et produkt i et eksplosionsfarligt område.

## Kapslingsklasse IP6x



### ADVARSEL

#### Personskader eller materielle skader ved beskadigede pakninger

I korrekt monteret tilstand har monteringsenhederne på forside og PRO-enheder på alle sider kapslingsklassen IP6x. Beskadigede enhedspakninger f.eks. ved vedligeholdelsesarbejde, kan der trænge fugt eller væsker ind i enheder eller ind i huset eller skabet. Konsekvensen er personskader eller materielle skader på grund af kortslutning eller elektrisk stød.

Kontrollér, at enheden og dennes pakninger er intakte før monteringen. Sørg for, at du ikke beskadiger enhedens tætninger under monterings- og vedligeholdelsesarbejdet.

## Display og touchscreen



### ADVARSEL

#### Personskader eller materielle skader i tilfælde af beskadiget touchscreen

Ukorrekt håndtering som f.eks. massiv kraftpåvirkning eller betjening med skarpe eller spidse genstande kan beskadige betjeningsenhedens touchscreen. En beskadiget touchscreen kan medføre kvæstelser på grund af fejlfunktioner i anlægget. Overhold anvisningerne for korrekt håndtering af touchscreener i den tilhørende driftsvejledning. Udskift straks en enhed med defekt touchscreen.

## Rengøring

Rengør kun enhederne i frakoblet tilstand, eller hvis rengøringsbilledet er aktiveret (såfremt funktionen "Rengøringsbillede" forefindes).

Rengør enhedens front og huset ved PRO-enheder med en fugtig klud. Anvend opvaskemiddel eller skummende skærmrensemiddel.

Følg angivelserne for kemisk bestandighed (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) og supplerende angivelser i driftsvejledningen.

## Service og reparation

Produktet er vedligeholdelsesfrit. Kun producenten må udføre reparationsarbejde på produktet. Følg angivelserne i driftsvejledningen.

## Recycling og bortskaffelse

Kontakt en certificeret bortskaffelsesvirksomhed for elektronisk affald for at bortskaffe og aflevere produktet til miljøvenlig recycling. Bortskaf produktet i henhold til de pågældende forskrifter i dit land.

## Tilbehør

Du finder informationer om det godkendte tilbehør i driftsvejledningen.

# 2 Security-anvisninger

## Industrial Security

Siemens tilbyder produkter og løsninger med Industrial Security-funktioner, der understøtter sikker drift af anlæg, systemer, maskiner og netværk.

For at beskytte anlæg, systemer, maskiner og netværk mod cybertrusler er det nødvendigt at implementere (og løbende vedligeholde) et altomfattende Industrial Security-koncept, der svarer til det aktuelle tekniske niveau. Produkter og løsninger fra Siemens udgør en del af sådan et koncept.

Kunderne er ansvarlige for at forhindre uvedkommende adgang til sine anlæg, systemer, maskiner og netværk. Disse systemer, maskiner og komponenter bør kun tilsluttes til virksomhedens netværk eller internettet, hvis og såfremt det er nødvendigt og kun, hvis der er truffet relevante beskyttelsesforanstaltninger (f.eks. firewalls og/eller netværkssegmentering).

Du finder yderligere informationer om mulige beskyttelsesforanstaltninger inden for Industrial Security på (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Produkter og løsninger fra Siemens videreudvikles løbende for at gøre dem endnu mere sikre. Siemens anbefaler udtrykkeligt at anvende produktopdateringer, så snart de stilles til rådighed, og altid kun at bruge den aktuelle produktversion. Brugen af forældede versioner eller versioner, der ikke længere understøttes, kan øge risikoen for cybertrusler.

For altid at blive underrettet om produktopdateringer bør du abonnere på Siemens Industrial Security RSS-feed på (<https://www.siemens.com/cert>).

## Ansvarsfraskrivelse for opdateringer af ekstern software

Dette produkt indeholder ekstern software. Siemens Aktiengesellschaft påtager sig kun ansvar for opdateringer/patches til ekstern software, såfremt disse er leveret som en del af en Siemens Software Update Servicekontrakt eller er godkendt officielt af Siemens Aktiengesellschaft. Ellers udføres updates/patches på eget ansvar. Du finder flere informationer om vores Software Update Service-tilbud på internettet under Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

## Anvisninger for sikring af administratorkonti

En bruger med administratorrettigheder har vidtrækkende adgangs- og manipulationsmuligheder i systemet.

Sørg for at sikre administratorkonti tilstrækkeligt for at forhindre uberettigede ændringer. Anvend sikre adgangskoder, og brug en standard-bruger-konto i forbindelse med almindelig drift. Andre tiltag som f.eks. security-retningslinjer skal anvendes efter behov.

## Security-aspekter ved betjeningsenheder

Se Panel Security-retningslinjer (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
TYSKLAND

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Juhtpaneelid

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Kompaktne kasutusjuhend

Originaaljuhised

## 1 Ohutusjuhendid ja toote vastavusdeklaratsioon

### Funktsioon

SIMATICu tooted juhivad, reguleerivad ja jälgivad automatiseerimissüsteemide rakendustes, nt tööstuslikus automatiseerimistehnikas ja ka protsessitehnikas toimuvat.

### EL-i ja UK vastavusdeklaratsioonid

- EL-i/UK vastavusdeklaratsioon Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- EL/UK vastavusdeklaratsioon Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- EL-i/UK vastavusdeklaratsioon Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- EL-i/UK vastavusdeklaratsioon Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- EL-i vastavusdeklaratsioon Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- UK vastavusdeklaratsioon Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EL-i vastavusdeklaratsioon Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- UK vastavusdeklaratsioon Unfied Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EL-i/UK vastavusdeklaratsioon Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- EL-i/UK vastavusdeklaratsioon Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- EL-i/UK vastavusdeklaratsioon K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- EL-i/UK vastavusdeklaratsioon KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- EL-i vastavusdeklaratsioon SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- UK vastavusdeklaratsioon SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- EL-i vastavusdeklaratsioon SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- UK vastavusdeklaratsioon SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Dokumentatsioon

Käesolevas dokumendis kirjeldatud SIMATIC HMI juhtseadmete dokumentatsiooni leiate internetist järgmistelt aadressidelt:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Püsivara

Funktsiooni „Püsivara värskendamine“ toetavad järgmised juhtpaneelid, nende juhtpaneelide aktuaalse püsivara leiate internetist järgmistelt aadressidelt:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Dokumentatsiooni säilitamine

Hoidke see dokumentatsioon hilisemaks kasutamiseks alles.

1. Laadige dokumentatsioon alla pärast toote kättesaamist, hiljemalt enne esimest montaaži/kasutuselevõttu.
2. Hoidke dokumentatsiooni see versioon alles.

## Dokumentatsiooni värskendamine


Toote dokumentatsiooni värskendatakse digitaalselt. Eelkõige funktsioonide täiendamisel kajastatakse värskendatud versioonis uusi omadusi.

1. Laadige ajakohane versioon ülalkirjeldatud viisil alla.
2. Hoidke ka see dokumentatsiooni versioon alles.


## Ettenähtud kasutamine

Seade on ette nähtud kasutamiseks tööstuse valdkonnas seadmete protsesside juhtimiseks ja jälgimiseks.

Toodet võib käsitseda ainult vastavate ülesannete täitmiseks kvalifitseeritud personal, kes järgib ülesandega seotud dokumentatsiooni, iseäranis ohutus- ja hoiatusjuhiseid. Kvalifitseeritud personal on tänu oma väljaõppele ja kogemusele suuteline tundma ära nende toodete käsitlemisega seotud riske ning vältima võimalikke ohte.


 <b>HOIATUS</b>
<b>Otstarbekohane kasutamine</b> SIMATIC tooted on mõeldud mehhaaniliste seadmete, juhtimiseadmete ning protsessiseadmete automatiseerimiseks. Vastavatele toodetele ette nähtud kasutusala (nt keskkonnatingimused nagu kasutamine sise-/välitingimustes) leiate juurdekuuluvast kasutusjuhendist. Juhul kui kasutatakse teiste tootjate tooteid ja komponente, peavad need olema Siemensi poolt soovitatud või heaks kiidetud. Toodete tõrgeteta ning ohutu kasutamine eeldab nõuetekohast transportimist, nõuetekohast ladustamist, ülesseadmist, paigaldamist/demonteerimist, seadistamist, kasutuselevõtmist, käitamist ja korrashoidu. Eiramine võib lõppeda surma või raskete kehavigastustega. <b>Järgige juurdekuulavas kasutusjuhendis toodud juhiseid.</b>


Nõuetekohaseks kasutamiseks pidage kinni keskkonnatingimustest, mida on kirjeldatud juurdekuulava kasutusjuhendi peatükis "Tehnilised andmed".


 <b>HOIATUS</b>
<b>Elektritoite ühendamine</b> Elektritoidet võib ühendada ainult selleks kvalifitseeritud ja volitatud spetsialist. Järgige iseäranis seadme tüübisildil toodud andmeid.

### Märkus

Käitaja/kasutaja peab elektritoite ühendama, lähtudes riigis kehtivatest paigaldusnõuetest.

 <b>HOIATUS</b>
<b>Ohtlik elektripinge/vool</b> Teostage paigaldus- ja demonteerimistöid ainult pingestamata olekus. Integreeritavad seadmed tagakülje kaitseastmega IP20 tuleb integreerida korpusesse või kappi, millel on kasutuskohal esineva ohu suhtes piisav kaitseaste.

 <b>HOIATUS</b>
<b>Ohutu funktsiooni madalpinge</b> Toodet tuleb käitada ohutu funktsiooni madalpingega (SELV, PELV). Lisateavet ohutu funktsiooni madalpinge kohta leiate kasutusjuhendist. Järgige kasutusjuhendis toodud juhiseid ja hoiatusi.

 <b>HOIATUS</b>
<b>Mehaanilised ohud</b> Kindlustage juhtpaneel montaaži või demontaaži ajal piisavalt mahakukkumise vastu. Integreeritavatele seadmetele kehtib: Korpus või kapp, millesse seade integreeritakse, peab tagama kaitse elektrilöögi ja tule leviku eest. Korpus või kapp peab vastama vastavale kasutusjuhtumile seatava mehaanilise tugevuse ja kaitseastme nõuetele. Paigaldage PRO-seadmed teie rakenduse jaoks sobivale konsoolsüsteemile või statiivsüsteemile, mis vastab vähemalt PRO-seadme kaitseastmele IP6x. Konsoolsüsteem või statiivsüsteem ning nende juurde kuuluvad kinnitusevahendid peavad olema dimensioneeritud vastavalt seadme kogukaalule ja kõikidele mõjuvatele jõududele. <b>Järgige juurdekuulavas kasutusjuhendis ning lülituskapi või konsool-/statiivsüsteemi dokumentatsioonis toodud juhiseid.</b>

## Elektromagnetiline ühilduvus

Juhtpaneel on mõeldud kasutamiseks tööstuse EMÜ keskkonnaklassis.

Tagage EMÜ-ga sobiv paigaldus nagu kasutusjuhendis kirjeldatud.

### TÄHELEPANU

#### Häiringute emissioon/häiringukindlus

Juhtpaneeli kasutamine elamupiirkonnas võib põhjustada häiringuid.

Kui kohapeal kasutamisel eeldatakse suuremate EMÜ häiringute teket, kui see on normatiiviga EN61000-6-2 ettenähtud tööstuspiirkonnale, siis tuleb kasutusele võtta täiendavad abinõud (nt ESD).

## Plahvatusohtlikus piirkonnas kasutamiseke ettenähtud ATEX-/UKEX/IECEX/cULus/cFMus/CCCEX-seade

Kuna seade on ette nähtud kasutamiseks plahvatusohtlikus piirkonnas (gaasi-õhu- või gaasi-tolmusegu), siis järgige spetsiifilisi kasutusjuhendis toodud andmeid. Ettenähtud kasutamine (nt ATEX-tsoon, kaitseklass, temperatuuriklass) on toodud tootel (reeglina tüübisildil).

### Märkus

Reeglina kehtivad käitajale toote kasutamisel plahvatusohtlikus piirkonnas ka riigipõhised nõuded (nt EL-is direktiiv 1999/92/EÜ).

## Kaitseaste IP6x

### HOIATUS

#### Isiku- või varakahjud kahjustatud tihendite korral

Nõuetekohaselt paigaldatud olekus omavad integreeritavad seadmed esiküljel ja PRO-seadmed igal küljel kaitseastet IP6x. Kui seadme tihendid saavad nt hooldustööde käigus kahjustada, siis võivad niiskus või vedelikud tungida seadmesse või korpusesse või kappi. Selle tagajärjeks võivad olla isiku- või varakahjud lühise või elektrilöögi tagajärjel.

Kontrollige enne montaaži seadme ja selle tihendite vigastamatust. Jälgige montaaži- ja hooldustöödel, et seadme tihendeid ei kahjustata.

## Ekraan ja puutekraan

### HOIATUS

#### Isiku- või varakahjud kahjustatud puutekraani korral

Asjatundmatu käsitlemine nagu nt massiivne jõu mõju või teravate või torkivate esemetega käsitlemine võib juhtpaneeli puutekraani kahjustada. Kahjustatud puutekraan võib tekitada seadme väärtalitlusi kuni kehavigastuseni.

Järgige juurdekuuluvad kasutusjuhendis toodud puutekraani asjatundliku käsitlemise juhiseid. Vahetage defektse puutekraaniga seade viivitamatult välja.

## Puhastamine

Puhastage seadmeid ainult väljalülitatud olekus või kui on aktiveeritud puhastuskuva (juhul kui funktsioon „Puhastuskuva“ on olemas).

Puhastage seadme esikülje ja PRO-seadmetel korpust niiske lapiga. Kasutage puhastusvedelikku või vahutavat ekraanipuhastusvahendit.

Järgige andmeid keemilise taluvuse (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) kohta ja täiendavaid andmeid kasutusjuhendis.

## Hooldus ja remont

Toode on hooldusvaba. Toodet võib remontida ainult tootja. Järgige kasutusjuhendis toodud andmeid.

## Ümbertöötlemine ja jäätmestamine

Keskkonnasäästlikuks ümbertöötlemiseks ja seadme jäätmestamiseks pöörduge sertifitseeritud elektroonikajäätmete jäätmekäitlusettevõtte poole. Jäätmestage toode kooskõlas oma riigis kehtivate eeskirjadega.

### Lisatarvikud

Teavet lubatud lisatarvikute kohta leiate kasutusjuhendist.

## 2 Turbealane teave

### Industrial Security

Siemens pakub tööstusturbefunktsioonidega tooteid ja lahendusi, mis toetavad seadmete, süsteemide, masinate ja võrkude turvalist tööd.

Seadmete, süsteemide, masinate ja võrkude kaitsmiseks küberohtude eest tuleb rakendada (ja pidevalt käigus hoida) terviklikku tööstusturbekontseptsiooni, mis on kooskõlas tehnika tasemega. Siemensi tooted ja lahendused on sellise kontseptsiooni osa.

Kliendid vastutavad selle eest, et kõrvalised isikud nende seadmetele, süsteemidele, masinatele ja võrkudele ligi ei pääseks. Süsteeme, masinaid ja komponente tohib ühendada ettevõtte võrgu või internetiga vaid siis, kui see on vajalik ja kui rakendatakse asjakohaseid kaitsemeetmeid (nt tulemüür ja/või võrgu segmenteerimine).

Lisateavet tööstusturbe võimalike kaitsemeetmete kohta leiate siit (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Siemensi tooteid ja lahendusi arendatakse nende turvalisuse parandamiseks pidevalt edasi. Siemens soovib tungivalt võtta tooteuudused kasutusele kohe, kui need kättesaadavaks muutuvad, ning kasutada alati ainult uusimaid tooteversioone. Vananenud või mittetoetatav versioon võib küberohtude riski suurendada.

Selleks et olla kursis tooteuudustega, tellige Siemens Industrial Security RSS Feed siit (<https://www.siemens.com/cert>).

### Lahtiütlus kolmanda osapoole tarkvarast

See toode sisaldab kolmanda osapoole tarkvara. Siemens Aktiengesellschaft vastutab kolmanda osapoole tarkvara värskenduste/paranduste eest ainult juhul, kui see on ette nähtud Siemensi tarkvaravärskenduste hoolduslepingu raames või on ettevõtte Siemens Aktiengesellschaft poolt ametlikult heaks kiidetud. Vastasel juhul tehakse värskendused/paigad omal vastutusel. Lisateavet meie tarkvara värskendamise teenuse pakkumise kohta saate internetist adressilt Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

### Administraatori konto turbejuhised

Administraatoriõigustega kasutajal on süsteemis kasutatavad ulatuslikud ligipääsu- ja manipuleerimisvõimalused.

Kasutage volitamata muudatuste vältimiseks seetõttu administraatorikontole kohast turvet. Kasutage selleks turvalisi paroole ning kasutage regulaarseks käitamiseks standardset kasutajakontot. Täiendavaid meetmeid nagu näiteks turbesuuniseid tuleb kasutada vajadusel.

### Juhtpaneelide turbe aspektid

Vt Paneeli turbe käsiraamat (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
SAKSAMAA

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Συσκευές χειρισμού

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Συνοπτικές οδηγίες λειτουργίας  
Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

## 1 Υποδείξεις για την ασφάλεια και τη συμμόρφωση του προϊόντος

### Λειτουργία

Τα προϊόντα SIMATIC ελέγχουν, ρυθμίζουν και επιτηρούν εφαρμογές σε συστήματα αυτοματισμού, για παράδειγμα στον τομέα της τεχνολογίας βιομηχανικών αυτοματισμών, καθώς και της τεχνολογίας διεργασιών.

### Δηλώσεις συμμόρφωσης ΕΕ και ΗΒ

- Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ/ΗΒ για Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ/ΗΒ για Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ/ΗΒ για Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ/ΗΒ για Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ/ΗΒ για Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- Δήλωση συμμόρφωσης ΗΒ για Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ για Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- Δήλωση συμμόρφωσης ΗΒ για Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ/ΗΒ για Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ/ΗΒ για Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ/ΗΒ για K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ/ΗΒ για KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ για SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- Δήλωση συμμόρφωσης ΗΒ για SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ για SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- Δήλωση συμμόρφωσης ΗΒ για SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)



## Τεκμηρίωση

Η τεκμηρίωση για τις συσκευές χειρισμού SIMATIC HMI που περιγράφονται στο παρόν έγγραφο βρίσκεται στο διαδίκτυο, στις ακόλουθες διευθύνσεις:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -0AX0, -0AX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -0AX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Υλικολογισμικό

Η λειτουργία «Ενημέρωση υλικολογισμικού» υποστηρίζεται για τις ακόλουθες συσκευές χειρισμού. Το τρέχον υλικολογισμικό για αυτές τις συσκευές χειρισμού μπορείτε να βρείτε στο διαδίκτυο, στις ακόλουθες διευθύνσεις:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Φύλαξη της τεκμηρίωσης

Φυλάξτε αυτήν την τεκμηρίωση για μελλοντική χρήση.

1. Μετά την απόκτηση του προϊόντος σας, το αργότερο πριν από την πρώτη συναρμολόγηση/θέση σε λειτουργία, πραγματοποιήστε λήψη της τεκμηρίωσης.
2. Φυλάξτε αυτήν την έκδοση της τεκμηρίωσης.

## Ενημέρωση της τεκμηρίωσης

Η τεκμηρίωση του προϊόντος ενημερώνεται σε ψηφιακή μορφή. Ιδιαίτερα για την επέκταση των λειτουργιών, νέα χαρακτηριστικά απόδοσης παρέχονται σε μια ενημερωμένη έκδοση.

1. Πραγματοποιήστε λήψη της τρέχουσας έκδοσης όπως περιγράφεται παραπάνω.
2. Φυλάξτε και αυτήν την έκδοση της τεκμηρίωσης.

## Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προορίζεται για χρήση στον βιομηχανικό τομέα, για τον χειρισμό και την παρακολούθηση διεργασιών εγκαταστάσεων.

Ο χειρισμός του προϊόντος επιτρέπεται να γίνεται μόνο από προσωπικό που διαθέτει τα κατάλληλα προσόντα για την εκάστοτε θέση εργασίας, σύμφωνα με την τεκμηρίωση που αντιστοιχεί στην εκάστοτε θέση εργασίας, ιδιαίτερα με την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και προειδοποίησης που περιέχονται στην τεκμηρίωση αυτή. Προσωπικό που διαθέτει τα κατάλληλα προσόντα θεωρούνται τα άτομα που έχουν τη δυνατότητα, λόγω της εκπαίδευσης και της εμπειρίας τους, να αναγνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με τα προϊόντα αυτά και να αποφεύγουν πιθανές επικίνδυνες καταστάσεις.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Ενδεδειγμένη χρήση

Τα προϊόντα SIMATIC προορίζονται για τον αυτοματισμό μηχανολογικών συστημάτων, την τεχνολογία συστημάτων ελέγχου και την τεχνολογία διεργασιών. Το προβλεπόμενο πεδίο εφαρμογής του εκάστοτε προϊόντος (π.χ. συνθήκες περιβάλλοντος όπως εσωτερική/εξωτερική χρήση) συμπεριλαμβάνεται στις σχετικές οδηγίες λειτουργίας.

Για τη χρήση προϊόντων και εξαρτημάτων τρίτου κατασκευαστή, θα πρέπει να έχει ληφθεί σύσταση ή έγκριση από τη Siemens. Η απρόσκοπτη και ασφαλής λειτουργία των προϊόντων προϋποθέτει την κατάλληλη μεταφορά, αποθήκευση, τοποθέτηση, συναρμολόγηση/αποσυναρμολόγηση, εγκατάσταση, θέση σε λειτουργία, χειρισμό και συντήρηση.

Σε διαφορετική περίπτωση, ενδέχεται να προκύψει θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός.

**Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις που δίνονται στις σχετικές οδηγίες λειτουργίας.**

Τηρείτε τις συνθήκες περιβάλλοντος για την ενδεδειγμένη λειτουργία, όπως περιγράφονται στο κεφάλαιο «Technical specifications» στις αντίστοιχες οδηγίες λειτουργίας.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Σύνδεση στην τροφοδοσία ρεύματος

Η σύνδεση στην τροφοδοσία ρεύματος επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό. Λαμβάνετε υπόψη ιδιαίτερα τα στοιχεία που δίνονται στην πινακίδα τύπου της συσκευής.

#### Υπόδειξη

Η σύνδεση στην τροφοδοσία ρεύματος πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς εγκατάστασης από τον υπεύθυνο φορέα λειτουργίας/χρήστη.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Επικινδυνότητα λόγω τάσης/ρεύματος

Οι εργασίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης πρέπει να εκτελούνται μόνο σε κατάσταση άνευ τάσης.

Οι εντοιχιζόμενες συσκευές με βαθμό προστασίας IP20 στο πίσω μέρος πρέπει να ενσωματώνονται σε ένα περίβλημα ή ένα ερμάριο που να διαθέτει επαρκή βαθμό προστασίας για τον κίνδυνο στο σημείο χρήσης.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Ασφαλής χαμηλή τάση λειτουργίας

Το προϊόν πρέπει να λειτουργεί με ασφαλή χαμηλή τάση λειτουργίας (SELV, PELV). Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ασφαλή χαμηλή τάση λειτουργίας θα βρείτε στις οδηγίες λειτουργίας.

Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις και τις προειδοποιήσεις που δίνονται στις οδηγίες λειτουργίας.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Μηχανικός κίνδυνος

Ασφαλίστε επαρκώς τη συσκευή χειρισμού έναντι πτώσης κατά τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση.

Για τις εντοιχιζόμενες συσκευές ισχύουν τα εξής: Το περίβλημα ή το ερμάριο στο οποίο ενσωματώνεται η συσκευή πρέπει να εξασφαλίζει προστασία από ηλεκτροπληξία και από εξάπλωση πυρκαγιάς. Το περίβλημα ή το ερμάριο πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις όσον αφορά τη μηχανική αντοχή και τον βαθμό προστασίας για τη σχετική εφαρμογή.

Χρησιμοποιείτε συσκευές PRO με σύστημα βραχίονα στήριξης ή σύστημα βάσης που είναι κατάλληλο για την εφαρμογή σας και που πληροί τουλάχιστον τον βαθμό προστασίας IP6x της συσκευής PRO. Το σύστημα βραχίονα στήριξης ή το σύστημα βάσης και οι σχετικοί σύνδεσμοι πρέπει να έχουν διαστάσεις για το συνολικό βάρος της συσκευής και για όλες τις δυνάμεις που ασκούνται σε αυτήν.

**Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις που δίνονται στις σχετικές οδηγίες λειτουργίας και την τεκμηρίωση για τον πίνακα ελέγχου ή το σύστημα βραχίονα στήριξης/βάσης.**

## Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα

Η συσκευή χειρισμού προορίζεται για τη λειτουργία σε βιομηχανία περιβαλλοντικής κατηγορίας ΗΜΣ.

Φροντίστε για τη σωστή δομή του συστήματος αναφορικά με την ΗΜΣ, όπως περιγράφεται στις οδηγίες λειτουργίας.

### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Παρασιτική εκπομπή/Αντοχή έναντι παρεμβολών

Η λειτουργία της συσκευής χειρισμού μπορεί να προκαλέσει παρεμβολές σε οικιστική περιοχή.

Εάν στην τοποθεσία αναμένονται παρεμβολές ΗΜΣ υψηλότερες από τις προβλεπόμενες για τον βιομηχανικό τομέα σύμφωνα με το πρότυπο EN61000-6-2, τότε απαιτούνται πρόσθετα μέτρα (π.χ. ESD).

## Συσκευή ATEX/UKEX/IECEX/cULus/cFMus/CCCEx που προβλέπεται για τη χρήση σε επικίνδυνη για έκρηξη περιοχή

Εφόσον η συσκευή προορίζεται για χρήση σε επικίνδυνη για έκρηξη περιοχή (μείγμα αερίου-αέρα ή αερίου-σκόνης), λαμβάνετε υπόψη τις ιδιαίτερες πληροφορίες που δίνονται στις οδηγίες λειτουργίας. Η προβλεπόμενη χρήση (π.χ. ζώνη ATEX, βαθμός προστασίας, κλάση θερμοκρασίας) αναγράφεται στο προϊόν (κατά κανόνα στην πινακίδα τύπου).

### Υπόδειξη

Κατά κανόνα, για τη χρήση ενός προϊόντος σε επικίνδυνη για έκρηξη περιοχή ισχύουν επίσης ειδικές για κάθε χώρα απαιτήσεις για τον φορέα λειτουργίας (π.χ. κατευθυντήρια οδηγία 1999/92/ΕΚ για την ΕΕ).

## Βαθμός προστασίας IP6x



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Σωματική βλάβη ή υλική ζημιά σε περίπτωση ζημιάς των στεγανοποιήσεων

Εφόσον εγκατασταθούν σωστά, οι εντοιχιζόμενες συσκευές διαθέτουν προστασία IP6x στο μπροστινό μέρος και οι συσκευές PRO σε όλες τις πλευρές. Εάν οι στεγανοποιήσεις της συσκευής υποστούν ζημιά, π.χ. κατά τις εργασίες συντήρησης, μπορεί να εισχωρήσει υγρασία ή υγρά στη συσκευή, στο περίβλημα ή στο ερμάριο. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε σωματική βλάβη ή υλική ζημιά από βραχυκύκλωμα ή ηλεκτροπληξία.

Πριν από τη συναρμολόγηση, ελέγχετε την κατάσταση της συσκευής και των στεγανοποιήσεών της. Κατά τη διάρκεια των εργασιών συναρμολόγησης και συντήρησης, φροντίστε να μην προκαλέσετε ζημιά στις στεγανοποιήσεις της συσκευής.

## Οθόνη και οθόνη αφής



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Σωματική βλάβη ή υλική ζημιά σε περίπτωση ζημιάς της οθόνης αφής

Λανθασμένος χειρισμός, όπως π.χ. πολύ μεγάλη δύναμη ή χειρισμός με αιχμηρά ή μυτερά αντικείμενα, μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην οθόνη αφής της συσκευής χειρισμού. Μια κατεστραμμένη οθόνη αφής μπορεί να οδηγήσει σε δυσλειτουργίες στο σύστημα, μέχρι και τραυματισμό.

Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις ως προς την ορθή χρήση της οθόνης αφής που δίνονται στις σχετικές οδηγίες λειτουργίας. Αντικαθιστάτε αμέσως μια συσκευή με ελαττωματική οθόνη αφής.

## Καθαρισμός

Καθαρίζετε τις συσκευές μόνο όταν είναι απενεργοποιημένες ή όταν είναι ενεργοποιημένη η οθόνη καθαρισμού (εάν είναι διαθέσιμη η λειτουργία «Οθόνη καθαρισμού»).

Καθαρίζετε το μπροστινό μέρος της συσκευής και το περίβλημα των συσκευών PRO με ένα υγρό πανί. Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό πιάτων ή αφρώδες καθαριστικό οθόνης.

Λαμβάνετε υπόψη τις πληροφορίες για τη χημική αντοχή (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) και τις πρόσθετες πληροφορίες στις οδηγίες λειτουργίας.

## Συντήρηση και επισκευή

Το προϊόν δεν χρειάζεται συντήρηση. Επισκευές στο προϊόν επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τον κατασκευαστή. Λαμβάνετε υπόψη τις πληροφορίες στις οδηγίες λειτουργίας.

## Ανακύκλωση και απόρριψη

Για περιβαλλοντικά συμβατή ανακύκλωση και απόρριψη της παλιάς συσκευής, απευθυνθείτε σε πιστοποιημένη εταιρεία αποκομιδής αποβλήτων ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας.

## Εξαρτήματα

Πληροφορίες για τα εγκεκριμένα εξαρτήματα θα βρείτε στις οδηγίες λειτουργίας.

# 2 Υποδείξεις ασφαλείας

## Industrial Security

Η Siemens προσφέρει προϊόντα και λύσεις με λειτουργίες βιομηχανικής ασφάλειας που υποστηρίζουν την ασφαλή λειτουργία εγκαταστάσεων, συστημάτων, μηχανημάτων και δικτύων.

Για τη διασφάλιση των εγκαταστάσεων, συστημάτων, μηχανημάτων και δικτύων έναντι κυβερνοαπειλών, είναι απαραίτητη η υλοποίηση (και η συνεχής συντήρηση) μιας ενιαίας αρχής βιομηχανικής ασφάλειας σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας. Τα προϊόντα και οι λύσεις της Siemens αποτελούν ένα αναπόσπαστο μέρος μιας τέτοιας αρχής.

Οι πελάτες είναι υπεύθυνοι για την παρεμπόδιση της μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης στις εγκαταστάσεις, στα συστήματα, στα μηχανήματα και στα δίκτυά τους. Αυτά τα συστήματα, τα μηχανήματα και τα στοιχεία θα πρέπει να συνδέονται με το εταιρικό δίκτυο ή με το διαδίκτυο μόνο όταν και όσο αυτό είναι απαραίτητο και μόνο όταν λαμβάνονται σχετικά μέτρα προστασίας (π.χ. τείχη προστασίας ή/και τμηματοποίηση δικτύου).

Περαιτέρω πληροφορίες για τα πιθανά μέτρα προστασίας στον τομέα της βιομηχανικής ασφάλειας θα βρείτε παρακάτω (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Τα προϊόντα και οι λύσεις της Siemens εξελίσσονται συνεχώς, προκειμένου να γίνονται πιο ασφαλή. Η Siemens συνιστά ρητά την εφαρμογή των ενημερώσεων των προϊόντων μόλις αυτές καθίστανται διαθέσιμες και τη χρήση πάντα μόνο των τελευταίων εκδόσεων προϊόντων. Η χρήση παρωχημένων εκδόσεων ή εκδόσεων που δεν υποστηρίζονται πλέον μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο κυβερνοαπειλών.

Για να είστε πάντα ενημερωμένοι σχετικά με τις ενημερώσεις των προϊόντων, εγγραφείτε στο Siemens Industrial Security RSS Feed παρακάτω (<https://www.siemens.com/cert>).

## Αποποίηση ευθυνών για ενημερώσεις λογισμικού τρίτων

Αυτό το προϊόν περιλαμβάνει λογισμικό τρίτων. Η Siemens Aktiengesellschaft αναλαμβάνει την εγγύηση για ενημερώσεις/ενημερώσεις κώδικα σε λογισμικό τρίτων κατασκευαστών μόνο εάν αυτές έχουν διανεμηθεί ως μέρος μιας σύμβασης παροχής υπηρεσιών ενημέρωσης λογισμικού της ή έχουν κυκλοφορήσει επίσημα από τη Siemens Aktiengesellschaft. Διαφορετικά, οι ενημερώσεις/ενημερώσεις κώδικα πραγματοποιούνται με ίδια ευθύνη. Μπορείτε να βρείτε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την προσφορά της υπηρεσίας ενημέρωσης λογισμικού στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση Υπηρεσία ενημέρωσης λογισμικού (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

## Υποδείξεις σχετικά με την ασφάλεια των λογαριασμών διαχειριστή

Ένας χρήστης με δικαιώματα διαχειριστή έχει εκτεταμένες επιλογές πρόσβασης και χειρισμού στο σύστημα.

Επομένως, βεβαιωθείτε ότι οι λογαριασμοί διαχειριστή είναι επαρκώς ασφαλισμένοι για την αποφυγή μη εξουσιοδοτημένων αλλαγών. Για να το κάνετε αυτό, χρησιμοποιείτε ασφαλείς κωδικούς πρόσβασης και έναν προκαθορισμένο λογαριασμό χρήστη για τακτική λειτουργία. Περαιτέρω μέτρα, όπως η χρήση κατευθυντήριων γραμμών ασφαλείας, πρέπει να εφαρμόζονται όπως απαιτείται.

## Θέματα ασφαλείας για συσκευές χειρισμού

Βλ. Οδηγός ασφαλείας πινάκων (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
GERMANIA

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Upravljačke jedinice

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Kompaktne upute za rukovanje

Izvorne upute

## 1 Napomene o sigurnosti i sukladnosti proizvoda

### Funkcija

Proizvodi SIMATIC u automatizacijskim sustavima upravljaju aplikacijama, reguliraju aplikacije i nadziru ih, primjerice, u području industrijske automatizacijske tehnike, kao i procesne tehnike.

### EU i UK izjave o sukladnosti

- EU/UK izjava o sukladnosti za uređaje Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- EU/UK izjava o sukladnosti za uređaje Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- EU/UK izjava o sukladnosti za uređaje Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- EU/UK izjava o sukladnosti za uređaje Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- EU/UK izjava o sukladnosti za uređaje Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- EU/UK izjava o sukladnosti za uređaje Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EU/UK izjava o sukladnosti za uređaje Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- EU/UK izjava o sukladnosti za uređaje Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EU/UK izjava o sukladnosti za Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- EU/UK izjava o sukladnosti za uređaje Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- EU/UK izjava o sukladnosti za uređaje K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- EU/UK izjava o sukladnosti za uređaje KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- EU izjava o sukladnosti za SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- UK izjava o sukladnosti za SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- EU izjava o sukladnosti za SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- UK izjava o sukladnosti za SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Dokumentacija

Dokumentaciju SIMATIC HMI upravljačkih jedinica opisanih u ovom dokumentu možete pronaći na sljedećim internetskim adresama:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Firmver

Funkcija „Ažuriranje firmvera“ podržana je za sljedeće upravljačke jedinice, a najnoviji firmver za te upravljačke jedinice možete pronaći na sljedećim internetskim adresama:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Čuvanje dokumentacije

Sačuvajte ovu dokumentaciju za buduće potrebe.

1. Nakon primitka proizvoda, najkasnije prije prve montaže/puštanja u rad, preuzmite dokumentaciju.
2. Sačuvajte tu verziju dokumentacije.

## Ažuriranje dokumentacije


Dokumentacija proizvoda ažurira se u digitalnom obliku. U ažuriranoj verziji navode se nove radne značajke osobito kada se funkcije prošire.

1. Preuzmite važeću verziju kako je prethodno opisano.
2. Sačuvajte i tu verziju dokumentacije.


## Predviđena uporaba

Uređaj je namijenjen uporabi u industrijskom području za rukovanje procesima postrojenja i njihovo nadziranje.

Proizvodom smije rukovati samo osoblje koje je osposobljeno za dotični zadatak pridržavajući se dokumentacije za odgovarajući zadatak, posebno u njoj sadržanih napomena o sigurnosti i upozorenja. Na temelju svog obrazovanja i iskustva kvalificirano je osoblje osposobljeno za prepoznavanje rizika prilikom rukovanja ovim proizvodima i izbjegavanje mogućih opasnosti.


 <b>UPOZORENJE</b>
<b>Namjenska uporaba</b> Proizvodi SIMATIC predviđeni su za automatizaciju strojeva, upravljačkih sustava, kao i procesne tehnike. Predviđeno područje uporabe dotičnog proizvoda (npr. okolišni uvjeti poput uporabe u zatvorenom / na otvorenom) možete pronaći u pripadajućoj dokumentaciji. Ako se upotrebljavaju proizvodi ili komponente drugih proizvođača, mora ih preporučiti odnosno odobriti Siemens. Preduvjeti za besprijekoran i siguran rad proizvoda jesu stručan transport, stručno skladištenje, postavljanje, montaža/demontaža, instalacija, stavljanje u pogon, rukovanje te održavanje i popravak. Nepridržavanje toga može dovesti do smrti ili teških tjelesnih ozljeda. <b>Pridržavajte se napomena u pripadajućim uputama za uporabu.</b>


Pridržavajte se okolišnih uvjeta za namjensku uporabu, kao što je to opisano u poglavlju „Tehnički podaci“ pripadajućih uputa za uporabu.


 <b>UPOZORENJE</b>
<b>Priključivanje opskrbe električnom energijom</b> Samo kvalificirano i ovlašteno stručno osoblje smije priključiti opskrbu električnom energijom. Posebno obratite pozornost na podatke na označnoj pločici uređaja.

### Napomena

Opskrbu električnom energijom mora priključiti vlasnik uređaja / korisnik u skladu s nacionalnim odredbama o instalaciji.

 <b>UPOZORENJE</b>
<b>Opasnost od napona / električne energije</b> Radove montaže i demontaže izvodite samo u beznaponskom stanju. Ugradbene uređaje s vrstom zaštite IP20 na stražnjoj strani treba ugraditi u kućište ili ormar koji osiguravaju dostatnu vrstu zaštite od opasnosti koje postoje na mjestu uporabe.

 <b>UPOZORENJE</b>
<b>Sigurni funkcionalni mali napon</b> Proizvod mora raditi sa sigurnim funkcionalnim malim naponom (SELV, PELV). Dodatne informacije o sigurnom funkcionalnom malom naponu možete pronaći u uputama za uporabu. Slijedite napomene i upozorenja u uputama za uporabu.

 <b>UPOZORENJE</b>
<b>Mehanička opasnost</b> Upravljačku jedinicu tijekom montaže ili demontaže odgovarajuće osigurajte od pada. Za ugradbene uređaje vrijedi: Kućište ili ormar u koji se uređaj ugrađuje mora pružati zaštitu od strujnog udara i širenja vatre. Kućište ili ormar mora ispunjavati zahtjeve u pogledu mehaničke otpornosti i vrste zaštite za odgovarajući slučaj primjene. Uređaje PRO upotrebljavajte sa sustavom nosača ili postolja koji je prikladan za vašu primjenu i koji ispunjava najmanje vrstu zaštite IP6x uređaja PRO. Sustav nosača ili postolja te pripadajuća oprema za pričvršćivanje moraju biti konstruirani za ukupnu težinu uređaja i sve djelujuće sile. <b>Pridržavajte se napomena u pripadajućim uputama za uporabu i dokumentaciji rasklopnog ormara, odnosno sustava nosača/postolja.</b>

## Elektromagnetska kompatibilnost

Upravljačka jedinica namijenjena je za rad u razredu industrijskog okruženja EMC-a.

Osigurajte da je postav kompatibilan s EMC-om, kao što je to opisano u uputama za uporabu.

### POZOR

#### Elektromagnetske smetnje / otpornost na smetnje

Rad upravljačke jedinice može u stambenom području prouzročiti radiofrekvencijske smetnje.

Ako se na mjestu uporabe očekuju veće smetnje EMC-a nego što su predviđene za industrijsko područje u skladu s normom EN 61000-6-2, potrebne su dodatne mjere (npr. ESD).

## ATEX/UKEX/IECEx/cULus/cFMus/CCCEX uređaj namijenjen za uporabu u potencijalno eksplozivnim atmosferama

Ako je uređaj namijenjen za uporabu u potencijalno eksplozivnim atmosferama (smjesa plina i zraka, odnosno plina i prašine), obratite pozornost na posebne podatke u uputama za uporabu. Predviđena uporaba (npr. ATEX zona, zaštitni stupanj, temperaturni razred) navedena je na proizvodu (u pravilu na označnoj pločici).

### Napomena

Za uporabu proizvoda u potencijalno eksplozivnim atmosferama vrijede u pravilu i zahtjevi za vlasnika uređaja specifični za zemlju (npr. Direktiva 1999/92/EZ za EU).

## Vrsta zaštite IP6x



### UPOZORENJE

#### Tjelesne ili materijalne štete u slučaju oštećenih brtvi

U pravilno ugrađenom stanju ugradbeni uređaji s prednje strane, a uređaji PRO sa svih strana imaju vrstu zaštite IP6x. Ako se brtve uređaja oštete, npr. tijekom radova održavanja, vlaga ili tekućine mogu ući u uređaj, odn. u kućište ili ormar. Posljedica mogu biti tjelesne ili materijalne štete zbog kratkog spoja ili strujnog udara.

Prije montaže provjerite jesu li uređaj i njegove brtve neoštećeni. Pri radovima montaže i održavanja vodite računa o tome da ne oštetite brtve uređaja.

## Zaslon i dodirni zaslon



### UPOZORENJE

#### Tjelesne ili materijalne štete u slučaju oštećenog dodirnog zaslona

Neppravilno rukovanje, npr. djelovanje jake sile ili rukovanje oštrim ili šiljastim predmetima može oštetiti dodirni zaslon upravljačke jedinice. Oštećeni dodirni zaslon može uzrokovati kvarove u postrojenju ili tjelesne ozljede.

Pridržavajte se napomena o pravilnom rukovanju dodirnim zaslonom u pripadajućim uputama za uporabu. Odmah zamijenite uređaj s neispravnim dodirnim zaslonom.

## Čišćenje

Očistite uređaje samo u isključenom stanju ili kada je aktivirana funkcija „čišćenje zaslona“ (ako ta funkcija postoji).

Prednju stranu uređaja i kod uređaja PRO kućište očistite vlažnom krpom. Upotrebljavajte sredstvo za pranje posuđa ili pjenušavo sredstvo za čišćenje zaslona.

Obratite pozornost na podatke o kemijskoj otpornosti (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) i dodatne podatke u uputama za uporabu.

## Održavanje i popravak

Proizvod ne treba održavati. Popravke na proizvodu smije izvoditi samo proizvođač. Obratite pozornost na podatke u uputama za uporabu.



## Recikliranje i odlaganje

Za ekološku reciklažu i odlaganje otpadnog uređaja obratite se certificiranom poduzeću za odlaganje elektroničkog otpada. Proizvod odložite u skladu s odgovarajućim propisima u vašoj zemlji.

## Pribor

Informacije o odobrenom priboru možete pronaći u uputama za uporabu.

# 2 Sigurnosne napomene

## Industrial Security

Siemens nudi proizvode i rješenja s funkcijama industrijske sigurnosti koje podržavaju siguran rad postrojenja, sustava, strojeva i mreža.

Kako bi se postrojenja, sustavi, strojevi i mreže zaštitili od kibernetičkih prijetnji, potrebno je implementirati cjeloviti koncept industrijske sigurnosti (i neprekidno ga održavati) koji odgovara stanju tehnike. Proizvodi i rješenja društva Siemens čine sastavnicu takvog koncepta.

Klijenti su odgovorni za sprečavanje neovlaštenog pristupa njihovim postrojenjima, sustavima, strojevima i mrežama. Ti sustavi, strojevi i komponente trebaju se spajati samo s korporativnom mrežom i internetom ako je i koliko je to potrebno, i to samo ako su poduzete odgovarajuće sigurnosne mjere (npr. vatrozidovi i/ili segmentacija mreže).

Dodatne informacije o mogućim sigurnosnim mjerama u području industrijske sigurnosti naći ćete na (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Siemens nastavlja neprekidno razvijati proizvode i rješenja kako bi postali još sigurniji. Siemens izričito preporučuje da instalirate ažuriranja proizvoda čim postanu dostupna i da uvijek upotrebljavate samo najnoviju verziju proizvoda. Uporabom zastarjelih verzija koje više nisu podržane povećava se rizik od kibernetičkih prijetnji.

Kako biste stalno primali informacije o ažuriranjima proizvoda, pretplatite se na RSS sažetak o industrijskoj sigurnosti društva Siemens na (<https://www.siemens.com/cert>).

## Izjava o odricanju odgovornosti za ažuriranja softvera drugih proizvođača

Ovaj proizvod sadržava softver drugih proizvođača. Siemens Aktiengesellschaft daje jamstvo za ažuriranja/zakrpe softvera drugih proizvođača samo ako su dodijeljeni u sklopu Siemensovog ugovora o pružanju usluga ažuriranja softvera ili ako ih je društvo Siemens Aktiengesellschaft službeno odobrilo. U protivnom se ažuriranja/zakrpe instaliraju na vlastitu odgovornost. Više informacija o našoj ponudi usluge ažuriranja softvera naći ćete na internetskoj adresi Usluga ažuriranja softvera (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

## Napomene o zaštiti administratorskih računa

Korisnik s administratorskim pravima ima na raspolaganju proširene mogućnosti pristupa i upravljanja.

Stoga obratite pozornost na prikladnu zaštitu administratorskih računa kako biste spriječili neovlaštene izmjene. Za to upotrebljavajte sigurne lozinke i standardni korisnički račun za uobičajeni rad. Po potrebi treba primijeniti dodatne mjere poput, primjerice, smjernica o sigurnosti.

## Sigurnosni aspekti na upravljačkim jedinicama

Pogledajte Vodič za sigurnost upravljačke ploče (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
NJEMAČKA

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Vadības ierīces

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Īsās ekspluatācijas instrukcijas

Oriģinālās instrukcijas

## 1 Norādījumi par drošību un izstrādājuma atbilstība

### Funkcija

SIMATIC izstrādājumi vada, regulē un kontrolē uzdevumus automatizācijas sistēmās, piemēram, rūpniecības automatizācijas tehnoloģiju un procesu tehnoloģiju jomā.

### ES un AK atbilstības deklarācijas

- Unified Basic Panels ES un AK atbilstības deklarācija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels ES un AK atbilstības deklarācija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- Unified Comfort Panels PRO ES un AK atbilstības deklarācija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- Comfort Panels Outdoor ES un AK atbilstības deklarācija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels ES atbilstības deklarācija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels AK atbilstības deklarācija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Unified Comfort Panels Hygienic ES atbilstības deklarācija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- Unified Comfort Panels Hygienic AK atbilstības deklarācija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Industrial Thin Client ES un AK atbilstības deklarācija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- Industrial Flat Panels ES un AK atbilstības deklarācija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic ES un AK atbilstības deklarācija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels ES un AK atbilstības deklarācija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- SIPLUS HMI ES atbilstības deklarācija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- SIPLUS HMI AK atbilstības deklarācija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- SIPLUS HMI extreme Rail ES atbilstības deklarācija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- SIPLUS HMI extreme Rail AK atbilstības deklarācija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Dokumentācija

Šajā dokumentā aprakstīto SIMATIC HMI vadības ierīču dokumentāciju meklējiet šādās vietnēs:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Aparātprogrammatūra

Funkcija "Aparātprogrammatūras atjaunināšana" tiek atbalstīta šādām vadības ierīcēm; šo vadības ierīču jaunāko aparātprogrammatūru meklējiet internetā šādās vietnēs:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Dokumentācijas glabāšana

Saglabājiet šo dokumentāciju turpmākai lietošanai.

1. Lejupielādējiet dokumentāciju pēc produkta saņemšanas, vēlākais, pirms pirmās montāžas/nodošanas ekspluatācijā.
2. Saglabājiet šo dokumentācijas versiju drošā vietā.

## Dokumentācijas atjaunināšana

Produkta dokumentācija tiek atjaunināta digitālā formātā. Atjauninātajā versijā tiek piedāvātas jaunas funkcijas, jo īpaši, ja funkcijas tiek paplašinātas.

1. Lejupielādējiet jaunāko versiju, kā aprakstīts iepriekš.
2. Saglabājiet arī šo dokumentācijas versiju drošā vietā.

## Paredzētais pielietojums

Ierīce ir paredzēta izmantošanai rūpniecības nozarē, lai vadītu un uzraudzītu iekārtas procesus.

Ar izstrādājumu drīkst rīkoties tikai personāls, kas ir kvalificēts attiecīgajam darbam, un tikai saskaņā ar attiecīgajiem dokumentiem, jo īpaši tajos ietvertajām drošības un brīdinājuma instrukcijām. Kvalificēts personāls, pamatojoties uz savu apmācību un pieredzi, spēj atpazīt riskus, strādājot ar šiem izstrādājumiem, un izvairīties no iespējamiem apdraudējumiem.

### BRĪDINĀJUMS

#### Noteikumiem atbilstoša lietošana

SIMATIC izstrādājumi ir paredzēti mehānisko sistēmu, vadības tehnoloģiju un procesu tehnoloģiju automatizācijai. Informāciju par attiecīgā izstrādājuma paredzēto pielietojuma jomu (piemēram, apkārtējās vides apstākļi, kā izmantošana telpās/ārpus telpām) meklējiet pievienotajā dokumentācijā.

Ja tiek izmantoti trešo pušu izstrādājumi un komponenti, tiem jābūt Siemens ieteiktiem vai apstiprinātiem. Nevainojamai un drošai izstrādājumu darbībai ir nepieciešama pareiza transportēšana, uzglabāšana, uzstādīšana, montāža/demontāža, instalācija, nodošana ekspluatācijā, ekspluatācija un apkope.

Neievērošanas gadījumā iespējamas nāvējošas vai smagas traumas.

**Ievērojiet norādījumus atbilstošajā ekspluatācijas instrukcijā.**

Ievērojiet noteikumiem atbilstošās ekspluatācijas vides apstākļus, kas aprakstīti atbilstošās ekspluatācijas instrukcijas nodaļā "Technical specifications".

### BRĪDINĀJUMS

#### Pieslēgums elektroapgādei

Pieslēgumu elektroapgādei drīkst veikt tikai kvalificēti un pilnvaroti speciālisti. Īpaši ievērojiet norādes ierīces tipa datu plāksnītē.

#### Piezīme

Pieslēgumu elektroapgādei jāveic operatoram/lietotājam atbilstoši nacionālajiem pieslēgšanas noteikumiem.

### BRĪDINĀJUMS

#### Apdraudējums, ko rada spriegums/strāva!

Montāžas un demontāžas darbus veiciet tikai tad, kad ierīce ir bez sprieguma.

Iebūvējamām ierīcēm ar IP20 aizsardzības pakāpi aizmugurē jābūt iebūvētām korpusā vai skapī, kura aizsardzības pakāpe ir pietiekama, lai atbilstu lietošanas vietā pastāvošajiem apdraudējumiem.

### BRĪDINĀJUMS

#### Drošs funkcionālais zemspriegums

Izstrādājumu jālieto ar drošu funkcionālo zemspriegumu (SELV, PELV). Papildu informāciju par drošu funkcionālo zemspriegumu meklējiet ekspluatācijas instrukcijā.

Ievērojiet norādījumus un brīdinājumus ekspluatācijas instrukcijā.

### BRĪDINĀJUMS

#### Mehānisks apdraudējums

Montāžas vai demontāžas laikā nostipriniet vadības ierīci, lai tā nenokristu.

Uz iebūvējamām ierīcēm attiecas: Korpusam vai skapim, kurā ierīce ir iebūvēta, jānodrošina aizsardzība pret elektriskās strāvas triecienu un uguns izplatīšanos. Korpusam vai skapim jāatbilst prasībām attiecībā uz mehānisko cietību un aizsardzības pakāpi atbilstošajam pielietojuma gadījumam.

Izmantojiet PRO ierīces ar jūsu pielietojumam piemērotu atbalsta sviru sistēmu vai statīva sistēmu, kas atbilst vismaz PRO ierīces IP6x aizsardzības pakāpei. Atbalsta sviru sistēmai vai statīva sistēmai un ar to saistītajiem stiprinājumiem jābūt paredzētiem ierīces kopējam svaram un visiem iedarbības spēkiem.

**Ievērojiet norādījumus atbilstošajā ekspluatācijas instrukcijā un sadales skapja vai atbalsta sviru/statīva sistēmas dokumentācijā.**

## Elektromagnētiskā saderība

Vadības ierīce ir paredzēta darbam EMS vides klasē „Rūpniecība”.

Nodrošiniet EMS prasībām atbilstošu konstrukciju, kā aprakstīts ekspluatācijas instrukcijā.

### PAZIŅOJUMS

#### Trokšņu emisija/noturība pret traucējumiem

Vadības ierīces darbība var radīt radiotraucējumus dzīvojamā zonā.

Ja lietošanas vietā ir sagaidāmi lielāki elektromagnētiskās saderības traucējumi, nekā paredzēts rūpnieciskajā zonā saskaņā ar EN61000-6-2, ir nepieciešami papildu pasākumi (piemēram, ESD).

## ATEX/UKEX/IECEx/cULus/cFMus/CCEx ierīce paredzēta lietošanai sprādzienbīstamā vidē

Ja ierīce ir paredzēta lietošanai sprādzienbīstamā vidē (gāzes un gaisa vai gāzes un putekļu maisījumā), ievērojiet īpašo informāciju ekspluatācijas instrukcijā. Paredzētais lietojums (piemēram, ATEX zona, aizsardzības pakāpe, temperatūras klase) ir norādīts uz izstrādājuma (parasti tipa plāksnītē).

### Piezīme

Parasti, ja produktu izmanto sprādzienbīstamā vidē, piemēro arī konkrētai valstij noteiktās prasības operatoram (piemēram, Direktīva 1999/92/EK Eiropas Savienībā).

## Aizsardzības pakāpe IP6x



### BRĪDINĀJUMS

#### Traumas vai īpašuma bojājumi, ko rada bojāti blīvējumi

Pareizi uzstādītiem iebūvētajām ierīcēm ir IP6x aizsardzības pakāpe no priekšpusē un PRO blokiem no visām pusēm. Ja ierīces blīvējumi ir bojāti, piemēram, apkopes darbu laikā, mitrums vai šķidrums var iekļūt ierīcē, kā arī korpusā vai skapī. Traumas vai īpašuma bojājumi, ko rada īsslēgums vai elektriskais trieciens.

Pirms montāžas pārbaudiet ierīci un tās blīvējumus, vai nav bojājumu. Montāžas un apkopes darbu laikā uzmanieties, lai nesabojātu ierīces blīvējumus.

## Displejs un skārienekrāns



### BRĪDINĀJUMS

#### Traumas vai īpašuma bojājumi, ko rada bojāts skārienekrāns

Nepareiza apiešanās ar ierīci, piemēram, ar lielu spēku vai darbojoties ar asiem vai smailiem priekšmetiem, var sabojāt vadības ierīces skārienekrānu. Sabojāts skārienekrāns var izraisīt kļūdainas darbības iekārtā vai pat traumas.

Ievērojiet norādījumus par noteikumiem atbilstošu skārienekrāna lietošanu atbilstošajā ekspluatācijas instrukcijā. Nekavējoties nomainiet ierīci ar bojātu skārienekrānu.

## Tīrīšana

Tīriet ierīces tikai tad, kad tās ir izslēgtas vai kad ir aktivizēts tīrīšanas ekrāns (ja ir pieejama funkcija "tīrīšanas ekrāns").

Ar mitru drānu notīriet ierīces priekšpusi un PRO ierīcēm - korpusu. Izmantojiet mazgāšanas šķidrums vai putojošu ekrāna tīrīšanas līdzekli.

Ievērojiet ekspluatācijas instrukcijā sniegto informāciju par ķīmisko izturību (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) un papildu informāciju.

## Apkope un remonts

Izstrādājumam nav nepieciešama apkope. Izstrādājuma remontu drīkst veikt tikai ražotājs. Ievērojiet ekspluatācijas instrukcijā sniegto informāciju.

## Pārstrāde un utilizācija

Lai videi draudzīgi pārstrādātu un utilizētu veco ierīci, sazinieties ar sertificētu elektronisko atkritumu utilizācijas uzņēmumu. Utilizējiet izstrādājumu atbilstoši attiecīgajiem noteikumiem savā valstī.

## Piederumi

Informāciju par atļautajiem piederumiem meklējiet ekspluatācijas instrukcijā.

# 2 Drošības norādes

## Industrial Security

Siemens piedāvā izstrādājumus un risinājumus ar industriālās drošības (Industrial Security) funkcijām, kas atbalsta iekārtu, sistēmu, mašīnu un tīklu drošu darbību.

Lai iekārtas, sistēmas, mašīnas un tīklus aizsargātu pret kibernetiskiem draudumiem, nepieciešams iesaistīt jaunāko tehnoloģiju visaptverošu industriālās drošības koncepciju (un nepārtraukti uzturēt). Siemens izstrādājumi un risinājumi veido šādas koncepcijas sastāvdaļu.

Klienti ir atbildīgi, lai novērstu neatļautu piekļuvi savām iekārtām, sistēmām, mašīnām un tīkliem. Šīs sistēmas, mašīnas un komponentus savienojiet tikai ar uzņēmuma tīklu vai internetu, ja tas ir nepieciešams, un tikai tad, ja ir veikti atbilstoši aizsardzības pasākumi (piem., ugunsdrošība un/vai tīkla segmentēšana).

Papildu informāciju par iespējamajiem industriālās drošības aizsardzības pasākumiem skatiet šeit (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Siemens izstrādājumi un risinājumi nepārtraukti tiek attīstīti, lai tos padarītu vēl drošākus. Siemens viennozīmīgi iesaka lietot izstrādājumu atjauninājumus, tiklīdz tie ir pieejami, un lietot tikai jaunākās izstrādājumu versijas. Novecojušu vai vairs neatbalstītu versiju lietošana var palielināt kibernetiskā drauduma risku.

Lai vienmēr saņemtu informāciju par izstrādājumu atjauninājumiem, abonējiet šeit (<https://www.siemens.com/cert>) Siemens industriālās drošības (Industrial Security) RSS plūsmu.

## Atruna par trešo pušu programmatūras atjauninājumiem

Šajā izstrādājumā ir trešo pušu programmatūra. Siemens Aktiengesellschaft uzņemas garantiju par trešās puses programmatūras atjauninājumiem/ielāpiem tikai tad, ja tie ir izplatīti saskaņā ar Siemens programmatūras atjaunināšanas pakalpojuma līgumu vai ja Siemens Aktiengesellschaft tos ir oficiāli atļāvis. Pretējā gadījumā atjauninājumus/ielāpus lietotājs veic uz savu atbildību. Papildu informāciju par mūsu programmatūras atjaunināšanas pakalpojumu var atrast internetā vietnē Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

## Norādes par administratora kontu nodrošināšanu

Lietotājam ar administratora tiesībām ir plašas piekļuves un manipulācijas iespējas sistēmā.

Tāpēc pārliecinieties, ka administratora konti ir pienācīgi nodrošināti, lai novērstu nesankcionētu izmaiņu veikšanu. Šim nolūkam izmantojiet drošas paroles un ikdienas darbībām izmantojiet standarta lietotāja kontu. Vajadzības gadījumā piemērojiet papildu pasākumus, piemēram, drošības politikas izmantošanu.

## Drošības aspekti vadības ierīcēm

Skatiet Panel Security norādes (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
VĀCIJA

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Valdymo prietaisai

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Trumpa eksploataavimo instrukcija  
Originali instrukcija?

## 1 Nuorodos dėl saugos ir gaminio atitikties

### Funkcija

SIMATIC gaminiai automatizavimo sistemose valdo, reguliuoja ir kontroliuoja programas, pavyzdžiui, pramoninių automatizavimo technologijų bei procesų technologijų srityje.

### ES ir JK atitikties deklaracijos

- „Unified Basic Panels“ ES/JK atitikties deklaracija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- „Comfort Panels“, „Comfort Panels PRO“, „Unified Comfort Panels“ ES/JK atitikties deklaracija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- „Unified Comfort Panels PRO“ ES/JK atitikties deklaracija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- „Comfort Panels Outdoor“ ES/JK atitikties deklaracija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- „Comfort Panels INOX“, „ITC INOX“, „OEM Comfort Panels“, „OEM Basic Panels“ ES atitikties deklaracija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- „Comfort Panels INOX“, „ITC INOX“, „OEM Comfort Panels“, „OEM Basic Panels“ JK atitikties deklaracija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- „Unified Comfort Panels Hygienic“ ES atitikties deklaracija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- „Unified Comfort Panels Hygienic“ JK atitikties deklaracija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- „Industrial Thin Client“ ES/JK atitikties deklaracija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- „Industrial Flat Panels“ ES/JK atitikties deklaracija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- „K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic“ ES/JK atitikties deklaracija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- „KTP1000 Basic“, „TP1500 Basic“, „Classic Panels“ ES/JK atitikties deklaracija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- „SIPLUS HMI“ ES atitikties deklaracija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- „SIPLUS HMI“ JK atitikties deklaracija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- „SIPLUS HMI extreme Rail“ ES atitikties deklaracija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- „SIPLUS HMI extreme Rail“ JK atitikties deklaracija (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Dokumentacija

Šiame dokumente aprašytų SIMATIC HMI valdymo prietaisų dokumentaciją rasite internete šiais adresais:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Programinė-apatinė įranga

Funkcija „Programinės-apatinės įrangos naujinimas“ palaikoma toliau nurodytiems valdymo prietaisams, esamą programinę-apatinę įrangą, skirtą šiems valdymo prietaisams, rasite internete šiais adresais:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Dokumentacijos išsaugojimas

Išsaugokite šią dokumentaciją vėlesniam pasinaudojimui.

1. Gavę savo gaminį, ne vėliau kaip prieš pirmąjį montavimą/paleidimą, atsisiųskite dokumentaciją.
2. Išsaugokite šią dokumentacijos versiją.

## Dokumentacijos atnaujinimas

Gaminio dokumentacija yra atnaujinama skaitmeniniu pavidalu. Ypač esant funkcijų išplėtimui naujos darbinės savybės yra pateikiamos atnaujintoje versijoje.


1. Atsisiųskite naujausią versiją, kaip aprašyta pirmiau.
2. Išsaugokite ir šią dokumentacijos versiją.




## Numatytas naudojimas

Prietaisas yra numatytas naudoti pramoninėje aplinkoje, valdyti ir stebėti įrenginių procesus.

Gaminį leidžiama naudoti tik atitinkamai užduočiai kvalifikuotiems darbuotojams, laikantis atitinkamai užduočiai priklausančios dokumentacijos, ypač joje esančių saugos ir įspėjimų nuorodų. Kvalifikuoti darbuotojai dėl savo išsilavinimo ir patirties gali darbe su šiais gaminiais atpažinti rizikos veiksnius ir išvengti galimų grėsmių.


 <b>ĮSPĖJIMAS</b>
<b>Naudojimas pagal paskirtį</b> SIMATIC gaminiai yra numatyti automatizuoti mašininus įrenginius, valdymo techniką ir procesų techniką. Numatytą atitinkamo gaminio naudojimo sritį (pvz., aplinkos sąlygas, tokias kaip naudojimas viduje / išorėje), rasite atitinkamoje naudojimo instrukcijoje. Jei yra naudojami kitų gamintojų gaminiai ir komponentai, jie turi būti rekomenduojami arba patvirtinti „Siemens“. Neprikaištingo ir saugaus gaminio eksploataavimo sąlyga yra tinkamas transportavimas, tinkamas sandėliavimas, pastatymas, montavimas / išmontavimas, įrengimas, paleidimas, valdymas ir techninė priežiūra. To nesilaikant, gali įvykti mirtis arba sunkus kūno sužalojimas. <b>Laikykitės nuorodų, pateikiamų atitinkamoje naudojimo instrukcijoje.</b>


Laikykitės paskirtį atitinkančios eksploataavimo aplinkos sąlygų, kurios yra aprašytos atitinkamos naudojimo instrukcijos skyriuje „Techniniai duomenys“.


 <b>ĮSPĖJIMAS</b>
<b>Elektros maitinimo šaltinio prijungimas</b> Prijungti elektros maitinimo šaltinį leidžiama tik tam kompetentingiems ir įgaliotiems specialistams. Ypač laikykitės duomenų, pateikiamų prietaiso specifikacijų lentelėje.

### Nurodymas

Eksploatuotojas / naudotojas privalo prijungti elektros maitinimo šaltinį pagal šalyje galiojančias įrengimo nuostatas.

 <b>ĮSPĖJIMAS</b>
<b>Grėsmė dėl įtampos / srovės</b> Montavimo ir išmontavimo darbus atlikite tik tada, kai nėra įtampos. Įmontuojamus prietaisus su galinės pusės IP20 apsaugos laipsniu būtina integruoti į korpusą arba į spintą, kuri turi grėsmei eksploataavimo vietoje pakankamą apsaugos laipsnį.

 <b>ĮSPĖJIMAS</b>
<b>Saugi žema veikimo įtampa</b> Gaminį būtina eksploatuoti su saugia žema veikimo įtampa (SELV, PELV). Daugiau informacijos apie saugią žemą veikimo įtampą rasite naudojimo instrukcijoje. Laikykitės nuorodų ir įspėjimų, pateikiamų naudojimo instrukcijoje.

 <b>ĮSPĖJIMAS</b>
<b>Mechaninė grėsmė</b> Montavimo arba išmontavimo metu pakankamai apsaugokite valdymo prietaisą nuo nukritimo. Įmontuojamiems prietaisams galioja: korpusas arba spinta, į kurį / kurią integruojamas prietaisas, privalo užtikrinti apsaugą nuo elektros smūgio ir nuo ugnies plitimo. Korpusas arba spinta privalo atitikti reikalavimus dėl mechaninio tvirtumo ir apsaugos laipsnio atitinkamam naudojimui atvejui. PRO prietaisus naudokite su Jūsų naudojimo atvejui tinkama laikančiosios svirties sistema arba pastatymo kojelių sistema, kuri atitiktų ne mažesnę kaip IP6x PRO prietaiso apsaugos laipsnį. Laikančiosios svirties sistema arba pastatymo kojelių sistema ir atitinkamos tvirtinimo priemonės turi būti apskaičiuoti bendrajam prietaiso svoriui ir visoms veikiančioms jėgoms. <b>Laikykitės nuorodų, pateikiamų atitinkamoje naudojimo instrukcijoje ir skirstomosios spintos arba laikančiosios svirties / pastatymo kojelių sistemos dokumentacijoje.</b>

## Elektromagnetinis suderinamumas

Valdymo prietaisais yra numatytas eksploatacijai EMS aplinkos klasės pramonėje.

Pasirūpinkite EMS reikalavimus tenkinančiu įrengimu, kaip aprašyta naudojimo instrukcijoje.

### DĖMESIO

#### Trukdžių spinduliavimas / atsparumas trukdžiams

Valdymo prietaiso eksploatacija gyvenamojoje zonoje gali sukelti radijo trukdžius.

Jei naudojimo vietoje yra tikimasi didesnių EMS trukdžių, nei yra numatyta pramoninei aplinkai pagal EN61000-6-2, yra reikalingos papildomos priemonės (pvz., ESD).

## ATEX/UKEX/IECEx/cULus/cFMus/CCCEX prietaisais, numatytas naudojimui potencialiai sprogoje aplinkoje

Jeigu prietaisais yra numatytas naudojimui potencialiai sprogoje aplinkoje (dujų ir oro arba dujų ir dulkių mišinys), atkreipkite dėmesį į specialius duomenis, pateikiamus naudojimo instrukcijoje. Numatytas naudojimas (pvz., ATEX zona, apsaugos laipsnis, temperatūros klasė) yra nurodytas prie gaminio (paprastai specifikacijų lentelėje).

## Nurodymas

Paprastai, naudojant gaminį potencialiai sprogoje aplinkoje, taip pat galioja konkrečios šalies reikalavimai eksploatuotojui (pvz., ES teritorijoje – Direktyva 1999/92/EB).

## IP6x apsaugos laipsnis

### ĮSPĖJIMAS

#### Žala asmenims arba turtui, esant pažeistiems sandarikliams

Tinkamai įmontuoti įmontuojami prietaisai priekinėje pusėje turi IP6x apsaugos laipsnį, o PRO prietaisai – iš visų pusių. Jei, pvz., per techninės priežiūros darbus yra pažeidžiami prietaiso sandarikliai, tuomet į prietaisą arba į korpusą arba spintą gali patekti drėgmė arba skysčiai. To pasekmė gali būti žala asmenims arba turtui dėl trumpojo jungimo arba elektros smūgio.

Prieš montavimą patikrinkite prietaisą ir jo sandariklius, ar jie nepažeisti. Per montavimo ir techninės priežiūros darbus prižiūrėkite, kad nepažeistumėte prietaiso sandariklių.

## Ekranas ir liečiamasis ekranas

### ĮSPĖJIMAS

#### Žala asmenims arba turtui, esant pažeistam liečiamajam ekranui

Netinkamas valdymas, toks kaip didelės jėgos poveikis arba valdymas aštriais ar smailiais daiktais, gali pažeisti valdymo prietaiso liečiamąjį ekraną. Pažeistas liečiamasis ekranas gali sukelti neteisingą veikimą įrenginyje ar net kūno sužalojimą.

Laikykitės nuorodų dėl tinkamo liečiamojo ekrano valdymo, pateikiamų atitinkamoje naudojimo instrukcijoje. Nedelsdami pakeiskite prietaisą su sugedusiu liečiamuoju ekranu.

## Valymas

Valykite tik išjungtus prietaisus, arba kai yra aktyvintas valymo langas (jei yra funkcija „Valymo langas“).

Valykite priekinę prietaiso dalį, o PRO prietaisų – korpusą, drėgna šluoste. Naudokite ploviklį arba putojantį ekrano valiklį.

Atsižvelkite į duomenis dėl cheminio atsparumo (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) ir į papildomus duomenis, pateikiamus naudojimo instrukcijoje.

## Techninė priežiūra ir remontas

Gaminys nereikalauja techninės priežiūros. Gaminio remonto darbus leidžiama atlikti tik gamintojui. Laikykitės nurodymų, pateikiamų naudojimo instrukcijoje.

## Perdirbimas ir šalinimas

Dėl ekologiško Jūsų nebenaudojamo prietaiso perdirbimo ir šalinimo kreipkitės į sertifikuotą elektronikos laužo atliekų tvarkymo įmonę. Pašalinkite gaminį pagal atitinkamus Jūsų šalyje galiojančius reikalavimus.

## Priedai

Informacijos apie patvirtintus priedus rasite naudojimo instrukcijoje.

# 2 Saugos nuorodos

## Industrial Security

„Siemens“ siūlo gaminius ir sprendimus su pramoninės saugos funkcijomis, kurios palaiko saugią įrenginių, sistemų, mašinų ir tinklų eksploatavimą.

Siekiant apsaugoti įrenginius, sistemas, mašinas ir tinklus nuo kibernetinių grėsmių, yra būtina įdiegti (ir nuolat palaikyti) visapusišką pramoninės saugos koncepciją, kuri atitiktų naujausius technikos standartus. „Siemens“ gaminiai ir sprendimai formuoja sudėtinę tokios koncepcijos dalį.

Klientai yra atsakingi už tai, kad būtų užkirstas kelias neteisėtai prieigai prie jų įrenginių, sistemų, mašinų ir tinklų. Šias sistemas, mašinas ir komponentus reikėtų sujungti tik su įmonės tinklu arba internetu, jei ir kiek tai yra būtina, ir tik jei buvo imtasi atitinkamų apsaugos priemonių (pvz., užkardų ir (arba) tinklo segmentavimo).

Daugiau informacijos apie galimas apsaugos priemones pramoninės saugos srityje rasite adresu (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

„Siemens“ gaminiai ir sprendimai yra nuolat tobulinami, kad jie taptų dar saugesniais. „Siemens“ aiškiai rekomenduoja pritaikyti gaminių naujinius, kai tik jie tampa prieinami, ir visada naudoti tik naujausias gaminių versijas. Pasenusių arba nebepalaikomų versijų naudojimas gali padidinti kibernetinių grėsmių riziką.

Kad visuomet būtumėte informuoti apie gaminių naujinius, prenumeruokite „Siemens“ pramoninės saugos RSS informacijos santrauką adresu (<https://www.siemens.com/cert>).

## Atsakomybės apribojimas dėl trečiųjų šalių programinės įrangos naujinių

Šiame gaminyje yra trečiųjų šalių programinė įranga. Trečiųjų šalių programinės įrangos naujiniams/pataisoms Siemens Aktiengesellschaft taiko garantiją tik tiek, kiek jie buvo paskirstyti pagal „Siemens“ programinės įrangos naujinimo paslaugos sutartį, arba buvo oficialiai patvirtinti Siemens Aktiengesellschaft. Priešingu atveju naujinimai / pataisos yra atliekami sava atsakomybe. Daugiau informacijos, susijusios su mūsų programinės įrangos naujinimo paslaugos pasiūlymu, rasite internete, adresu Programinės įrangos naujinimo paslauga (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

## Nuorodos dėl administratorių paskyrų apsaugojimo

Naudotojui su administratoriaus teisėmis sistemoje yra prieinamos plataus masto prieigos ir manipuliavimo galimybės.

Todėl pasirinkite tinkamu administratorių paskyrų apsaugojimu, kad užkirstumėte kelią neteisėtiems pakeitimams. Tam naudokite saugius slaptažodžius, ir naudokite standartinę naudotojo paskyrą įprastiniam darbui. Kitas priemonės, pavyzdžiui, saugos gairių naudojimą, būtina taikyti pagal poreikį.

## Valdymo prietaisų saugos aspektai

Žr. Skydo saugos gairės (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
VOKIETIJA

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Kezelőkészülékek

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Kompakt használati utasítás

Eredeti használati utasítás

## 1 Tudnivalók a biztonsággal és a termékmegfeleléssel kapcsolatban

### Működés

A SIMATIC termékek például az ipari automatizálási technika, valamint a folyamattechnika területén használt alkalmazásokat vezérelnek, szabályoznak és felügyelnek automatizálási rendszerekben.

### EU- és UK-megfeleléségi nyilatkozatok

- EU- és UK-megfeleléségi nyilatkozat, Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- EU- és UK-megfeleléségi nyilatkozat, Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- EU- és UK-megfeleléségi nyilatkozat, Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- EU- és UK-megfeleléségi nyilatkozat, Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- EU-megfeleléségi nyilatkozat, Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- UK-megfeleléségi nyilatkozat, Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EU-megfeleléségi nyilatkozat, Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- UK-megfeleléségi nyilatkozat, Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EU- és UK-megfeleléségi nyilatkozat, Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- EU- és UK-megfeleléségi nyilatkozat, Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- EU- és UK-megfeleléségi nyilatkozat, K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- EU- és UK-megfeleléségi nyilatkozat, KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- EU-megfeleléségi nyilatkozat, SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- UK-megfeleléségi nyilatkozat, SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- EU-megfeleléségi nyilatkozat, SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- UK-megfeleléségi nyilatkozat, SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Dokumentáció

A jelen dokumentumban leírt SIMATIC HMI kezelőkészülékek dokumentációját az interneten találhatja meg a következő címeken:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Firmware

A „Firmware frissítése” funkció a következő kezelőkészülékek esetében támogatott, az aktuális firmware-t ezekhez a kezelőkészülékekhez az interneten találhatja meg a következő címeken:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## A dokumentáció megőrzése

Őrizze meg a jelen dokumentációt a későbbi használatához.

1. Töltse le a dokumentációt a termék kézhezvétele után, de legkésőbb az első beszerelés/beüzemelés előtt.
2. Őrizze meg a dokumentáció ezen változatát.

## A dokumentáció frissítése


A termék dokumentációja digitális formában frissül. Az új teljesítményjellemzők egy frissített verzióban állnak rendelkezésre, különösen a funkciók bővülése esetén.

1. Töltse le a legújabb verziót a fent leírtak szerint.
2. Őrizze meg a dokumentáció ezen változatát is.


## Rendeltetésszerű használat

A készülék ipari területen való felhasználásra, berendezések folyamatainak kezelésére és megfigyelésére szolgál.

A terméket kizárólag az adott feladathoz képzett személyzet kezelheti a mindenkor feladathoz tartozó dokumentáció, különösen a benne foglalt biztonsági és figyelmeztető tudnivalók figyelembevételével. A képzett személyzet a képzése és tapasztalatai alapján képes arra, hogy ezen termékek kezelése során felismerje a kockázatokat, és elkerülje a lehetséges veszélyeket.


 <b>FIGYELMEZTETÉS</b>
<b>Rendeltetésszerű használat</b> A SIMATIC termékek gépi berendezések, a vezetéstechnika, valamint a folyamattechnika automatizálására szolgálnak. Az adott termék tervezett felhasználási területét (pl. olyan környezeti feltételek, mint a beltéri/kültéri használat) a hozzá tartozó üzemeltetési útmutatóban találja. Ha máshonnan származó termékeket és komponenseket is felhasználnak, akkor ezekhez szükséges a Siemens ajánlása, illetve engedélye. A termékek kifogástalan és biztonságos üzemének előfeltétele a szakszerű szállítás, tárolás, felállítás, össze- és szétszerelés, telepítés, üzembe helyezés, kezelés és karbantartás. Ezek figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos testi sérülést okozhat. <b>Vegye figyelembe a hozzá tartozó üzemeltetési útmutatóban szereplő tudnivalókat.</b>


Tartsa be a rendeltetésszerű üzemre vonatkozó környezeti feltételeket a hozzá tartozó üzemeltetési útmutató „Technical specifications” című fejezetében leírtak szerint.


 <b>FIGYELMEZTETÉS</b>
<b>Az áramellátás csatlakoztatása</b> Az áramellátás csatlakoztatása kizárólag erre a feladatra képzett és felhatalmazott szakemberek által történhet. Vegye figyelembe különösen a készülék típustábláján feltüntetett adatokat.

### Megjegyzés

Az áramellátás csatlakoztatását a nemzeti kialakítási rendelkezések szerint kell elvégeznie az üzemeltetőnek/felhasználónak.

 <b>FIGYELMEZTETÉS</b>
<b>Veszély feszültség/áram miatt!</b> Össze- és szétszerelési munkákat kizárólag feszültségmentes állapotban végezzen. IP20-as hátoldali védettséggel rendelkező beépített készülékeket olyan házba vagy szekrénybe kell beépíteni, amely a beépítés helyén fennálló veszélynek megfelelő védettségi fokkal rendelkezik.

 <b>FIGYELMEZTETÉS</b>
<b>Biztonságos üzemi törpefeszültség</b> A terméket biztonságos üzemi törpefeszültséggel (SELV, PELV) kell üzemeltetni. A biztonságos üzemi törpefeszültséggel kapcsolatban további információkat az üzemeltetési útmutatóban talál. Az üzemeltetési útmutatóban szereplő tudnivalókat és figyelmeztetéseket tartsa be.

 <b>FIGYELMEZTETÉS</b>
<b>Mechanikai veszély</b> Az össze- vagy szétszerelés során megfelelő módon biztosítsa a kezelőkészüléket leesés ellen. Beépített készülékekre a következők érvényesek: A háznak vagy a szekrénynek, amelybe a készüléket beépítik, védelmet kell biztosítani elektromos áramütéssel és tűz terjedésével szemben. A háznak vagy a szekrénynek teljesítenie kell a mechanikai szilárdságra és a védettségre vonatkozó követelményeket a mindenkor felhasználati esetre nézve. A PRO-készülékeket egy az Ön alkalmazásának megfelelő olyan tartókar-rendszerrel vagy támasztóláb-rendszerrel használja, amely eleget tesz legalább a PRO-készülék IP6x védettségének. A tartókar-rendszert vagy a támasztóláb-rendszert és a hozzátartozó rögzítőeszközöket a készülék teljes súlyának és az összes ható erőnek megfelelően kell méretezni. <b>Vegye figyelembe a hozzá tartozó üzemeltetési útmutatóban és a kapcsolószekrény, illetve a tartókar-/támasztóláb-rendszer dokumentációjában szereplő tudnivalókat.</b>

## Elektromágneses összeférhetőség

A kezelőkészülék az ipari EMV környezeti osztályban való üzemeltetésre van tervezve.

Gondoskodjon az EMV-nek megfelelő felépítésről az üzemeltetési útmutatóban leírtak szerint.

### FIGYELEM

#### Zavarkibocsátás/zavartűrés

A kezelőkészülék üzemeltetése rádiózavarokat okozhat lakóterületen.

Ha a használat helyén nagyobb mértékű EMV-zavarokra lehet számítani, mint ami az EN61000-6-2 szerint az ipari területhez előírányzott, akkor további intézkedések szükségesek (pl. ESD).

## ATEX-/UKEX/IECEX/cULus/cFMus/CCCEX-készülék robbanásveszélyes területen való felhasználáshoz

Amennyiben a készüléket robbanásveszélyes területen (gáz-levegő, illetve gáz-por keverék) való felhasználásra szánták, vegye figyelembe a különleges adatokat az üzemeltetési útmutatóban. A tervezett felhasználás (pl. ATEX-zóna, védettségi fok, hőmérsékleti osztály) megtalálható a terméken (általában a típusjelölő táblán).

## Megjegyzés

Egy termék robbanásveszélyes területen való felhasználása esetén az üzemeltetőre általában országspecifikus követelmények is vonatkoznak (pl. az 1999/92/EK irányelv az EU-ban).

## IP6x védettség



### FIGYELMEZTETÉS

#### Személyi vagy anyagi károk sérült tömítések esetén

Szakszerűen beépített állapotban a beépíthető készülékek elülső oldala, a PRO-készülékeknek pedig minden oldala IP6x védettséggel rendelkezik. Ha a készülék tömítései, pl. karbantartási munkák során megsérülnek, akkor nedvesség vagy folyadék juthat be a készülékbe, illetve a házba vagy a szekrénybe. Ennek rövidzárlat vagy elektromos áramütés miatti személyi vagy anyagi károk lehetnek a következményei.

A beszerelés előtt ellenőrizze a készülék és a tömítéseinek sértetlenségét. Szerelési és karbantartási munkák során ügyeljen arra, hogy a készülék tömítései meg ne sérüljenek.

## Képernyő és érintőképernyő



### FIGYELMEZTETÉS

#### Személyi vagy anyagi károk sérült érintőképernyő esetén

A szakszerűtlen kezelés, mint például masszív erőbehatás, illetve éles vagy hegyes tárgyak használatával való kezelés, kárt tehet a kezelőkészülék érintőképernyőjében. A sérült érintőképernyő a berendezés hibás működésétől kezdve akár testi sérüléseket is okozhat.

Vegye figyelembe az érintőképernyő szakszerű kezelésére vonatkozó tudnivalókat a hozzá tartozó üzemeltetési útmutatóban. Ha a készülék érintőképernyője meghibásodik, azonnal cserélje ki.

## Tisztítás

A készülékeket kizárólag kikapcsolt állapotban tisztítsa, vagy ha aktív a tisztítás képernyő (ha a „Tisztítás képernyő” funkció rendelkezésre áll).

A készülék elülső oldalát és PRO-készülékek esetén a házat nedves kendővel tisztítsa. Használjon öblítőszeret vagy habosító képernyőtisztító szert.

Vegye figyelembe a vegyi ellenállóképességre (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) vonatkozó és a kiegészítő adatokat az üzemeltetési útmutatóban.

## Karbantartás és javítás

A termék nem igényel karbantartást. A terméken kizárólag a gyártó végezhet javításokat. Vegye figyelembe az üzemeltetési útmutatóban szereplő adatokat.

## Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

Elhasználdott készüléke környezetkímélő újrahasznosításával és ártalmatlanításával kapcsolatban forduljon egy tanúsított, elektronikai hulladékokat ártalmatlanító üzemhez. A terméket az országában érvényes előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

## Tartozék

Információt engedélyezett tartozékkal kapcsolatban az üzemeltetési útmutatóban talál.

# 2 Biztonsági tudnivalók

## Industrial Security

A Siemens olyan Industrial Security funkciókkal rendelkező termékeket és megoldásokat kínál, amelyek berendezések, rendszerek, gépek és hálózatok biztonságos üzemeltetését támogatják.

Berendezések, rendszerek, gépek és hálózatok kiberfenyegetésekkel szembeni biztosításához olyan átfogó Industrial Security koncepció megvalósítása (és folyamatos fenntartása) szükséges, amely megfelel a technika jelen állásának. A Siemens termékei és megoldásai egy ilyen koncepció részét képezik.

Az ügyfelek felelősek azért, hogy meggátolják a berendezéseikhez, rendszereikhez, gépeikhez és hálózataikhoz való illetéktelen hozzáférést. Ezeket a rendszereket, gépeket és komponenseket csak akkor szabad a vállalati hálózathoz vagy az internethez csatlakoztatni, ha és amennyiben ez szükséges, és kizárólag megfelelő óvintézkedések (pl. tűzfalak és/vagy hálózati szegmentálás) meghozatala mellett.

További információkat a lehetséges óvintézkedésekről az Industrial Security területén ezen a webhelyen (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>) talál.

A Siemens termékei és megoldásai folyamatos továbbfejlesztés alatt állnak, hogy még biztonságosabbá tegyék őket. A Siemens kifejezetten ajánlja a termékfrissítések alkalmazását, amint rendelkezésre állnak, és mindig kizárólag a legújabb termékverzió használatát. Elavult vagy már nem támogatott verziók használata fokozhatja a kiberfenyegetések kockázatát.

Ahhoz, hogy mindig tájékozott maradjon a termékfrissítésekkel kapcsolatban, iratkozzon fel a Siemens Industrial Security RSS Feedre ezen a címen (<https://www.siemens.com/cert>).

## Felelősség elhárítása idegen szoftverek frissítéseihöz

A jelen termék harmadik féltől származó szoftvert tartalmaz. A harmadik féltől származó szoftver frissítéseiről/patch-eiről a Siemens Aktiengesellschaft csak annyiban vállal felelőséget, amennyiben ezeket egy Siemens Software Update Service-szerződés keretében adták megbízásba, vagy a Siemens Aktiengesellschaft hivatalosan engedélyezte. Minden más esetben frissítések/patch-ek telepítése saját felelőségre történik. A Software Update Service kínálatunkkal kapcsolatban további információkat az interneten talál a Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>) alatt.

## Tudnivalók rendszergazdai fiókok biztosításához

Egy rendszergazdai jogosultsággal rendelkező felhasználónak messzemenő hozzáférési és manipulációs lehetőségei vannak a rendszerben.

Ezért ügyeljen a rendszergazdai fiókok megfelelő biztosítására az illetéktelen módosítások megakadályozása érdekében. Ehhez használjon biztonságos jelszavakat, a szokásos üzemhez pedig használjon standard felhasználói fiókot. További intézkedések, például biztonsági irányelvek bevezetése, szükség szerint megvalósíthatók.

## Biztonsági szempontok kezelőkészülékek esetében

Lásd: Panel Security útmutató (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
NÉMETORSZÁG



# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Apparati HMI

#### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Struzzjonijiet Kompatti għat-Thaddim

Struzzjonijiet oriġinali

## 1 Noti dwar is-sikurezza u l-konformità tal-prodott

### Funzjoni

Il-prodotti SIMATIC jikkontrollaw, jirregolaw u jimmonitorjaw l-applikazzjonijiet fis-sistemi ta' awtomazzjoni, pereżempju, fil-qasam tat-teknoloġija tal-awtomazzjoni industrijali u l-inġinerija tal-proċess.

### Dikjarazzjonijiet ta' Konformità tal-UE u tar-Renju Unit

- Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-UE/tar-Renju Unit – Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-UE/tar-Renju Unit – Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-UE/tar-Renju Unit – Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-UE/tar-Renju Unit – Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-UE – Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- Dikjarazzjoni ta' Konformità tar-Renju Unit – Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-UE – Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- Dikjarazzjoni ta' Konformità tar-Renju Unit – Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-UE/tar-Renju Unit – Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-UE/tar-Renju Unit – Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-UE/tar-Renju Unit – K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-UE/tar-Renju Unit – KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-UE – SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- Dikjarazzjoni ta' Konformità tar-Renju Unit – SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-UE – SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- Dikjarazzjoni ta' Konformità tar-Renju Unit – SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Dokumentazzjoni

Id-dokumentazzjoni għat-tagħmir SIMATIC HMI deskritt f'dan id-dokument tinsab fuq l-Internet fl-indirizzi li ġejjin:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Firmware

Il-funzjoni ta' "aġġornament tal-firmware" hija sostnuta għall-apparati HMI li ġejjin; il-firmware attwali għal dawn l-apparati HMI jinsab fuq l-Internet fl-indirizzi li ġejjin:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Erfa' din id-dokumentazzjoni

Erfa' din id-dokumentazzjoni biex tikkonsultaha fil-futur.

1. Niżżel id-dokumentazzjoni wara li tircievi l-prodott iżda mhux aktar tard mill-assemblaġġ/l-ikkummissjonar inizjali.
2. Żomm din il-verżjoni tad-dokumentazzjoni.

## Aġġornamenti fid-dokumentazzjoni


Id-dokumentazzjoni tal-prodott tiġi aġġornata b'mod diġitali. Il-karatteristiċi ta' prestazzjoni ġodda jinghataw f'verżjoni aġġornata, speċjalment meta l-funzjonijiet jiġu estiżi.

1. Niżżel il-verżjoni l-aktar reċenti kif deskritt hawn fuq.
2. Żomm ukoll din il-verżjoni tad-dokumentazzjoni.


## L-użu maħsub

L-apparat huwa ddisinjat għat-tħaddim u l-monitoraġġ tal-proċessi tal-impjant f'ambjenti industrijali.

Il-prodott jista' jintuża biss minn persunal ikkwalifikat għall-kompitu rispettiv u f'konformità mad-dokumentazzjoni li tappartjeni għall-kompitu rispettiv, b'mod partikolari l-informazzjoni dwar is-sikurezza u t-twissijiet tiegħu. Il-persunal ikkwalifikat, abbażi tat-taħriġ u l-esperjenza tiegħu, huwa kapaċi jidentifika r-riskji u jevita perikli potenzjali meta jaħdem b'dawn il-prodotti.


 <b>AVVIŻ</b>
<b>Użu xieraq</b> Il-prodotti SIMATIC huma maħsuba għall-awtomazzjoni ta' sistemi mekkanici, it-teknoloġija ta' kontroll u l-inginerija tal-proċessi. Għal informazzjoni dwar iż-zona ta' applikazzjoni maħsuba tal-prodott rispettiv (eż. l-kundizzjonijiet ambjentali bħal użu fuq ġewwa/barra), irreferi għall-istruzzjonijiet tat-tħaddim assoċjati. Jekk jintużaw prodotti u komponenti minn manifatturi oħra, dawn għandhom jiġu rakkomandati jew approvati minn Siemens. Sabiex il-prodotti joperaw b'mod sikur u mingħajr problemi, hemm il-ħtieġa ta' trasport, ħażna, twaqqif, assemblaġġ/żarmar, installazzjoni, kummissjonar, operazzjoni u manutenzjoni xierqa. In-nuqqas ta' dan jista' jirriżulta f'mewt jew f'korrimnt fiżiku serju. <b>Osserva n-noti fl-istruzzjonijiet tat-tħaddim assoċjati.</b>


Osserva l-kundizzjonijiet ambjentali għall-operazzjoni maħsuba kif deskritt fit-taqsim "Speċifikazzjonijiet tekniċi" tal-istruzzjonijiet tat-tħaddim rilevanti.


 <b>AVVIŻ</b>
<b>Konnessjoni tal-provvista tal-enerġija</b> Il-provvista tal-enerġija tista' tiġi konnessa biss minn persunal ikkwalifikat u awtorizzat. Oqgħod attent b'mod partikolari għall-informazzjoni fuq il-pjanċa tal-identifikazzjoni tal-apparat.

### Nota

Il-konnessjoni tal-provvista tal-enerġija għandha ssir mill-operatur/utent skont ir-regolamenti nazzjonali dwar l-installazzjoni.

 <b>AVVIŻ</b>
<b>Periklu minħabba vultaġġ/kurrent</b> Wettaq biss xogħol ta' assemblaġġ u żarmar meta l-apparat ikun skonnettjat mill-provvista tal-enerġija. L-apparati inkorporati bi grad ta' protezzjoni IP20 fuq wara għandhom jiġu integrati f'kompartment jew kabinett bi grad ta' protezzjoni suffiċjenti għall-perikli fil-post tal-użu.

 <b>AVVIŻ</b>
<b>Vultaġġ sikur u funzjonali baxx ħafna iżjed min-normal</b> Il-prodott għandu jithaddem b'vultaġġ sikur u funzjonali baxx ħafna iżjed min-normal (SELV, PELV). Għal aktar informazzjoni dwar il-vultaġġ sikur u funzjonali baxx ħafna iżjed min-normal, irreferi għall-istruzzjonijiet tat-tħaddim. Ikkonforma man-noti u t-twissijiet fl-istruzzjonijiet tat-tħaddim.

 <b>AVVIŻ</b>
<b>Periklu mekkaniku</b> Waħħal l-apparat HMI b'mod xieraq sabiex ma jaqax waqt l-assemblaġġ jew iż-żarmar. Dan japplika għal apparat inkorporat: L-għeluq jew il-kabinett li fih il-mezz huwa integrat għandu jipprovdi protezzjoni kontra xokkijiet elettrici u kontra t-tixrid tan-nar. L-għeluq jew il-kabinett għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti għas-saħħa mekkanika u l-grad ta' protezzjoni għall-applikazzjoni rilevanti. Uża apparati PRO bi driegħ ta' appoġġ jew sistema ta' pedestal xierqa għall-applikazzjoni tiegħek li toffri grad ta' protezzjoni mhux inqas minn IP6x lill-apparat PRO. Id-driegħ ta' appoġġ jew is-sistema tal-pedestal u l-qfil assoċjata għandhom ikunu dimensjonati għall-piż totali tal-apparat u għall-forzi kollha li jaġixxu. <b>Osserva n-noti fl-istruzzjonijiet tat-tħaddim assoċjati u d-dokumentazzjoni tal-kabinett ta' kontroll jew driegħ ta' appoġġ/sistema ta' appoġġ tas-sieq.</b>

## Il-kompatibbiltà elettromanjetika

L-apparat HMI huwa maħsub biex jiġihaddem fil-klassi ambjentali industrijali tal-EMC.

Iżgura li l-installazzjoni tikkonforma mar-rekwiżiti dwar l-EMC kif deskritt fl-istruzzjonijiet tat-tħaddim.

### TWISSIJA

#### Emissjoni ta' interferenza/immunità ta' interferenza

It-tħaddim tal-apparat HMI jista' jikkawża interferenza tar-radju fiż-żona tal-għixien.

Huma meħtieġa miżuri addizzjonali jekk ikunu mistennija interferenzi EMC oġhla fil-post tal-użu minn dawk maħsuba għall-ambjenti industrijali skont l-EN61000-6-2 (pereżempju I-ESD).

## Tagħmir ATEX/UKEX/IECEx/cULus/cFMus/CCEx maħsub għall-użu f'żoni perikolużi

Jekk l-apparat huwa maħsub għall-użu f'żona perikoluża (arja arrikkita bil-gass jew taħlita ta' trab u gass), osserva l-informazzjoni separata dwar dan fl-istruzzjonijiet tat-tħaddim. L-użu maħsub (eż. Żona ATEX, grad ta' protezzjoni, klassi ta' temperatura) huwa indikat fuq il-prodott (normalment fuq il-pjanċa tal-identifikazzjoni).

### Nota

Bħala regola, ir-rekwiżiti speċifiċi għall-pajjiż għall-operatur japplikaw ukoll meta prodott jintuża f'żoni perikolużi (pereżempju d-Direttiva 1999/92/KE għall-UE).

## Grad ta' protezzjoni IP6x



AVVIŻ

#### Korriment personali jew ħsara lill-proprjetà minħabba sigilli bil-ħsara

Meta jkunu installati kif suppost, l-apparati integrati għandhom grad ta' protezzjoni IP6x fuq quddiem u l-apparati PRO għandhom grad ta' protezzjoni IP6x fuq kull naħa. Jekk is-sigilli tal-apparat ikunu bil-ħsara, pereżempju, matul ix-xogħol ta' manutenzjoni, l-umdità jew il-likwidi jistgħu jidhru fl-apparat, fl-egħluq jew fil-kabinett. Dan jista' jikkawża short circuit jew xokk elettriku u jwassal għal korriment personali jew ħsara lill-proprjetà.

Icċekkja l-apparat u s-sigilli tiegħu għall-integrità qabel l-assemblaġġ. Oqgħod attent/a li ma tagħmilx ħsara lis-sigilli tal-apparat waqt ix-xogħol ta' assemblaġġ u manutenzjoni.

## Displej u touchscreen



AVVIŻ

#### Korriment personali jew ħsara lill-proprjetà minħabba ħsara fit-touchscreen

L-immaniġġar mhux xieraq, bħall-applikazzjoni ta' forza massiva jew it-tħaddim tal-panel b' oġġetti li jaqtgħu jew bil-ponta, jista' jaġġmel ħsara lit-touchscreen tal-apparat tal-HMI. Jekk xi touchscreen ikollu l-ħsara, dan jista' jwassal għal kwalunkwe ħaġa minn funzjonament ħażin tas-sistema sa korriment personali.

Osserva n-noti dwar l-immaniġġar xieraq tat-touchscreen fl-istruzzjonijiet tat-tħaddim assoċjati. Ibdel minnufih kwalunkwe apparat li għandu touchscreen difettuż.

## Tindif

Naddaf l-apparat biss meta jintefa jew meta l-funzjoni ta' tindif tal-iskrin tkun attivata (dejjem jekk il-funzjoni "Clean Screen" tkun disponibbli).

Naddaf in-naħa ta' quddiem tal-apparat u, fil-każ tal-apparati PRO, l-għeluq, b'carruta niedja. Uża likwidu għall-ħasil tal-platti jew aġent għat-tindif tal-iskrin bir-raġhwa.

Osserva l-informazzjoni dwar ir-reżistenza kimika (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) u l-informazzjoni supplimentari fl-istruzzjonijiet tat-tħaddim.

## Manutenzjoni u tiswija

Il-prodott ma jeħtieġx manutenzjoni. It-tiswijiet tal-prodott jistgħu jsiru biss mill-manifattur. Osserva l-informazzjoni fl-istruzzjonijiet tat-tħaddim.

## Riċiklaġġ u rimi

Biex tarmi l-apparat antik tiegħek, ikkuntattja kumpanija ċċertifikata li toffri servizz ta' ġbir ta' skart elettroniku mormi għar-riċiklaġġ ambjentalment sostenibbli. Armi l-prodott skont ir-regolamenti rispettivi ta' pajjiżek.

## Aċċessorji

Għal informazzjoni dwar l-aċċessorji approvati, irreferi għall-istruzzjonijiet tat-tħaddim.

# 2 Informazzjoni dwar is-sigurtà

## Industrial Security

Siemens tipprovdi prodotti u soluzzjonijiet b'funzjonijiet ta' sigurtà industrijali li jostnu l-operat sigur ta' impjanti, sistemi, magni u networks.

Għall-protezzjoni tal-impjanti, is-sistemi, il-magni u n-networks kontra t-theddid ċibernetiku, huwa meħtieġ li jiġi implimentat – u jinżamm kontinwament – kunċett ta' sigurtà industrijali olistiku u tal-ogħla livell. Il-prodotti u s-soluzzjonijiet ta' Siemens jikkostitwixxu element wieħed ta' tali kunċett.

Il-klijenti huma responsabbli biex jipprevjenu aċċess mhux awtorizzat għall-impjanti, is-sistemi, il-magni u n-networks tagħhom. Tali sistemi, magni u komponenti għandhom ikunu konnessi ma' network ta' intrapriża jew mal-Internet biss jekk u sa fejn tali konnessjoni tkun meħtieġa u biss meta jiġu implimentati miżuri ta' sigurtà xierqa (eż. firewalls u/jew segmentazzjoni tan-network).

Għal informazzjoni addizzjonali dwar miżuri ta' sigurtà industrijali li jistgħu jiġu implimentati, jekk jogħġbok żur (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Il-prodotti u s-soluzzjonijiet ta' Siemens jgħaddu minn żvilupp kontinwu li jagħmilhom aktar siguri. Is-Siemens tirrakkomanda ħafna li l-aġġornamenti tal-prodott jiġu applikati malli jkunu disponibbli u li jintużaw il-verżjonijiet l-aktar reċenti tal-prodott. L-użu ta' verżjonijiet tal-prodott li m'għadhomx appoġġati, u n-nuqqas ta' applikazzjoni tal-aħħar aġġornamenti jista' jżid l-esponiment tal-klijent għal theddid ċibernetiku.

Biex tibqa' infurmat dwar l-aġġornamenti tal-prodott, abbona fl-RSS Feed tas-Sigurtà Industrijali tas-Siemens taħt (<https://www.siemens.com/cert>).

## Ċaħda ta' responsabbiltà għal aġġornamenti ta' softwer ta' partijiet terzi

Dan il-prodott jinkludi softwer ta' parti terza. Siemens Aktiengesellschaft tipprovdi biss garanzija għal aġġornamenti/patches tas-softwer ta' parti terza, jekk dawn l-aġġornamenti/il-patches ikunu tqassmu bħala parti minn kuntratt ta' servizz ta' aġġornament tas-softwer ta' Siemens jew ikunu ġew rilaxxati ufficjalment minn Siemens Aktiengesellschaft. Inkella, l-installazzjoni ta' aġġornamenti/patches jaqgħu taħt ir-responsabbiltà tiegħek. Tista' ssib aktar informazzjoni dwar l-offerta tas-Servizz ta' Aġġornament tas-Softwer tagħna fuq l-Internet fuq Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

## Noti dwar il-protezzjoni tal-kontijiet tal-amministraturi

L-utent bi privileġġi amministratur għandu għażliet estensivi ta' aċċess u manipulazzjoni fis-sistema.

Għalhekk, iżgura li jkun hemm salvagwardji adegwati għall-protezzjoni tal-kontijiet tal-amministratur biex jiġu evitati bidliet mhux awtorizzati. Biex tagħmel dan, uża passwords siguri u kont tal-utent standard għal tħaddim normali. Miżuri oħra, bħall-użu ta' politiki ta' sigurtà, għandhom jiġu applikati kif meħtieġ.

## Aspetti ta' sigurtà għall-apparat HMI

Ara Linji Gwida ta' Sigurtà tal-Panel (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
GERMANJA

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Bedieningsapparaten

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Beknopte bedieningshandleiding

Oorspronkelijke bedieningshandleiding

## 1 Aanwijzingen inzake veiligheid en productconformiteit

### Functie

SIMATIC-producten sturen, regelen en bewaken toepassingen in automatiseringssystemen, bijvoorbeeld op het gebied van de industriële automatiseringstechniek en de procestechniek.

### EU- en UK-conformiteitsverklaringen

- EU/UK-conformiteitsverklaring Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- EU/UK-conformiteitsverklaring Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- EU/UK-conformiteitsverklaring Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- EU/UK-conformiteitsverklaring Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- EU-conformiteitsverklaring Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- UK-conformiteitsverklaring Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EU-conformiteitsverklaring Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- UK-conformiteitsverklaring Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EU/UK-conformiteitsverklaring Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- EU/UK-conformiteitsverklaring Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- EU/UK-conformiteitsverklaring K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- EU/UK-conformiteitsverklaring KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- EU-conformiteitsverklaring SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- UK-conformiteitsverklaring SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- EU-conformiteitsverklaring SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- UK-conformiteitsverklaring SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Documentatie

De documentatie van de in dit document beschreven SIMATIC HMI-bedieningsapparaten vindt u op internet onder de volgende adressen:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Firmware

De functie 'firmware-update' wordt voor de volgende bedieningsapparaten ondersteund; actuele firmware voor deze bedieningsapparaten vindt u op het internet op de volgende adressen:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Bewaren van de documentatie

Bewaar deze documentatie voor later gebruik.

1. Download na ontvangst van uw product, uiterlijk vóór de eerste montage/inbedrijfstelling, de documentatie.
2. Bewaar deze versie van de documentatie.

## Bijwerken van de documentatie

De documentatie van het product wordt in digitale vorm bijgewerkt. Met name bij uitbreiding van de functies worden nieuwe prestatiekenmerken in een bijgewerkte versie beschikbaar gesteld.

1. Download de actuele versie zoals hierboven beschreven.
2. Bewaar ook deze versie van de documentatie.

## Beoogd gebruik

Het apparaat is voorzien voor gebruik in een industriële omgeving voor het bedienen en observeren van installatieprocessen.

Het product mag uitsluitend door het voor de desbetreffende taken gekwalificeerde personeel gehanteerd worden, met inachtneming van de bij de desbetreffende taken behorende documentatie en vooral de veiligheids- en waarschuwingeninstructies daarin. Gekwalificeerd personeel is door opleiding en ervaring in staat om in de omgang met deze producten risico's te herkennen en mogelijke gevaren te voorkomen.

### WAARSCHUWING

#### Beoogd gebruik

SIMATIC-producten zijn voorzien voor de automatisering van machinale installaties, regelinrichtingen en de procestechiek. Het voorziene toepassingsgebied van het desbetreffende product (bijv. omgevingsvoorwaarden zoals indoor-/outdoorgebruik) vindt u in de bijbehorende bedieningshandleiding.

Als producten en componenten van derden worden gebruikt, moeten deze door Siemens aanbevolen of toegelaten zijn. De feilloze en veilige werking van de producten vereist vakkundig transport, vakkundige opslag, opstelling, montage/demontage, installatie, inbedrijfstelling, bediening en onderhoud.

Bij veronachtzaming kunnen de dood of ernstige verwondingen optreden.

**Let op de instructies in de bijbehorende bedieningshandleiding.**

Leef de omgevingsvoorwaarden voor het beoogd gebruik na, zoals deze in het hoofdstuk 'Technical specifications' van de bijbehorende bedieningshandleiding beschreven zijn.

### WAARSCHUWING

#### Aansluiting van de voeding

De aansluiting van de voeding mag uitsluitend door gekwalificeerde en bevoegde vakkrachten uitgevoerd worden. Let vooral op de gegevens op het tekstplaatje van het apparaat.

#### Opmerking

De aansluiting van de voeding moet overeenkomstig de nationale inrichtingsbepalingen door de exploitant/gebruiker uitgevoerd worden.

### WAARSCHUWING

#### Gevaren door spanning/stroom

Voer montage- en demontagewerkzaamheden uitsluitend in spanningsloze toestand uit.

Inbouwapparaten met beschermingsklasse IP20 aan de achterkant moeten in een kast geïntegreerd worden die een toereikende beschermingsklasse voor de gevaren op de plaats van gebruik bezit.

### WAARSCHUWING

#### Veilige functionele laagspanning

Het product moet met een veilige functionele laagspanning (SELV, PELV) gebruikt worden. Verdere informatie omtrent veilige functionele laagspanning vindt u in de bedieningshandleiding.

Volg de instructies en waarschuwingen in de bedieningshandleiding.

### WAARSCHUWING

#### Mechanisch gevaar

Beveilig het bedieningsapparaat tijdens de montage of demontage voldoende tegen vallen.

Voor inbouwapparaten geldt: de behuizing of kast waarin het apparaat geïntegreerd wordt, moet bescherming tegen stroomstoten en tegen het uitbreken van brand waarborgen. De behuizing of kast moet aan de vereisten voldoen inzake de mechanische stevigheid en de beschermingsklasse voor het desbetreffende toepassingsgeval.

Gebruik PRO-apparaten met een voor uw toepassing geschikt draagarmsysteem of standaardstelsysteem dat ten minste aan beschermingsklasse IP6x van het PRO-apparaat voldoet. Het draagarmsysteem of standaardstelsysteem en de bijbehorende bevestigingsmiddelen moeten gedimensioneerd zijn voor het totaalgewicht van het apparaat en voor alle krachten die erop inwerken.

**Let op de instructies in de bijbehorende bedieningshandleiding en de documentatie van de schakelkast of van het draagarm-/standaardsysteem.**



## Elektromagnetische compatibiliteit

Het bedieningsapparaat is voorzien voor gebruik in de EMC-omgevingsklasse Industrie.

Zorg voor een EMC-conforme opbouw, zoals in de bedieningshandleiding beschreven wordt.

### LET OP

#### Storingsemissie/immunititeit

De werking van het bedieningsapparaat kan in de woonomgeving radiofrequente storingen veroorzaken.

Indien op de plaats van gebruik hogere EMC-storingen verwacht worden dan conform EN61000-6-2 voorzien is voor een industriële omgeving, zijn bijkomende maatregelen vereist (bijv. ESD).

## ATEX-/UKEX/IECEX/cULus/cFMus/CCCEX-apparaat bedoeld voor gebruik in gebieden waar ontploffingsgevaar heerst

Indien het apparaat voorzien is voor gebruik in een zone met ontploffingsgevaar (gas-lucht- of gas-stofmengsel), let u op de bijzondere instructies in de bedieningshandleiding. Het voorziene gebruik (bijv. ATEX-zone, beschermingsklasse, temperatuurklasse) is op het product (in de regel op het tekstplaatje) aangegeven.

### Opmerking

In de regel gelden bij het gebruik van een product in een zone met ontploffingsgevaar ook specifieke nationale eisen aan de exploitant (bijv. Richtlijn 1999/92/EG voor de EU).

## Beschermingsklasse IP6x



### WAARSCHUWING

#### Persoonlijk letsel of materiële schade bij beschadigde afdichtingen

In vakkundig ingebouwde toestand bezitten de inbouwapparaten aan de voorzijde en de PRO-apparaten aan alle zijden de beschermingsklasse IP6x. Indien apparaatafdichtingen bijv. tijdens onderhoudswerkzaamheden beschadigd worden, kunnen vocht of vloeistoffen in het apparaat, dan wel in de behuizing of kast terechtkomen. Persoonlijk letsel of materiële schade door kortsluiting of elektrische schok kunnen het gevolg zijn.

Controleer het apparaat en zijn afdichtingen vóór de montage op ongevarende toestand. Let er bij montage- en onderhoudswerkzaamheden op, de apparaatafdichtingen niet te beschadigen.

## Display en touchscreen



### WAARSCHUWING

#### Persoonlijk letsel of materiële schade bij beschadigd touchscreen

Onvakkundige hantering zoals bijv. massale krachtingwerking of bedienen met scherpe of puntige voorwerpen kan het touchscreen van het bedieningsapparaat beschadigen. Een beschadigd touchscreen kan leiden tot onjuist functioneren van de installatie en ook tot lichamelijke letsel.

Volg de instructies voor de vakkundige hantering van het touchscreen in de bijbehorende bedieningshandleiding op. Vervang een apparaat met defect touchscreen onmiddellijk.

## Reiniging

Reinig de apparaten slechts in uitgeschakelde toestand of wanneer het poets scherm geactiveerd is (indien de functie 'poets scherm' aanwezig is).

Reinig het apparaatfront en bij PRO-apparaten de behuizing met een vochtige doek. Gebruik afwasmiddel of schuimend schermreinigingsmiddel.

Let op de gegevens inzake chemische bestendigheid (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) en aanvullende gegevens in de bedieningshandleiding.

## Onderhoud en reparatie

Het product is onderhoudsvrij. Reparaties aan het product mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden. Let op de gegevens in de bedieningshandleiding.

## Recycling en afvoer

Neem voor milieuvriendelijke recycling en afvoer van uw afgedankte apparatuur contact op met een erkend afvalverwerkingsbedrijf voor elektronisch afval. Voer het product af in overeenstemming met de toepasselijke voorschriften in uw land.

## Toebehoren

Informatie over het toegelaten toebehoren vindt u in de bedieningshandleiding.

# 2 Security-informatie

## Industrial Security

Siemens biedt producten en oplossingen met Industrial Security-functies die de veilige werking van installaties, systemen, machines en netwerken ondersteunen.

Om installaties, systemen, machines en netwerken tegen cyberaanvallen te beveiligen, dient er een zorgvuldig uitgewerkt Industrial Security-totaalconcept te worden geïmplementeerd (en continu in stand te worden gehouden) dat voldoet aan de laatste stand van de techniek. De producten en oplossingen van Siemens zijn onderdeel van een dergelijk concept.

Het is de verantwoordelijkheid van de klanten om ongeoorloofde toegang tot hun installaties, systemen, machines en netwerken te verhinderen. Deze systemen, machines en componenten mogen alleen met het bedrijfsnetwerk of met het internet worden verbonden wanneer en voor zover dit noodzakelijk is en alleen wanneer adequate veiligheidsmaatregelen (zoals firewalls en/of netwerksegmentatie) zijn getroffen.

Meer informatie over mogelijke veiligheidsmaatregelen met betrekking tot Industrial Security vindt u op (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

De producten en oplossingen van Siemens worden voortdurend verbeterd om ze nog veiliger te maken. Siemens raadt uitdrukkelijk aan om productupdates te installeren, zodra deze beschikbaar zijn en alleen de nieuwste productversies te gebruiken. Het gebruik van verouderde versies of versies die niet langer worden ondersteund, kan het risico op cyberaanvallen verhogen.

Abonneer u op de Industrial Security RSS feed van Siemens op (<https://www.siemens.com/cert>) om op de hoogte te blijven van nieuwe productupdates.

## Disclaimer voor updates van externe software

Dit product bevat externe software. Voor updates/patches van de externe software aanvaardt Siemens Aktiengesellschaft de garantie uitsluitend indien deze in het kader van een Siemens Software-updateservicecontract verspreid of door Siemens Aktiengesellschaft officieel goedgekeurd werden. Zo niet geschieden updates/patches op eigen verantwoordelijkheid. Meer informatie bij ons serviceaanbod aan software-updates vindt u op het internet op Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

## Aanwijzingen voor de beveiliging van administratoraccounts

Een gebruiker met administratorrechten staan verregaande toegangs- en manipulatiemogelijkheden aan het systeem ter beschikking.

Let derhalve op een gepaste beveiliging van de administratoraccounts om onbevoegde wijzigingen te voorkomen. Gebruik hiervoor veilige wachtwoorden en gebruik een standaard gebruikersaccount voor de reguliere werking. Verdere maatregelen zoals bijvoorbeeld het gebruik van securityrichtlijnen moeten indien nodig worden toegepast.

## Securityaspecten bij bedieningsapparaten

Zie Leidraad Panel Security (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
DUITSLAND

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Panele operatora

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Kompaktowa instrukcja obsługi

Oryginalna instrukcja obsługi

## 1 Uwagi dotyczące bezpieczeństwa i zgodności produktu

### Funkcja

Produkty SIMATIC sterują, regulują i monitorują aplikacje w systemach automatyki, przykładowo w dziedzinie automatyki przemysłowej i technologii procesowej.

### Deklaracje zgodności UE i UK

- Deklaracja zgodności UE/UK Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- Deklaracja zgodności UE/UK Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- Deklaracja zgodności UE/UK Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- Deklaracja zgodności UE/UK Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- Deklaracja zgodności UE Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- Deklaracja zgodności UK Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Deklaracja zgodności UE Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- Deklaracja zgodności UK Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Deklaracja zgodności UE/UK Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- Deklaracja zgodności UE/UK Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- Deklaracja zgodności UE/UK K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- Deklaracja zgodności UE/UK KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- Deklaracja zgodności UE SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- Deklaracja zgodności UK SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- Deklaracja zgodności UE SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- Deklaracja zgodności UK SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Dokumentacja

Dokumentację dla paneli operatora SIMATIC HMI opisanych w niniejszym dokumencie można znaleźć w Internecie pod następującymi adresami:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Oprogramowanie sprzętowe

Funkcja „Aktualizacja oprogramowania sprzętowego” jest obsługiwana w przypadku poniższych paneli operatora; aktualne oprogramowanie sprzętowe dla tych paneli operatora można znaleźć w Internecie pod następującymi adresami:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Przechowywanie dokumentacji

Należy zachować niniejszą dokumentację do przyszłego użycia.

1. Dokumentację należy pobrać po otrzymaniu produktu, najpóźniej przed pierwszą instalacją/uruchomieniem.
2. Należy zachować niniejszą wersję dokumentacji.

## Aktualizacja dokumentacji


Dokumentacja produktu jest aktualizowana w formie cyfrowej. Nowe funkcje są opisywane w zaktualizowanej wersji, zwłaszcza w przypadku rozszerzenia funkcji.

1. Pobierz najnowszą wersję zgodnie z powyższym opisem.
2. Przechować także i tę wersję dokumentacji.


## Przewidywane zastosowanie

Urządzenie jest przeznaczone do stosowania w sektorze przemysłowym do obsługi i monitorowania procesów zakładowych.

Produkt może być obsługiwany wyłącznie przez personel wykwalifikowany do wykonywania odpowiednich zadań i zgodnie z odpowiednią dokumentacją dla danego zadania, w szczególności z zawartymi w niej instrukcjami bezpieczeństwa i ostrzeżeniami. Wykwalifikowany personel, w oparciu o swoje wykształcenie i doświadczenie, jest w stanie rozpoznać ryzyko podczas obchodzenia się z tymi produktami i uniknąć ewentualnych zagrożeń.


 <b>OSTRZEŻENIE</b>
<b>Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem</b> Produkty SIMATIC są przeznaczone do automatyzacji systemów mechanicznych, techniki sterowania i technologii procesowej. Informacje na temat przewidywanego obszaru zastosowania danego produktu (np. warunki środowiskowe, takie jak użytkowanie w pomieszczeniach lub na zewnątrz) można znaleźć w stosownej instrukcji obsługi. Jeśli stosowane są produkty i komponenty innych dostawców, muszą one zostać zalecone lub dopuszczone przez firmę Siemens. Bezawaryjna i bezpieczna eksploatacja produktów wymaga właściwego transportu, magazynowania, ustawienia, montażu/demontażu, instalacji, uruchomienia, eksploatacji i konserwacji. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała. <b>Należy przestrzegać wskazówek zawartych w odpowiedniej instrukcji obsługi.</b>


Należy przestrzegać warunków otoczenia dla użycia zgodnie z przeznaczeniem opisanych w rozdziale „Dane techniczne” odpowiedniej instrukcji obsługi.


 <b>OSTRZEŻENIE</b>
<b>Podłączenie zasilania prądowego</b> Zasilanie prądowe może być podłączane wyłącznie przez wykwalifikowanych i uprawnionych specjalistów. Należy zwrócić szczególną uwagę na informacje podane na tabliczce znamionowej urządzenia.

### Uwaga

Podłączenie zasilania musi być wykonane przez operatora/użytkownika zgodnie z krajowymi przepisami instalacyjnymi.

 <b>OSTRZEŻENIE</b>
<b>Zagrożenie spowodowane napięciem/prądem</b> Prace montażowe i demontażowe należy przeprowadzać wyłącznie przy wyłączonym zasilaniu. Urządzenia do zabudowy o stopniu ochrony IP20 z tyłu muszą być zintegrowane z obudową lub szafą o stopniu ochrony odpowiednim do zagrożeń występujących w miejscu użytkowania.

 <b>OSTRZEŻENIE</b>
<b>Bezpieczne bardzo niskie napięcie funkcjonalne</b> Produkt musi być zasilany bezpiecznym, bardzo niskim napięciem funkcjonalnym (SELV, PELV). Więcej informacji na temat bezpiecznego funkcjonowania w warunkach bardzo niskiego napięcia można znaleźć w instrukcji obsługi. Należy postępować zgodnie z instrukcjami i ostrzeżeniami zawartymi w instrukcji obsługi.

 <b>OSTRZEŻENIE</b>
<b>Zagrożenie mechaniczne</b> Podczas montażu lub demontażu należy odpowiednio zabezpieczyć panel operatora przed upadkiem. Zasady dla urządzeń do zabudowy: Obudowa lub szafa, w której znajduje się urządzenie, musi zapewniać ochronę przed porażeniem prądem elektrycznym i rozprzestrzenieniem się ognia. Obudowa lub szafa musi spełniać wymagania dotyczące wytrzymałości mechanicznej i stopnia ochrony dla danego rodzaju zastosowania. Urządzenia PRO należy używać z systemem ramion nośnych lub stóp odpowiednich do danego zastosowania, które spełniają co najmniej wymagania stopnia ochrony IP6x urządzenia PRO. System ramion nośnych lub stóp oraz związane z nim elementy mocujące muszą być zwymiarowane pod kątem całkowitego ciężaru urządzenia i wszystkich działających sił. <b>Należy przestrzegać wskazówek zawartych w odpowiedniej instrukcji obsługi oraz w dokumentacji szafy sterowniczej lub systemu ramion nośnych/stóp.</b>

## Kompatybilność elektromagnetyczna

Panel operatora jest przeznaczony do pracy w środowisku EMC klasy przemysłowej.  
Należy zapewnić instalację zgodną z normami EMC, jak opisano w instrukcji obsługi.

### UWAGA

#### Emisja zakłóceń/odporność na zakłócenia

Działanie panelu operatora może powodować zakłócenia radiowe w pomieszczeniach mieszkalnych.  
Jeśli w miejscu użytkowania spodziewane są większe zakłócenia EMC niż te przewidziane dla obszaru przemysłowego zgodnie z normą EN61000-6-2, wymagane są dodatkowe środki (np. ESD).

## Urządzenie ATEX/UKEX/IECEx/cULus/cFMus/CCEx przeznaczone do użytku w obszarach zagrożonych wybuchem

Jeżeli urządzenie jest przeznaczone do pracy w przestrzeniach zagrożonych wybuchem (mieszanina gazów i powietrza lub gazów i pyłów), należy przestrzegać specjalnych wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Przewidziane zastosowanie (np. strefa ATEX, stopień ochrony, klasa temperaturowa) jest podane na wyrobie (zwykle na tabliczce znamionowej).

### Uwaga

Z reguły, jeżeli produkt jest używany w środowisku zagrożonym wybuchem, obowiązują również krajowe wymagania dotyczące operatora (np. dyrektywa 1999/92/WE dla UE).

## Stopień ochrony IP6x



### OSTRZEŻENIE

#### Obrażenia ciała lub szkody materialne w przypadku uszkodzenia uszczelek

W przypadku prawidłowo wykonanej instalacji urządzenia do zabudowy posiadają stopień ochrony IP6x z przodu, natomiast urządzenia PRO – ze wszystkich stron. Jeśli uszczelki urządzenia zostaną uszkodzone, np. podczas prac konserwacyjnych, do wnętrza urządzenia, obudowy lub szafy może dostać się wilgoć lub ciecz. Może to spowodować obrażenia ciała lub szkody materialne w wyniku zwarcia lub porażenia prądem.

Przed montażem należy sprawdzić szczelność urządzenia i jego uszczelek. Podczas montażu i prac konserwacyjnych należy uważać, aby nie uszkodzić uszczelek urządzenia.

## Wyświetlacz i ekran dotykowy



### OSTRZEŻENIE

#### Obrażenia ciała lub szkody materialne w przypadku uszkodzenia ekranu dotykowego

Niewłaściwa obsługa, np. użycie dużej siły lub ostrych lub spiczastych przedmiotów, może spowodować uszkodzenie ekranu dotykowego panelu operatora. Uszkodzony ekran dotykowy może być przyczyną wielu problemów, od awarii sprzętu po obrażenia ciała.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących właściwego obchodzenia się z ekranem dotykowym zawartych w odpowiedniej instrukcji obsługi. Urządzenie z uszkodzonym ekranem dotykowym należy natychmiast wymienić.

## Czyszczenie

Urządzenia należy czyścić tylko wtedy, gdy są wyłączone lub gdy włączony jest ekran czyszczenia (jeśli dostępna jest funkcja „ekran czyszczenia”).

Przód urządzenia oraz w przypadku urządzeń PRO – obudowę – należy czyścić wilgotną ściereczką. Używać płynu do mycia naczyń lub pianiącego się środka do czyszczenia ekranu.

Należy przestrzegać informacji dotyczących odporności chemicznej (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) oraz informacji uzupełniających zawartych w instrukcji obsługi.

## Konserwacja i naprawa

Produkt nie wymaga konserwacji. Naprawy produktu mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta. Należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.

## Recykling i utylizacja

W celu przeprowadzenia przyjaznego dla środowiska recyklingu i utylizacji starego urządzenia należy skontaktować się z certyfikowaną firmą zajmującą się utylizacją odpadów elektronicznych. Produkt należy utylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

## Akcesoria

Informacje o dopuszczonych akcesoriach można znaleźć w instrukcji obsługi.

# 2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

## Industrial Security

Siemens oferuje produkty i rozwiązania z funkcjami bezpieczeństwa przemysłowego, które wspierają bezpieczne działanie zakładów, systemów, maszyn i sieci.

Aby zabezpieczyć instalacje, systemy, maszyny i sieci przed zagrożeniami w cyberprzestrzeni, konieczna jest implementacja kompleksowej koncepcji bezpieczeństwa przemysłowego dostosowanej do obecnego stanu wiedzy technicznej (oraz jej ciągła modernizacja). Produkty i rozwiązania firmy Siemens stanowią część takiej koncepcji.

Klienci są odpowiedzialni za uniemożliwienie osobom nieuprawnionym dostępu do swoich instalacji, systemów, maszyn i sieci. Systemy, maszyny i komponenty powinny być podłączane do sieci firmowej lub do Internetu tylko wtedy, gdy jest to konieczne i tylko wtedy, gdy zostały podjęte odpowiednie środki ochronne (np. firewalle i/lub segmentacja sieci).

Więcej informacji na temat możliwych środków ochronnych w dziedzinie bezpieczeństwa przemysłowego można znaleźć na stronie (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Produkty i rozwiązania Siemens są nieustannie rozwijane, aby zapewnić jeszcze lepszą ochronę. Siemens zdecydowanie zaleca dokonywanie aktualizacji produktu, gdy tylko będą one dostępne oraz korzystanie wyłącznie z aktualnych wersji produktów. Używanie nieaktualnych lub nieobsługiwanych wersji może zwiększyć ryzyko zagrożeń cybernetycznych.

Aby być na bieżąco z aktualizacjami produktów, można zasubskrybować kanał RSS Siemens Industrial Security pod adresem (<https://www.siemens.com/cert>).

## Zastrzeżenie dotyczące aktualizacji oprogramowania osób trzecich

Ten produkt zawiera oprogramowanie osób trzecich. Siemens Aktiengesellschaft udziela gwarancji na aktualizacje/poprawki oprogramowania osób trzecich tylko wtedy, gdy zostały one rozdystrybuowane w ramach umowy serwisowej Siemens Software Update Service lub zostały oficjalnie zatwierdzone przez Siemens Aktiengesellschaft. W przeciwnym razie aktualizacje/poprawki są przeprowadzane na własną odpowiedzialność. Więcej informacji o usłudze aktualizacji oprogramowania można znaleźć w Internecie pod adresem Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

## Uwagi dotyczące zabezpieczania kont administratorów

Użytkownik z uprawnieniami administratora ma szerokie możliwości dostępu i manipulacji w systemie.

Z tego powodu należy upewnić się, że konta administratorów są odpowiednio zabezpieczone, aby zapobiec nieuprawnionym zmianom. W tym celu należy używać bezpiecznych haseł i korzystać ze standardowego konta użytkownika do zwykłych operacji. W razie potrzeby należy stosować dalsze środki, takie jak stosowanie polityk bezpieczeństwa.

## Aspekty bezpieczeństwa paneli operatora

Patrz Wytyczne dotyczące bezpieczeństwa panelu (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
NIEMCY

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Aparelhos de comando

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Manual do utilizador compacto

Manual original

## 1 Notas sobre segurança e conformidade do produto

### Função

Em sistemas de automação, os produtos SIMATIC controlam, regulam e monitorizam aplicações, por exemplo, na área da técnica de automatização industrial e da tecnologia de processo.

### Declarações de conformidade UE e UK

- Declaração de conformidade UE/UK Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- Declaração de conformidade UE/UK Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- Declaração de conformidade UE/UK Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- Declaração de conformidade UE/UK Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- Declaração de conformidade UE Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- Declaração de conformidade UK Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Declaração de conformidade UE Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- Declaração de conformidade UK Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Declaração de conformidade UE/UK Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- Declaração de conformidade UE/UK Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- Declaração de conformidade UE/UK K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- Declaração de conformidade UE/UK KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- Declaração de conformidade UE SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- Declaração de conformidade UK SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- Declaração de conformidade UE SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- Declaração de conformidade UK SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)



## Documentação

A documentação dos aparelhos de comando SIMATIC HMI descritos neste documento encontra-se na Internet nos seguintes endereços:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Firmware

A função "Atualização de firmware" é suportada para os seguintes aparelhos de comando, o firmware atual para esses aparelhos de comando encontra-se na Internet nos seguintes endereços:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Acondicionamento da documentação

Guarde esta documentação para uso posterior.

1. Descarregue a documentação depois de receber o seu produto, o mais tardar antes da primeira montagem/colocação em serviço.
2. Guarde esta versão da documentação.

## Atualização da documentação


A documentação do produto é atualizada sob forma digital. São disponibilizadas novas características de desempenho numa versão atualizada, nomeadamente em caso de expansão das funções.

1. Descarregue a versão atual conforme descrito acima.
2. Guarde também esta versão da documentação.


## Utilização prevista

O aparelho destina-se à utilização na área industrial para operar e monitorizar processos das instalações.

O produto pode ser apenas manejado pelo pessoal qualificado para a respetiva definição da tarefa, observando a documentação relativa à definição da tarefa em questão, nomeadamente os avisos de segurança e advertências nela incluídos. Graças à sua formação e experiência, o pessoal qualificado é capaz de reconhecer os riscos do manuseamento destes produtos e evitar possíveis perigos.


 <b>AVISO</b>
<b>Utilização correta</b> Os produtos SIMATIC destinam-se à automatização de instalações mecânicas, do sistema de controlo e da tecnologia de processo. Pode consultar o campo de aplicação previsto do respetivo produto (p. ex. condições ambientais, como utilização Indoor/Outdoor) no manual de instruções correspondente. Caso sejam usados produtos e componentes de terceiros, estes têm de ser recomendados ou aprovados pela Siemens. O funcionamento impecável e seguro dos produtos exige que o transporte, o armazenamento, a colocação, a montagem/desmontagem, a instalação, a colocação em serviço, a operação e a manutenção sejam efetuados corretamente. A inobservância pode causar a morte ou ferimentos corporais graves. <b>Observe as notas no manual de instruções correspondente.</b>


Preencha as condições ambientais para o funcionamento correto, conforme descritas no capítulo "Dados técnicos" do manual de instruções correspondente.


 <b>AVISO</b>
<b>Ligação da fonte de alimentação</b> A ligação da fonte de alimentação só pode ser efetuada por técnicos com a devida competência e autorização. Observe nomeadamente os dados na placa de identificação do aparelho.

### Nota

A ligação da fonte de alimentação deverá ser feita pela entidade exploradora/pelo utilizador de acordo com as regras de instalação nacionais.

 <b>AVISO</b>
<b>Perigo devido à tensão/corrente</b> Execute os trabalhos de montagem e desmontagem apenas sem tensão. Os aparelhos de embutir com grau de proteção IP20 na parte traseira devem ser integrados numa caixa ou num armário que tenha um grau de proteção suficiente para o perigo no local de montagem.

 <b>AVISO</b>
<b>Tensão baixa de funcionamento segura</b> O produto tem de ser operado com tensão baixa de funcionamento segura (BTP, TFBCSS). Pode encontrar informações mais detalhadas sobre a tensão baixa de funcionamento segura no manual de instruções. Respeite as notas e avisos no manual de instruções.

 <b>AVISO</b>
<b>Perigo mecânico</b> Durante a montagem ou desmontagem, providencie medidas suficientes para evitar a queda do aparelho de comando. Para aparelhos de embutir, aplica-se o seguinte: a caixa ou o armário no qual o aparelho será integrado têm de assegurar uma proteção contra choque elétrico e contra propagação de incêndio. A caixa ou o armário têm de cumprir os requisitos relativos à resistência mecânica e ao grau de proteção para o caso de aplicação correspondente. Utilize aparelhos PRO com um sistema de braço ou pé de suporte adequado para a sua aplicação e que cumpra, pelo menos, o grau de proteção IP6x do aparelho PRO. O sistema de braço ou de pé de suporte e os meios de fixação correspondentes têm de ser dimensionados para o peso total do aparelho e para todas as forças exercidas. <b>Observe as notas no manual de instruções correspondente e a documentação do armário de distribuição ou do sistema de braço/pé de suporte.</b>

## Compatibilidade eletromagnética

O aparelho de comando destina-se ao funcionamento na classe de ambiente CEM industrial.

Assegure uma montagem correta em termos de CEM, conforme descrito no manual de instruções.

### ATENÇÃO

#### Emissão de interferências/imunidade às interferências

O funcionamento do aparelho de comando pode causar interferências radioelétricas em ambiente doméstico.

Se, no local de utilização, forem expectáveis interferências CEM maiores do que as previstas para a área industrial segundo EN61000-6-2, serão necessárias medidas adicionais (p. ex. DES).

## Aparelho ATEX/UKEX/IECEX/cULus/cFMus/CCCEX previsto para o uso na área potencialmente explosiva

Caso o aparelho se destine ao uso na área potencialmente explosiva (mistura de gás/ar ou gás/pó), observe os dados especiais no manual de instruções. A utilização prevista (p. ex. zona ATEX, grau de proteção, categoria de temperatura) vem indicada no produto (por norma na placa de identificação).

### Nota

Por norma aplicam-se à entidade exploradora também requisitos específicos do país (p. ex. a diretiva 1999/92/CE para a UE), ao usar um produto na área potencialmente explosiva.

## Grau de proteção IP6x



AVISO

#### Danos pessoais ou materiais em caso de vedantes danificados

Em estado montado corretamente, os aparelhos de embutir possuem o grau de proteção IP6x no lado frontal e os aparelhos PRO possuem a mesma proteção de todos os lados. Se os vedantes do aparelho sofrerem danos, p. ex. em trabalhos de manutenção, poderá haver infiltração de humidade ou líquidos no aparelho ou na caixa ou no armário. Em consequência disso podem ocorrer danos pessoais ou materiais devido a curto-circuito ou choque elétrico.

Verifique a integridade estrutural do aparelho e dos respetivos vedantes antes de proceder à montagem. Nos trabalhos de montagem e manutenção, tenha cuidado para não danificar os vedantes do aparelho.

## Display e ecrã tátil



AVISO

#### Danos pessoais ou materiais em caso de ecrã tátil danificado

O manuseamento incorreto, como p. ex. a aplicação de força excessiva ou operação com objetos afiados ou pontiagudos, pode danificar o ecrã tátil do aparelho de comando. Um ecrã tátil danificado pode provocar mau funcionamento na instalação ou mesmo ferimentos corporais.

Observe as notas relativas ao manuseio correto do ecrã tátil no manual de instruções correspondente. Substitua imediatamente um aparelho que tenha o ecrã tátil defeituoso.

## Limpeza

Limpe os aparelhos apenas em estado desligado ou com o modo de limpeza de ecrã ativado (caso esteja disponível a função "Modo de limpeza de ecrã").

Limpe a parte frontal do aparelho e, no caso dos aparelhos PRO, a caixa com um pano húmido. Utilize detergente ou um produto de limpeza espumoso específico para ecrãs.

Respeite as indicações relativas à resistência química (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) e os dados complementares no manual de instruções.

## Manutenção e reparação

O produto está isento de manutenção. As reparações no produto apenas podem ser realizadas pelo fabricante. Respeite os dados constantes do manual de instruções.

## Reciclagem e eliminação

Para uma reciclagem biodegradável e para a eliminação do seu aparelho usado, contacte uma empresa de eliminação de resíduos eletrônicos certificada. Elimine o produto em conformidade com os regulamentos em vigor no seu país.

## Acessórios

Encontrará a informação sobre os acessórios aprovados no manual de instruções.

# 2 Notas de segurança

## Industrial Security

A Siemens fornece produtos e soluções com funções de Industrial Security que auxiliam a operação segura de instalações, sistemas, máquinas e redes.

Para proteger as instalações, os sistemas, as máquinas e as redes de ameaças cibernéticas, é necessário implementar um plano de Industrial Security global (e mantê-lo numa base contínua) que corresponda ao estado atual da técnica. Os produtos e as soluções da Siemens constituem uma parte desse plano.

Os clientes são responsáveis por impedir o acesso não autorizado aos seus sistemas, instalações, máquinas e redes. Estes sistemas, máquinas e componentes só deverão ser ligados à rede da empresa ou à Internet se e na medida do estritamente necessário e apenas quando tiverem sido tomadas as medidas de proteção correspondentes (p. ex., firewalls e/ou segmentação da rede).

Encontra mais informações sobre possíveis medidas de proteção na área de Industrial Security em (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Os produtos e as soluções da Siemens são desenvolvidos permanentemente por forma a torná-los ainda mais seguros. A Siemens recomenda expressamente a execução de atualizações do produto assim que estas estiverem disponíveis e a utilização exclusiva de versões de produto atuais. A utilização de versões antigas ou que já não sejam suportadas pode aumentar o risco de ameaças cibernéticas.

Para se manter sempre informado sobre as atualizações dos produtos, subscreva o Siemens Industrial Security RSS Feed em (<https://www.siemens.com/cert>).

## Limitação de responsabilidade para atualizações de software de terceiros

Este produto contém software de terceiros. A Siemens Aktiengesellschaft apenas assume a responsabilidade por atualizações/correções no software de terceiros na medida em que estas sejam distribuídas no âmbito de um contrato de serviço de atualização de software da Siemens ou tenham sido aprovadas oficialmente pela Siemens Aktiengesellschaft. Caso contrário, as atualizações/correções são realizadas sob responsabilidade própria. Encontrará mais informações sobre a nossa oferta de serviços de atualização de software na Internet em Serviço de atualização de software (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

## Notas sobre a proteção de contas de administradores

Para um utilizador com direitos de administrador estão disponíveis opções abrangentes de acesso e manipulação do sistema.

Por isso, assegure uma proteção adequada das contas de administrador, de modo a evitar alterações não autorizadas. Para tal, utilize palavras-passe seguras e use uma conta de utilizador padrão para a operação regular. Outras medidas poderão ser, por exemplo, a aplicação de diretivas de segurança conforme necessário.

## Aspetos de segurança em aparelhos de comando

Ver Folheto Panel Security (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
ALEMANHA

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Aparate de operare

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Instrucțiuni de exploatare compacte

Instrucțiuni de utilizare originale

## 1 Indicații cu privire la siguranță și la conformitatea produsului

### Funcția

Comandarea, reglarea și monitorizarea produselor SIMATIC în aplicațiile sistemelor de automatizare, de exemplu în domeniul tehnologiei de automatizare industrială, precum și în tehnologia proceselor.

### Declarații de conformitate UE și UK

- Declarația de conformitate UE/UK Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- Declarația de conformitate UE/UK Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- Declarația de conformitate UE/UK Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- Declarația de conformitate UE/UK Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- Declarația de conformitate UE Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- Declarația de conformitate UK Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Declarația de conformitate UE Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- Declarația de conformitate UK Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Declarația de conformitate UE/UK Client Industrial Thin (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- Declarația de conformitate UE/UK Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- Declarația de conformitate UE/UK K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- Declarația de conformitate UE/UK KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- Declarația de conformitate UE SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- Declarația de conformitate UK SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- Declarația de conformitate UE SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- Declarația de conformitate UK SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Documentație

Documentația aparatelor de operare SIMATIC HMI descrie în acest document, o găsiți pe internet la următoarele adrese:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Firmware

Funcția „Firmware-Update” este suportată pentru următoarele aparate de operare, firmware-ul actualizat pentru aceste aparate de operare îl găsiți pe internet la următoarele adrese:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Păstrarea documentației

Păstrați această documentație pentru utilizare ulterioară.

1. După primirea produsului dvs., descărcați documentația cel târziu înainte de primul montaj/punere în funcțiune.
2. Păstrați această versiune a documentației.

## Actualizarea documentației


Documentația produsului este actualizată în format digital. Mai ales la extinderea funcțiilor, noile caracteristici sunt furnizate într-o versiune actualizată.

1. Descărcați cea mai recentă versiune conform descrierii anterioare.
2. Păstrați și această versiune a documentației.


## Utilizarea prevăzută

Aparatul este prevăzut pentru utilizarea în domeniul industrial pentru operarea și monitorizarea proceselor instalațiilor.

Produsul poate fi manipulat numai de personal calificat pentru sarcina respectivă, ținând cont de documentația aferentă sarcinii respective, în special de instrucțiunile de siguranță și avertizare conținute în aceasta. Pe baza formării și experienței sale, personalul calificat are capacitatea de a recunoaște riscurile în interacțiunea cu aceste produse și de a evita posibilele periclități.


 <b>AVERTIZARE</b>
<b>Utilizarea conformă cu destinația</b> Produsele SIMATIC sunt concepute pentru automatizarea instalațiilor mecanice, a tehnologiei de comandă, precum și a tehnologiei de procesare. Domeniul de utilizare prevăzut pentru produsul respectiv (de ex. condițiile de mediu, cum ar fi utilizarea în interior/exterior) îl puteți găsi în instrucțiunile de funcționare aferente. În cazul în care sunt utilizate produse și componente străine, este necesar ca acestea să fie recomandate, resp. aprobate de Siemens. Funcționarea perfectă și sigură a produsului presupune transportul corespunzător, depozitarea corespunzătoare, amplasarea, montarea/demontarea, instalarea, punerea în funcțiune, operarea și întreținerea corespunzătoare. În caz de nerespectare, poate interveni decesul sau vătămări corporale grave. <b>Respectați indicațiile din instrucțiunile de funcționare aferente.</b>


Respectați condițiile ambientale pentru operarea conformă cu destinația, așa cum sunt acestea descrise în capitolul „Technical specifications” din instrucțiunile de funcționare aferente.


 <b>AVERTIZARE</b>
<b>Conexiunea la alimentarea electrică</b> Conexiunea la alimentarea electrică trebuie efectuată numai de către personal de specialitate autorizat și calificat. Respectați în special indicațiile de pe plăcuța de caracteristici a aparatului.

### instrucțiune

Conexiunea la alimentarea electrică trebuie realizată de către administrator/beneficiar în conformitate cu prevederile naționale de instalare.

 <b>AVERTIZARE</b>
<b>Periclitare prin intermediul tensiunii/curentului</b> Efectuați lucrările de montare și demontare numai în lipsa tensiunii electrice. Aparatele încorporabile cu clasa de protecție la partea din spate IP20 trebuie integrate într-o carcasă sau într-un dulap care are o clasă de protecție suficientă pentru pericolul de la locul de utilizare.

 <b>AVERTIZARE</b>
<b>Tensiune de operare joasă, sigură</b> Produsul trebuie să fie operat cu o tensiune de operare joasă, sigură (SELV, PELV). Informații suplimentare cu privire la tensiunea joasă sigură de operare puteți găsi în instrucțiunile de funcționare. Respectați indicațiile și avertizările din instrucțiunile de funcționare.

 <b>AVERTIZARE</b>
<b>Periclitări mecanice</b> Asigurați suficient aparatul de operare în timpul montajului contra căderii. Pentru aparate încorporabile sunt valabile următoarele: Carcasa sau dulapul în care este integrat aparatul trebuie să asigure protecție împotriva șocurilor electrice și împotriva răspândirii incendiului. Carcasa sau dulapul trebuie să îndeplinească cerințele de rezistență mecanică și tipul de protecție pentru cazul de aplicare corespunzător. Utilizați aparate PRO cu un sistem cu braț de susținere sau un sistem suport adecvat pentru aplicația dvs., care îndeplinește cel puțin tipul de protecție IP6x a aparatului PRO. Sistemul cu braț de susținere sau sistemul suport și mijloacele de fixare asociate trebuie dimensionate pentru greutatea totală a aparatului și pentru toate forțele care acționează. <b>Respectați indicațiile din instrucțiunile de funcționare aferente și documentația dulapului, respectiv a sistemului cu braț de susținere/a sistemului suport.</b>

## Compatibilitatea electromagnetică

Aparatul de operare este prevăzut pentru operarea într-un mediu CEM de clasă industrială.

Asigurați o instalare conformă din punct de vedere CEM, conform descrierii din instrucțiunile de funcționare.

### ATENȚIE

#### Emisiile de interferențe / Rezistența la interferențe

Utilizarea aparatului de operare poate cauza disfuncționalități în zona de locuit.

În cazul în care la locația de utilizare sunt așteptate interferențe CEM mai mari decât cele prevăzute în EN61000-6-2 pentru domeniul industrial, sunt necesare măsuri suplimentare (de ex. ESD).

## Aparat ATEX-/UKEX/IECEX/cULus/cFMus/CCEx prevăzut pentru utilizarea în zone cu pericol de explozie

În măsura în care aparatul este conceput pentru utilizarea într-o zonă cu pericol de explozie (amestec gaz-aer, respectiv amestec gaz-praf), respectați indicațiile speciale din instrucțiunile de funcționare. Utilizarea prevăzută (de ex. zonă ATEX, grad de protecție, clasă de temperatură) este indicată pe produs (de regulă pe plăcuța de caracteristici).

### instrucțiune

De regulă, se aplică cerințele naționale specifice adresate administratorilor (de ex. directiva 1999/92/CE pentru UE) la utilizarea unui produs în zone cu pericol de explozie.

## Tip de protecție IP6x

### AVERTIZARE

#### Vătămarea persoanelor sau daune materiale în caz de garnituri deteriorate

Când sunt instalate corect, aparatele încorporate din față și dispozitivele PRO din toate părțile au tipul de protecție IP6x. Dacă, de exemplu, garniturile echipamentului sunt deteriorate în timpul lucrărilor de întreținere, atunci umiditatea sau lichidele pot să ajungă în dispozitiv resp. în carcasa sau dulap. Pot rezulta vătămarea persoanelor sau daune materiale cauzate de scurtcircuit sau șoc electric.

Verificați integritatea aparatului și a garniturilor acestuia înainte de montaj. În timpul lucrărilor de montaj și întreținere, aveți grijă să nu deteriorați garniturile aparatului.

## Afișajul și ecranul tactil

### AVERTIZARE

#### Vătămarea persoanelor sau daune materiale în cazul ecranului tactil deteriorat

Manipularea necorespunzătoare, cum ar fi acțiunea forței sau operarea cu obiecte tăioase sau ascuțite poate deteriora ecranul tactil al aparatului de operare. Un ecran tactil deteriorat poate duce de la defecte de funcționare în instalație până la vătămări corporale.

Respectați indicațiile pentru manevrarea corectă a ecranului tactil din instrucțiunile de funcționare aferente. Înlocuiți imediat un aparat cu un ecran tactil defect.

## Curățarea

Curățați aparatele numai când sunt oprite sau când este activat ecranul de curățare (dacă funcția "ecran de curățare" este disponibilă).

Curățați partea din față a dispozitivului și, pentru dispozitive PRO, carcasa cu o lavetă umedă. Utilizați detergent sau agent de curățare cu spumă pentru ecran.

Respectați informațiile despre rezistența la substanțe chimice

(<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) și informații suplimentare din instrucțiunile de funcționare.

## Întreținerea și repararea

Produsul nu necesită întreținere. Repararea produsului trebuie efectuată numai de către producător. Respectați informațiile din instrucțiunile de funcționare.



## Reciclarea și eliminarea ca deșeu

Pentru efectuarea unei reciclări ecologice și pentru eliminarea ca deșeu a aparatului dvs. vechi, adresați-vă unei companii specializate în servicii de eliminare a deșeurilor electronice. Eliminați produsul în conformitate cu prescripțiile din țara dvs.

## Accesoriile

Informații referitoare la accesoriile avizate puteți găsi în instrucțiunile de funcționare.

# 2 Indicații de securitate

## Industrial Security

Siemens oferă produse și soluții cu funcții de securitate industrială, care sprijină funcționarea sigură a instalațiilor, sistemelor, mașinilor și rețelelor.

Pentru a asigura instalațiile, sistemele, mașinile și rețelele împotriva amenințărilor cibernetice, este necesar să se implementeze un concept unitar de securitate industrială (și să se mențină continuu), care să corespundă stadiului actual al tehnologiei. Produsele și soluțiile de la Siemens formează o componentă a unui astfel de concept.

Clienții au răspunderea de a preveni accesul neautorizat la instalațiile, sistemele, mașinile și rețelele lor. Aceste sisteme, mașini și componente trebuie legate numai la o rețea de companie sau la internet dacă și atât este necesar, numai dacă au fost adoptate măsuri de protecție corespunzătoare (de ex. firewall-uri și/sau segmentarea rețelei).

Mai multe informații referitoare la măsurile de protecție posibile din domeniul securității industriale găsiți la (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Produsele și soluțiile de la Siemens sunt perfecționate continuu, pentru a le face și mai sigure. Siemens recomandă în mod expres să se folosească actualizări ale produsului imediat ce acestea sunt disponibile și să se folosească întotdeauna numai versiunea curentă a produsului. Utilizarea versiunilor învechite sau care nu mai sunt suportate poate crește riscul amenințărilor cibernetice.

Pentru a fi informat permanent despre actualizările produsului, abonați-vă la Siemens Industrial Security RSS Feed la (<https://www.siemens.com/cert>).

## Declinarea responsabilității pentru actualizări de software terț

Acest produs conține software terț. Pentru actualizări/corecții ale software-ului terț Siemens Aktiengesellschaft își asumă garanția numai în măsura în care acestea au fost distribuite în cadrul unui contract de servicii de actualizare software Siemens sau aprobate oficial de Siemens Aktiengesellschaft. În caz contrar, actualizările/corecțiile sunt pe propria răspundere. Pentru mai multe informații despre oferta noastră de servicii de actualizare a software-ului, vizitați Serviciul nostru de actualizare a software (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

## Indicații privind securizarea conturilor de administrator

Unui utilizator cu drepturi de administrator îi sunt disponibile opțiuni extinse de acces și manipulare pe sistem.

Prin urmare, asigurați-vă că conturile de administrator sunt securizate în mod corespunzător pentru a preveni modificările neautorizate. Utilizați parole sigure și un cont de utilizator standard pentru operare regulată. Trebuie aplicate măsuri suplimentare, cum ar fi utilizarea liniilor directe privind securitatea, în funcție de necesități.

## Aspecte de securitate la aparatele de operare

Consultați Ghidul panoului de securitate (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
GERMANIA

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Ovládacie prístroje

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Skrátená verzia návodu na používanie

Pôvodný návod na používanie

## 1 Upozornenia k bezpečnosti a zhode výrobu

### Funkcia

Výrobky SIMATIC riadia, regulujú a monitorujú aplikácie v automatizačných systémoch, napríklad v oblasti priemyselnej automatizačnej techniky a procesnej techniky.

### ES a UK vyhlásenia o zhode

- ES/UK vyhlásenie o zhode pre Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- ES/UK vyhlásenie o zhode pre Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- ES/UK vyhlásenie o zhode pre Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- ES/UK vyhlásenie o zhode pre Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- ES vyhlásenie o zhode pre Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- UK vyhlásenie o zhode pre Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- ES vyhlásenie o zhode pre Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- UK vyhlásenie o zhode pre Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- ES/UK vyhlásenie o zhode pre Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- ES/UK vyhlásenie o zhode pre Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- ES/UK vyhlásenie o zhode pre K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- ES/UK vyhlásenie o zhode pre KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- ES vyhlásenie o zhode pre SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- UK vyhlásenie o zhode pre SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- ES vyhlásenie o zhode pre SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- UK vyhlásenie o zhode pre SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Dokumentácia

Dokumentáciu ovládacích prístrojov SIMATIC HMI opísaných v tomto dokumente nájdete na internete na nasledujúcich adresách:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Firmvér

Funkciu „Aktualizácia firmvéru“ podporujú nasledujúce ovládacie prístroje, aktuálny firmvér pre tieto ovládacie prístroje nájdete na internete na nasledujúcich adresách:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Uschovanie dokumentácie

Túto dokumentáciu uschovajte pre neskoršie použitie.

1. Po prijatí vášho produktu si najneskôr pred prvou montážou/uvedením do prevádzky stiahnite dokumentáciu.
2. Túto verziu dokumentácie si uschovajte.

## Aktualizácia dokumentácie

Dokumentácia produktu sa aktualizuje v digitálnej podobe. Predovšetkým pri rozšírení funkcií sa poskytujú nové výkonové charakteristiky v aktualizovanej verzii.

1. Aktuálnu verziu si stiahnite podľa opisu hore.
2. Uschovajte si aj túto verziu dokumentácie.

## Určené použitie

Prístroj je určený na použitie v priemyselnej oblasti na obsluhu a sledovanie procesov zariadení.

Výrobok smie používať len personál kvalifikovaný pre príslušné úlohy pri dodržaní dokumentácie príslušnej pre stanovené úlohy, predovšetkým bezpečnostných a varovných upozornení, ktoré sú v nej uvedené. Kvalifikovaný personál je na základe svojho vzdelania a skúseností schopný rozpoznať riziká pri manipulácii s výrobkami a predísť možným ohrozeniam.



### VÝSTRAHA

#### Použitie podľa určenia

Výrobky SIMATIC sú určené na automatizáciu strojných zariadení, riadiacej a procesnej techniky. Zamýšľanú oblasť použitia príslušného výrobku (napr. podmienky okolia, ako napr. použitie v interiéri/exteriéri) nájdete v príslušnom návode na prevádzku.

Ak sa používajú cudzie výrobky alebo komponenty, musia byť odporúčané, resp. schválené spoločnosťou Siemens. Podmienkou pre bezporuchovú a bezpečnú prevádzku výrobkov je správna doprava, správne skladovanie, postavenie, montáž/demontáž, inštalácia, uvedenie do prevádzky, obsluha a údržba.

Pri nedodržaní môže dôjsť k smrti alebo ťažkému poraneniu tela.

**Dodržiavajte pokyny uvedené v príslušnom návode na prevádzku.**

Dodržiavajte podmienky okolia pre použitie podľa určenia, ako sú uvedené v kapitole „Technické údaje“ príslušného návodu na prevádzku.



### VÝSTRAHA

#### Pripojenie napájania prúdom

Pripojenie napájania prúdom smú vykonávať iba oprávnení a autorizovaní odborníci. Dodržiavajte predovšetkým údaje uvedené na typovom štítku prístroja.

#### Upozornenie

Pripojenie napájania prúdom musí prevádzkovateľ/používateľ vykonať podľa národných ustanovení o zariadení.



### VÝSTRAHA

#### Ohrozenie elektrickým napätím/prúdom

Montážne a demontážne práce vykonávajte len v stave bez napätia.

Vstavané prístroje s druhom krytia IP20 zo zadnej strany sa musia integrovať do krytu alebo do skrinky, ktorý(-á) vykazuje druh krytia dostatočný pre ohrozenie na mieste použitia.



### VÝSTRAHA

#### Bezpečné funkčné malé napätie

Výrobok sa musí prevádzkovať s bezpečným funkčným malým napätím (SELV, PELV). Ďalšie informácie o bezpečnom funkčnom malom napätí nájdete v návode na prevádzku.

Riadte sa upozoreniami a varovaniami uvedenými v návode na prevádzku.



### VÝSTRAHA

#### Mechanické ohrozenie

Ovládací prístroj dostatočne zaistíte počas montáže a demontáže proti spadnutiu.

Pre vstavané prístroje platí: Kryt alebo skrinka, do ktorého (ktorej) sa prístroj integruje, musí zaručovať ochranu proti zásahu elektrickým prúdom a proti šíreniu ohňa. Kryt alebo skrinka musí zodpovedať požiadavkám týkajúcim sa mechanickej pevnosti a druhu krytia pre príslušný prípad použitia.

Prístroje PRO používajte so systémom s nosným ramenom alebo stojanom vhodným pre vašu aplikáciu, ktorý spĺňa minimálne druh krytia IP6x prístroja PRO. Systém s nosným ramenom alebo systém so stojanom a príslušné upevňovacie prostriedky musia byť dimenzované pre celkovú hmotnosť prístroja a pre všetky pôsobiace sily.

**Dodržiavajte pokyny uvedené v príslušnom návode na prevádzku a v dokumentácii rozvodnej skrine, resp. systému s nosným ramenom / so stojanom.**

## Elektromagnetická kompatibilita

Ovládací přístroj je určený na prevádzku v priemysle s triedou okolia EMC.

Postarajte sa o montáž, ktorá vyhovuje EMC, ako je opísané v dokumentácii návodu na prevádzku.

### POZOR

#### Rušenie/odolnosť proti rušeniu

Prevádzka ovládacieho prístroja môže spôsobiť funkčné poruchy v obytnej zóne.

Ak sa na mieste použitia očakávajú vyššie rušenia EMC, ako je určené pre priemyselnú oblasť podľa normy EN 61000-6-2, sú potrebné ďalšie opatrenia (napr. ESD).

## Prístroj ATEX-/UKEX/IECEx/cULus/cFMus/CCCEX určený na použitie v oblasti ohrozenej výbuchom

Pokiaľ je prístroj určený na použitie v oblasti s nebezpečenstvom výbuchu (zmes plynu a vzduchu, resp. plynu a prachu), dodržiavajte osobitné údaje uvedené v návode na prevádzku. Určené použitie (napr. zóna ATEX, stupeň ochrany, teplotná trieda) je uvedené na výrobku (spravidla na typovom štítku).

### Upozornenie

Pri používaní výrobku v oblasti s nebezpečenstvom výbuchu pre používateľa spravidla platia aj konkrétne požiadavky danej krajiny (napr. smernica 1999/92/ES pre EÚ).

## Druh krytia IP6x

### VÝSTRAHA

#### Poranenia osôb alebo poškodenie majetku pri poškodených tesneniach

V riadne zabudovanom stave majú vstavané prístroje z čelnej strany a prístroje PRO zo všetkých strán druh krytia IP6x. Ak sa tesnenia prístroja poškodia napr. pri údržbových prácach, potom sa môže dostať vlhkosť alebo kvapaliny do prístroja, resp. do krytu alebo skrinky. Následkom môžu byť poranenia osôb alebo vecné škody v dôsledku skratu alebo zásahu elektrickým prúdom.

Pred montážou prekontrolujte neporušenosť prístroja a jeho tesnení. Pri montážnych a údržbových prácach dávajte pozor na to, aby sa nepoškodili tesnenia prístroja.

## Displej a dotyková obrazovka

### VÝSTRAHA

#### Poranenia osôb alebo poškodenie majetku pri poškodenej dotykovej obrazovke

Neodborná manipulácia, ako napr. masívne pôsobenie sily alebo obsluha ostrými alebo špicatými predmetmi môže poškodiť dotykovú obrazovku ovládacieho prístroja. Poškodená dotyková obrazovka môže viesť k chybným funkciám v zariadení až po poranenie tela.

Dodržiavajte pokyny k odbornej manipulácii s dotykovou obrazovkou uvedené v príslušnom návode na prevádzku. Prístroj s poškodenou dotykovou obrazovkou bezodkladne vymeňte.

## Čistenie

Prístroje čistite iba vo vypnutom stave alebo keď je aktivovaný obraz na čistenie (ak je k dispozícii funkcia „Obraz na čistenie“).

Čelnú stranu prístroja a kryt pri prístrojoch PRO očistite vlhkou textíliou. Používajte prostriedok na umývanie alebo penivý čistič na obrazovky.

Prihliadajte na údaje k chemickej odolnosti (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) a doplňujúce údaje uvedené v návode na prevádzku.

## Údržba a oprava

Výrobok si nevyžaduje údržbu. Opravy na výrobku smie vykonávať iba výrobca. Prihliadajte na údaje uvedené v návode na prevádzku.

## Recyklácia a likvidácia

Ohľadne ekologickej recyklácie a likvidácie vášho starého prístroja sa obráťte na certifikovanú spoločnosť na likvidáciu elektronického odpadu. Výrobok zlikvidujte v súlade s príslušnými predpismi platnými vo vašej krajine.

## Príslušenstvo

Informácie o povolenom príslušenstve nájdete v návode na prevádzku.

# 2 Bezpečnostné upozornenia

## Industrial Security

Spoločnosť Siemens ponúka výrobky a riešenia s funkciami priemyselnej bezpečnosti, ktoré podporujú bezpečnú prevádzku zariadení, systémov, strojov a sietí.

Na zabezpečenie zariadení, systémov, strojov a sietí proti kybernetickým ohrozeniam je potrebné implementovať komplexný priemyselný bezpečnostný koncept (a kontinuálne ho udržiavať), ktorý zodpovedá aktuálnemu stavu techniky. Výrobky a riešenia od spoločnosti Siemens vytvárajú súčasť takéhoto konceptu.

Zákazníci sú zodpovední za to, aby zabránili v prístupe nepovolaných k ich zariadeniam, systémom, strojom a sietiam. Tieto systémy, stroje a komponenty sa majú s podnikovou sieťou alebo internetom spájať iba vtedy a v takom rozsahu, ako je to nevyhnutné, a iba ak sa vykonali príslušné ochranné opatrenia (napr. brány firewall a/alebo segmentácia siete).

Podrobnejšie informácie o možných ochranných opatreniach v oblasti priemyselnej bezpečnosti nájdete na (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Výrobky a riešenia od spoločnosti Siemens sa neustále vyvíjajú, aby boli ešte bezpečnejšie. Spoločnosť Siemens výslovne odporúča aplikovať aktualizácie výrobkov, pokiaľ sú k dispozícii, a vždy používať iba aktuálne verzie výrobkov. Použitie zastaralých alebo už nepodporovaných verzií môže zvýšiť riziko kybernetických hrozieb.

Aby ste boli vždy informovaní o aktualizáciách výrobkov, nastavte si odber Siemens Industrial Security RSS Feed na stránke (<https://www.siemens.com/cert>).

## Odmietnutie pre aktualizácie cudzieho softvéru

Tento výrobok obsahuje cudzí softvér. Spoločnosť Siemens Aktiengesellschaft preberá záruku za aktualizácie/opravy cudzieho softvéru len vtedy, ak boli distribuované v rámci zmluvy o poskytovaní služieb aktualizácie softvéru Siemens alebo boli oficiálne vydané spoločnosťou Siemens Aktiengesellschaft. V opačnom prípade sa aktualizácie/opravy realizujú na vlastnú zodpovednosť. Viac informácií ohľadom našej servisnej ponuky aktualizácie softvéru získate na internete na Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

## Upozornenia k zaisteniu účtov administrátorov

Používateľ s právami administrátora má v systéme k dispozícii široké možnosti prístupu a manipulácie.

Dávajte preto pozor na zaistenie účtov administrátorov, aby sa zabránilo neoprávneným zmenám. Používajte na to bezpečné heslá a pre normálnu prevádzku využívajte účet štandardného používateľa. Podľa potreby sa musia použiť ďalšie opatrenia, ako napríklad použitie bezpečnostných smerníc.

## Bezpečnostné aspekty u ovládacích prístrojov

Pozri Príručka Panel Security (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
NEMECKO

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Upravljalne naprave

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Kratka navodila za obratovanje  
Izvirna navodila

## 1 Napotki za varnost in skladnost proizvoda

### Delovanje

Proizvodi SIMATIC v avtomatiziranih sistemih krmilijo, uravnavajo in nadzorujejo aplikacije, na primer na področju industrijske avtomatizacije in procesne tehnologije.

### Izjave o skladnosti EU in VB

- Izjava o skladnosti EU in VB Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- Izjava o skladnosti EU in VB Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- Izjava o skladnosti EU in VB Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- Izjava o skladnosti EU in VB Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- Izjava o skladnosti EU in VB Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- Izjava o skladnosti EU in VB Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Izjava o skladnosti EU in VB Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- Izjava o skladnosti EU in VB Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Izjava o skladnosti EU in VB Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- Izjava o skladnosti EU in VB Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- Izjava o skladnosti EU in VB K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- Izjava o skladnosti EU in VB KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- Izjava o skladnosti EU in VB SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- Izjava o skladnosti EU in VB SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- Izjava o skladnosti EU in VB SIPLUS HMI Extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- Izjava o skladnosti VB SIPLUS HMI Extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Dokumentacija

Dokumentacijo v tem dokumentu opisane upravljalne enote SIMATIC HMI najdete na spletu na naslednjih naslovih:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Vdelana programska oprema

Funkcija »Firmware-Update« (posodobitev vdelane programske opreme) je podprta za naslednje upravljalne naprave, najnovejšo vdelano programsko opremo najdete na spletu na naslednjih naslovih:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Shranjevanje dokumentacije

To dokumentacijo shranite za poznejšo uporabo.

1. Dokumentacijo prenesite po prejemu izdelka, najpozneje pa pred prvo namestitvijo/pričetkom uporabe.
2. To različico dokumentacije hranite na varnem mestu.

## Posodabljanje dokumentacije

Dokumentacija tega izdelka se posodablja v digitalni obliki. V posodobljeni različici so na voljo nove funkcije, zlasti če so funkcije razširjene.


1. Prenesite najnovejšo različico, kot je opisano zgoraj.
2. Shranite tudi to različico dokumentacije.




## Predvidena uporaba

Naprava je predvidena za uporabo v industrijskih okoljih za upravljanje in nadzor procesov naprav.

Izdelek lahko upravlja samo osebje, ki je usposobljeno za ustrezno nalogo, ob upoštevanju dokumentacije za posamezno nalogo, zlasti varnostnih navodil in opozoril, ki jih vsebuje. Usposobljeno osebje je na podlagi usposabljanja in izkušenj sposobno prepoznati tveganja pri ravnanju s temi izdelki in se izogniti možnim nevarnostim.


 <b>OPOZORILO</b>
<b>Uporaba za predvideni namen</b> Izdelki SIMATIC so predvideni za avtomatizacijo mehanskih sistemov, krmilne tehnike in procesne tehnologije. Predvideno področje uporabe posameznega izdelka (npr. okoljski pogoji, kot so uporaba v zaprtih prostorih ali na prostem) najdete v pripadajočem navodilu za uporabo. Če je treba uporabiti izdelke in sestavne dele drugih proizvajalcev, morajo biti ti priporočeni ali odobreni s strani podjetja Siemens. Pogoji za brezhibno in varno delovanje izdelkov so ustrezen transport, skladiščenje, namestitvev, montaža/demontaža, inštalacija, zagon, upravljanje in vzdrževanje. Ob neupoštevanju lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb. <b>Upoštevajte napotke v pripadajočem navodilu za uporabo.</b>


Vzdržujte primerne okoljske pogoje za uporabo za predvideni namen, ki so opisani v poglavju »Tehnični podatki« v pripadajočem navodilu za uporabo.


 <b>OPOZORILO</b>
<b>Priključitev električnega napajanja</b> Priključitev električnega napajanja smejo izvesti samo usposobljeni in pooblašteni strokovnjaki. Še posebej upoštevajte podatke na tipski tablici naprave.

### Napotek

Priključitev električnega napajanja mora upravljavec/uporabnik izvesti v skladu z nacionalnimi predpisi za namestitvev.

 <b>OPOZORILO</b>
<b>Nevarnost zaradi napetosti/električnega toka</b> Montažo in demontažo izvedite samo v breznapetostnem stanju. Vgradne naprave z vrsto zaščite zadnje strani IP20 je treba integrirati v ohišje ali omaro, ki zagotavlja zadostno stopnjo zaščite glede na tveganja na mestu uporabe.

 <b>OPOZORILO</b>
<b>Varna funkcionalna mala napetost</b> Izdelek mora delovati na varno funkcijsko malo napetost (SELV, PELV). Več informacij o varni funkcionalni mali napetosti najdete v dokumentaciji navodilu za uporabo. Upoštevate napotke in opozorila v ustreznem navodilu za uporabo.

 <b>OPOZORILO</b>
<b>Tveganja pri mehanskih sistemih</b> Med montažo ali demontažo primerno zavarujte napravo pred padcem. Za vgradne naprave velja: Ohišje ali omara, v katero se integrira naprava, mora zagotavljati zaščito pred električnim udarom in pred širjenjem ognja. Ohišje ali omara mora izpolnjevati zahteve glede mehanske trdnosti in vrste zaščite za ustrezen primer uporabe. Naprave PRO uporabljajte z za vašo aplikacijo primernim sistemom nosilne roke ali stojalom, ki zagotavlja najmanj vrsto zaščite IP6x naprave PRO. Sistem nosilne roke ali sistem stojala in pripadajoči pritrdilni elementi morajo biti primerno dimenzionirani za skupno težo naprave in za vse sile, ki nanjo delujejo. <b>Upoštevajte napotke v pripadajočem navodilu za uporabo in dokumentaciji stikalne omare oz. sistema nosilne roke/stojala.</b>

## Elektromagnetna združljivost

Upravljalna naprava je predvidena za obratovanje v razredu EMZ za industrijsko okolje.

Vgradnja mora biti skladna z zahtevami EMZ, kot je opisano v navodilu za uporabo.

### POZOR

#### Elektromagnetno oddajanje/odpornost

Obratovanje upravljane naprave v stanovanju lahko povzroči radijske motnje.

Če se na mestu uporabe pričakuje večje motnje EMZ, kot je predvideno za industrijsko območje v skladu z EN61000-6-2, so potrebni dodatni ukrepi (npr. ESD).

## Naprava ATEX-/UKEX/IECEX/cULus/cFMus/CCCEX, predvidena za uporabo v potencialno eksplozivnih območjih

Če je naprava predvidena za uporabo v potencialno eksplozivnih območjih (zmes plina in zraka ali plina in prahu), upoštevajte posebne podatke v navodilu za uporabo. Predvidena uporaba (npr. območje ATEX, stopnja zaščite, temperaturni razred) je navedena na izdelku (praviloma na tipski ploščici).

## Napotek

Praviloma pri uporabi izdelka v potencialno eksplozivnem območju veljajo tudi posebne zahteve posameznih držav, kjer se naprava uporablja (npr. Direktiva 1999/92/ES za EU).

## Vrsta zaščite IP6x



### OPOZORILO

#### Telesne poškodbe ali stvarna škoda zaradi poškodovanih tesnil

V pravilno vgrajenem stanju imajo vgradne naprave na sprednji strani in naprave PRO na vseh straneh vrsto zaščite IP6x. Če se tesnila naprave poškodujejo (npr. pri vzdrževalnih delih), lahko v napravo, v ohišje ali omaro vdrejo vlaga ali tekočine. Posledice so lahko telesne poškodbe ali stvarna škoda zaradi kratkega stika.

Pred montažo preverite nepoškodovanost naprave in njenih tesnil. Pri montaži in vzdrževanju pazite, da ne poškodujete tesnil naprave.

## Zaslon in zaslon na dotik



### OPOZORILO

#### Telesne poškodbe ali stvarna škoda zaradi poškodovanega zaslona na dotik

Nestrokovno rokovanje, kot na primer upravljanje z velikimi silami ali ostrimi ali koničastimi predmeti lahko poškoduje zaslon na dotik na upravljalni napravi. Poškodovani zaslon na dotik lahko povzroči nepravilno delovanje naprave in celo telesne poškodbe.

Upoštevajte napotke za pravilno rokovanje z zaslonom na dotik v pripadajočem navodilu za uporabo. Napravo z okvarjenim zaslonom na dotik nemudoma zamenjajte.

## Čiščenje

Naprave čistite le v izključenem stanju ali pri vključeni zaslonski sliki za čiščenje (če je funkcija »slika za čiščenje« na voljo).

Sprednji del naprave in pri napravah PRO ohišje čistite z vlažno krpo. Uporabite čistilo ali peneče se čistilo za čiščenje zaslonov.

Upoštevajte podatke glede kemične obstojnosti (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) in dopolnilne podatke v navodilu za uporabo.

## Vzdrževanje in popravilo

Izdelka ni treba vzdrževati. Popravilo izdelka sme opraviti samo proizvajalec. Upoštevajte podatke v navodilih za delovanje.

## Recikliranje in odlaganje med odpadke

Za okolju prijazno recikliranje in odlaganje vaše stare naprave med odpadke se obrnite na pooblaščenno podjetje za odstranjevanje elektronskih odpadkov. Proizvod zavržite v skladu z ustreznimi predpisi v vaši državi.

## Pribor

Informacije o dovoljenem priboru najdete v navodilu za uporabo.

# 2 Varnostni napotki

## Industrial Security

Siemens ponuja izdelke in rešitve s funkcijami industrijske varnosti, ki podpirajo varno delovanje naprav, sistemov, strojev in omrežij.

Za zaščito naprav, sistemov, strojev in omrežij pred kibernetiskimi grožnjami je treba implementirati (in redno vzdrževati) celostni koncept industrijske varnosti, ki ustreza najsodobnejši tehnologiji. Siemensovi izdelki in rešitve tvorijo sestavni del takšnega koncepta.

Stranke so odgovorne za preprečevanje nepooblaščenega dostopa do svojih naprav, sistemov, strojev in omrežij. Ti sistemi, stroji in komponente smejo biti povezani z omrežjem podjetja ali internetom le, če in ko je to nujno ter samo, če so bili sprejeti ustrezni varnostni ukrepi (npr. zaščitni zid in/ali segmentacija omrežja).

Več informacij o možnih varnostnih ukrepih na področju industrijske varnosti najdete tu (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Naše izdelke in rešitve stalno razvijamo in zvišujemo njihovo varnost. Siemens izrecno priporoča, da posodobitve izdelkov izvedete takoj, ko so na voljo, in da vedno uporabljate le najsodobnejšo različico izdelka. Uporaba zastarelih ali nepodprtih različic lahko poveča tveganje kibernetiskih groženj.

Če želite biti obveščeni o posodobitvah izdelkov, se naročite na RSS protokol Siemensove industrijske varnosti tu (<https://www.siemens.com/cert>).

## Omejitev odgovornosti za posodobitve tuje programske opreme

Ta izdelek vsebuje tujo programsko opremo. Za posodobitve/popravke tuje programske opreme prevzema Siemens Aktiengesellschaft jamstvo le, če je bilo to podeljeno v okviru servisne pogodbe Siemens Software Update ali če je bilo to uradno sproščeno s strani družbe Siemens Aktiengesellschaft. V nasprotnem nameščate posodobitve/popravke na lastno odgovornost. Več informacij o naši ponudbi Software Update Service najdete na spletu na naslovu Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

## Napotki za zaščito računa upravitelja

Uporabnik s pravicami upravitelja ima na sistemu razširjene možnosti dostopa in upravljanja.

Zato pazite na primerno zaščito gesla računa upravitelja, da preprečite neupravičene spremembe. Za ta namen uporabljajte varna gesla, za običajno delovanje pa uporabljajte privzeti račun uporabnika. Po potrebi izvedite dodatne ukrepe, kot je na primer uporaba varnostnih smernic.

## Varnostni vidiki pri upravljalnih napravah

Glejte Vodnik za varnost panelov (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
NEMČIJA

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Hallintalaitteet

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Käyttöoppaan tiivistelmä

Alkuperäiset ohjeet

## 1 Tietoja turvallisuudesta ja tuotteen vaatimuksenmukaisuudesta

### Toiminta

SIMATIC-tuotteet ohjaavat, säätävät ja valvovat automatisointijärjestelmien sovelluksia, esimerkiksi teollisuuden automatisointitekniikassa sekä prosessitekniikassa.

### EU- ja UK-vaatimustenmukaisuusvakuutukset

- EU-/UK-vaatimustenmukaisuusvakuutus Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- EU-/UK-vaatimustenmukaisuusvakuutus Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- EU-/UK-vaatimustenmukaisuusvakuutus Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- EU-/UK-vaatimustenmukaisuusvakuutus Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- UK-vaatimustenmukaisuusvakuutus Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- UK-vaatimustenmukaisuusvakuutus Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EU/UK-vaatimustenmukaisuusvakuutus Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- EU/UK-vaatimustenmukaisuusvakuutus Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- EU/UK-vaatimustenmukaisuusvakuutus K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- EU/UK-vaatimustenmukaisuusvakuutus KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- UK-vaatimustenmukaisuusvakuutus SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- UK-vaatimustenmukaisuusvakuutus SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Dokumentaatio

Tässä asiakirjassa kuvatut SIMATIC HMI -ohjauslaitteiden käyttöohjeet löytyvät internetistä seuraavista osoitteista:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Valmisohjelmisto

Valmisohjelmiston päivitys -toimintoa tuotetaan seuraaville laitteille; näiden laitteiden nykyiset valmisohjelmistot löytyvät internetistä seuraavista osoitteista:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Dokumentaation säilytys

Säilytä dokumentaatio myöhempää tarvetta varten.

1. Lataa dokumentaatio, kun olet saanut tuotteen, mutta viimeistään ennen ensimmäistä asennusta tai käyttöönottoa.
2. Säilytä dokumentaation tämä versio.

## Dokumentaation päivitys

Tuotteen dokumentaatio päivitetään digitaalisesti. Uudet ominaisuudet ovat käytettävissä päivitetyssä versiossa, kun toimintoja laajennetaan.

1. Lataa ajantasaisen versio ohjeiden mukaisesti.
2. Säilytä dokumentaation tämä versio.

## Käyttötarkoitus

Laite on tarkoitettu käytettäväksi teollisuuden laitosprosessien ohjaamiseen ja tarkkailuun.

Tuotetta saa käsitellä vain koulutettu henkilökunta, jonka on huomioitava vastaava dokumentaatio ja erityisesti siihen sisältyvät turvallisuusohjeet ja varoitukset. Ammattitaitoinen henkilökunta kykenee koulutuksen ja kokemuksen perusteella tunnistamaan tuotteen käsittelyyn liittyvät riskit ja välttämään mahdolliset vaarat.



### VAROITUS

#### Määräysten mukainen käyttö

SIMATIC-tuotteet on tarkoitettu vain konejärjestelmien, ohjaustekniikan sekä prosessitekniikan automatisointiin. Katso tuotteen käyttöalue (esim. ympäristöolosuhteet, kuten sisä-/ulkokäyttö) vastaavasta käyttöohjeesta.

Mahdollisesti käytettävien vieraiden tuotteiden tai komponenttien on oltava Siemensin suosittelemia tai hyväksymiä. Tuotteen ja sen lisätarvikkeiden ongelmaton ja turvallinen käyttö edellyttää, että niiden kuljetus, varastointi, pystytys, kokoaminen/purkaminen, asennus, käyttöönotto, käyttö ja huolto toteutetaan asianmukaisella tavalla.

Jos näin ei ole, seurauksena voi olla kuolema tai vakava ruumiinvamma.

**Huomioi vastaavan käyttöohjeen ohjeet.**

Huomioi määräysten mukaisen käytön ympäristöolosuhteet, jotka luetellaan asiaosaisen käyttöohjeen luvussa "Tekniset tiedot".



### VAROITUS

#### Jännitteensyötön liitäntä

Jännitteensyötön liitäntä on annettava ammattitaitoisten ja valtuutettujen asentajien tehtäväksi. Huomioi erityisesti dokumentaation ja laitteen tyyppikilven merkinnät.

#### Ohje

Toiminnan harjoittajan/käyttäjän on asennettava virransyötön liitäntä kansallisten asennusmääräysten mukaisesti.



### VAROITUS

#### Vaarallinen jännite/virta

Asennus- ja purkutyoöt saa suorittaa vain laitteen ollessa jännitteetön.

Upotettavat laitteet, joiden takaosan kotelointiluokka on IP20, on asennettava koteloon tai kaappiin, jonka kotelointiluokka on käyttöpaikan vaarat huomioon ottaen riittävä.

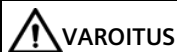


### VAROITUS

#### Turvallinen pienoisjännite

Tuotteen jännitesyöttöön saadaan käyttää ainoastaan turvallista pienoisjännitettä (SELV, PELV). Lisätietoja turvallisesta pienoisjännitteestä on käyttöohjeessa.

Huomioi käyttöohjeen ohjeet ja varoitukset.



### VAROITUS

#### Mekaaniset vaarat

Kiinnitä hallintalaite asennus- tai purkutöiden ajaksi siten, että se ei pääse putoamaan.

Upotettavat laitteet: Kotelo tai kaappi, johon laite asennetaan, on suojattava sähköiskuilta ja tulipalon leviämiseltä. Kotelon tai kaapin on täytettävä mekaanista lujuutta ja kotelointiluokkaa koskevat vaatimukset kulloistakin käyttötarkoitusta varten.

Käytä PRO-laitteissa sovellukseesi sopivan tukivarsi- tai jalustajärjestelmää, joka täyttää vähintään PRO-laitteen kotelointiluokan IP6x. Tukivarsi- tai jalustajärjestelmä ja siihen liittyvät kiinnikkeet on mitoitettava laitteen kokonaispainon ja kaikkien vaikuttavien voimien mukaan.

**Noudata vastaavan käyttöohjeen ohjeita ja kytkentäkaapin tai tukivarsi-/jalustajärjestelmän dokumentaatiota.**

## Sähkömagneettinen yhteensopivuus

Hallintalaitte on tarkoitettu käyttöön EMC-ympäristöluokassa teollisuus.

Huolehdi, että laitteen asennus tehdään EMC-direktiivin mukaisella tavalla, ks. käyttöohje.

### HUOMIO

#### Häiriösäteily/häiriönsietokyky

Hallintalaitteen käyttö asuinympäristössä voi aiheuttaa radiohäiriöitä.

Jos käyttöpaikalla odotetaan EMC-häiriöitä jotka ovat suurempia kuin standardissa EN61000-6-2 sallitut arvot teollisuusympäristössä, vaaditaan lisätoimenpiteitä (esim. ESD-suojaus).

## ATEX-/UKEX/IECEX/cULus/cFMus/CCCEX-laite räjähdysvaaralliseen ympäristöön

Jos laitetta käytetään räjähdysvaarallisessa ympäristössä (kaasu-ilma- tai kaasu-pölyseos), on huomioitava käyttöohjeen erityiset tiedot. Laitteen käyttötarkoitus (esim. ATEX-vyöhyke, suojausaste, lämpötila) on merkitty tuotteeseen (yleensä tyyppikilpeen).

### Ohje

Tuotteen käyttöä räjähdysvaarallisessa ympäristössä koskevat yleensä toiminnanharjoittajaa velvoittavat maakohtaiset vaatimukset (esim. EU:ssa direktiivi 1999/92/EY).

## Kotelointiluokka IP6x



### VAROITUS

#### Viallisten tiivisteiden aiheuttamat henkilö- ja esinevahingot

Kotelointiluokka on oikein asennetuissa upotettavissa laitteissa IP6x etupuolella ja PRO-laitteissa kaikilla sivuilla. Jos laitteen tiivisteet vaurioituvat esim. huoltotöiden yhteydessä, kosteutta tai nesteitä voi päästä laitteen sisään tai koteloon tai kaappiin. Tästä voi olla seurauksena oikosulun tai sähköiskun aiheuttama henkilövahinko tai omaisuusvahinko.

Tarkista laitteen ja sen tiivisteiden eheys ennen asennusta. Varo vaurioittamasta laitteen tiivisteitä kokoonpano- ja huoltotöiden aikana.

## Näyttöruutu ja kosketusnäyttö



### VAROITUS

#### Viallisen näyttöruudun aiheuttamat henkilö- ja esinevahingot

Epäasianmukainen käsittely, kuten massiivinen voimankäyttö tai käyttö terävillä esineillä, voi vahingoittaa käyttölaitteen kosketusnäyttöä. Vahingoittunut kosketusnäyttö voi aiheuttaa järjestelmään toimintahäiriöitä ja jopa henkilövahinkoja.

Noudata vastaavien käyttöohjeiden kosketusnäytön asianmukaista käsittelyä koskevia ohjeita. Vaihda laite, jonka kosketusnäyttö on viallinen, välittömästi.

## Puhdistaminen

Puhdista laitteet vain silloin, kun ne on kytketty pois päältä tai kun puhdistusnäyttö on aktivoitu (jos "puhdistusnäyttö"-toiminto on käytettävissä).

Puhdista laitteen etuosa ja PRO-laitteiden kotelo kostealla liinalla. Käytä pesunestettä tai vaahtoavaa näytönpuhdistusainetta.

Huomioi käyttöohjeen kemiallista kestävyyttä (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) koskevat tiedot ja lisätiedot.

## Huolto ja korjaus

Tuotetta ei tarvitse huoltaa. Korjaustyöt on annettava valmistajan tehtäväksi. Huomioi käyttöohjeen tiedot.

## Kierrätys ja hävittäminen

Vanhan laitteen kierrättämiseksi ja hävittämiseksi ympäristöystävällisellä tavalla käänny sertifioidun elektroniikkaromuyrityksen puoleen. Tuotteen hävittämisessä on noudatettava maakohtaisia määräyksiä.

## Lisätarvikkeet

Lisätietoja hyväksytyistä lisätarvikkeista on käyttöohjeessa.

# 2 Security-ohje

## Industrial Security

Siemens tarjoaa Industrial Security -toimintoja käsittäviä tuotteita, jotka tukevat laitteistojen, järjestelmien, koneiden ja verkkojen turvallista käyttöä.

Laitteistojen, järjestelmien, koneiden ja verkkojen suojaamiseksi kyberuhilta on otettava käyttöön (ja pidettävä jatkuvasti käytössä) kokonaisvaltainen Industrial Security -konsepti, joka on tekniikaltaan ajantasainen. Siemensin tuotteet ja ratkaisut ovat osa tällaista konseptiä.

Asiakkaiden on estettävä asiaton pääsy laitteistoihinsa, järjestelmiinsä, koneisiinsa ja verkkoihinsa. Nämä järjestelmät, koneet ja osat saa yhdistää yrityksen verkkoon tai internetiin ainoastaan siinä tapauksessa, että se on välttämätöntä, ja vain käytettäessä tarvittavia suojaustoimenpiteitä (esim. palomuuraja ja/tai verkon segmentointia).

Lisätietoja Industrial Securityn mahdollisista suojaustoimenpiteistä on täällä (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Siemensin tuotteita ja ratkaisuja kehitetään jatkuvasti edelleen, jotta niistä tulee vieläkin turvallisempia. Siemens suosittelee käyttämään tuotepäivityksiä heti, kun niitä on saatavana, ja käyttämään aina vain uusimpia tuoteversioita. Kyberuhan vaara voi olla suurempi, jos käytetään vanhentuneita versioita tai versioita, joita ei enää tueta.

Pysy ajan tasalla tuotepäivityksistä tilaamalla Siemens Industrial Security RSS Feed tästä (<https://www.siemens.com/cert>).

## Kolmannen osapuolen ohjelmistopäivityksiä koskeva vastuuvapauslauseke

Tämä tuote sisältää kolmannen osapuolen ohjelmistoja. Siemens Aktiengesellschaft vastaa kolmannen osapuolen ohjelmistojen päivityksistä/korjauksista vain siltä osin kuin ne on jaettu Siemens Software Update Service -sopimuksen puitteissa tai kun Siemens Aktiengesellschaft on virallisesti julkaissut ne. Muussa tapauksessa päivitykset/korjaukset tehdään käyttäjän omalla vastuulla. Lisätietoa Software Update Service -palvelustamme on internetissä osoitteessa Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

## Huomautuksia järjestelmänvalvojan tilien suojaamisesta

Käyttäjällä, jolla on järjestelmänvalvojan oikeudet, on laajat käyttö- ja käsittelymahdollisuudet järjestelmässä.

Varmista siksi, että järjestelmänvalvojan tilit on suojattu asianmukaisesti luvattomien muutosten estämiseksi. Käytä tätä varten vahvoja salasanoja ja tavallista käyttäjätiliä tavalliseen käyttöön. Lisätoimenpiteitä, kuten turvallisuuskäytäntöjen käyttöä, on sovellettava tarpeen mukaan.

## Käyttölaitteiden turvallisuusnäkökohdat

Katso Panel Security -ohje (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
SAKSA



# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Manöverenheter

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Kompakt bruksanvisning

Bruksanvisning i original

## 1 Anmärkningar om säkerhet och produktöverensstämmelse

### Funktion

SIMATIC-produkter styr, reglerar och övervakar tillämpningar i automationssystem, t.ex. inom industriell automationsteknik och processteknik.

### EU- och UK-försäkringar om överensstämmelse

- EU/UK-försäkringen om överensstämmelse Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- EU/UK-försäkringen om överensstämmelse Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- EU/UK-försäkringen om överensstämmelse Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- EU/UK-försäkringen om överensstämmelse Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- EU-försäkringen om överensstämmelse Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- UK-försäkringen om överensstämmelse Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EU-försäkringen om överensstämmelse Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- UK-försäkringen om överensstämmelse Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EU/UK-försäkringen om överensstämmelse Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- EU/UK-försäkringen om överensstämmelse Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- EU/UK-försäkringen om överensstämmelse K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- EU/UK-försäkringen om överensstämmelse KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- EU-försäkringen om överensstämmelse SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- UK-försäkringen om överensstämmelse SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- EU-försäkringen om överensstämmelse SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- UK-försäkringen om överensstämmelse SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Dokumentation

Dokumentationen för SIMATIC HMI-manöverenheter som beskrivs i detta dokument finns på följande adresser på internet:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Firmware

Funktionen "Firmware-Update" stöds av följande manöverenheter. Aktuell firmware för dessa manöverenheter finns på följande adresser på internet:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Förvaring av dokumentationen

Förvara dokumentationen för senare användning.

1. Ladda ner dokumentationen när du har mottagit din produkt, senast före den första monteringen/idrifttagningen.
2. Förvara denna version av dokumentationen.

## Uppdatering av dokumentationen


Produktens dokumentation uppdateras digitalt. I synnerhet vid utökning av funktionerna tillhandahålls nya prestanda i en uppdaterad version.

1. Ladda ner den aktuella versionen enligt beskrivningen ovan.
2. Förvara även denna version av dokumentationen.


## Avsedd användning

Enheten är avsedd för användning inom industrin för hantering och observation av anläggningsprocesser.

Produkten får endast hanteras av personal som är kvalificerad för respektive arbetsuppgift och i enlighet med relevant dokumentation för respektive uppgift, särskilt då säkerhets- och varningsanvisningarna som finns däri. Kvalificerad personal kan på grundval av sin utbildning och erfarenhet identifiera risker vid hanteringen av dessa produkter och undvika eventuella faror.


 <b>! VARNING</b>
<b>Avsedd användning</b> SIMATIC-produkterna är utformade för automatisering av maskinsystem, styr- och reglerteknik samt processteknik. Det avsedda användningsområdet för respektive produkt (t.ex. omgivningsförhållanden samt inomhus-/utomhusanvändning) finns i den tillhörande bruksanvisningen. Om produkter och komponenter från externa tillverkare används måste dessa vara rekommenderade eller godkända av Siemens. En felfri och säker drift av produkterna förutsätter korrekt transport, korrekt lagring, uppställning, montering/demontering, installation, idrifttagning, hantering och underhåll. Om detta inte följs finns risk för allvarliga kroppsskador eller dödsfall. <b>Beakta anvisningarna i den tillhörande bruksanvisningen.</b>


Följ omgivningsförhållandena för avsedd användning som beskrivs i kapitlet "Tekniska data" i den tillhörande bruksanvisningen.


 <b>! VARNING</b>
<b>Anslutning av strömförsörjningen</b> Strömförsörjningen får endast anslutas av kvalificerad och auktoriserad personal. Beakta särskilt informationen på enhetens typskylt.

### Märk

Strömförsörjningen måste anslutas av verksamhetsutövaren/användaren i enlighet med de nationella installationsbestämmelserna.

 <b>! VARNING</b>
<b>Fara pga spänning/ström</b> Utför endast monterings- och demonteringsarbeten när enheten är spänningslös. Inbyggda, baksidemonterade enheter med kapslingsklass IP20 ska integreras i en kapsling eller i ett skåp som har en kapslingsklass som motsvarar faran på användningsplatsen.

 <b>! VARNING</b>
<b>Säker funktionsklenspänning</b> Produkten måste användas med säker funktionsklenspänning (SELV, PELV). Ytterligare information om säker funktionsklenspänning finns i bruksanvisningen. Följ anvisningarna och varningarna i bruksanvisningen.

 <b>! VARNING</b>
<b>Mekanisk fara</b> Säkra manöverenheten tillräckligt under montering eller demontering så att den inte kan falla ned. För inbyggda enheter gäller följande: Kapslingen eller skåpet som enheten integreras i måste ha ett garanterat skydd mot elektrisk stöt och spridning av brand. Kapslingen eller skåpet måste uppfylla kraven gällande mekanisk hållfasthet och kapslingsklassen för motsvarande användning. Använd PRO-enheter med ett för tillämpningen lämpligt bärrmssystem eller stödbenssystem som minst uppfyller PRO-enhetens kapslingsklass IP6x. Bärrmssystemet eller stödbenssystemet och de tillhörande fästordningarna måste vara dimensionerade för enhetens totala vikt och samtliga krafter som verkar på det. <b>Beakta anvisningarna i den tillhörande bruksanvisningen och kopplingskåpets eller bärrms-/stödbenssystemets dokumentation.</b>

## Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Manöverenheten är avsedd för drift inom EMC-klassad industri.

Säkerställ en EMC-kompatibel uppbyggnad enligt beskrivningen i bruksanvisningen.

### OBSERVERA

#### Störning/tålighet

Användning av manöverenheten kan orsaka radiostörningar i bostäder.

Om högre EMC-störningar förväntas på användningsplatsen än vad som är avsett inom industrin enligt SS-EN 61000-6-2 krävs ytterligare åtgärder (t.ex. ESD).

## ATEX-/UKEX/IECEx/cULus/cFMus/CCEx-enhet avsedd för användning i explosionsfarligt område

Beakta den särskilda informationen i bruksanvisningen om enheten är avsedd för användning i en potentiellt explosiv atmosfär (gas-luft- eller gas-dammblandning). Den avsedda användningen (t.ex. ATEX-zon, skyddsgrad, temperaturklass) anges på produkten (vanligtvis på typskylten).

### Märk

Vanligtvis gäller landspecifika krav på verksamhetsutövaren även när en produkt används i en potentiellt explosiv atmosfär (t.ex. direktiv 1999/92/EG för EU).

## Kapslingsklass IP6x

### VARNING

#### Risk för personskador eller materiella skador pga skadade packningar

I korrekt monterat tillstånd har de inbyggda, frontmonterade enheterna kapslingsklassen IP6x och PRO-enheterna kapslingsklassen IP6x runt om. Om packningarna skadas, t.ex. vid underhållsarbeten, kan fukt eller vätska komma in i enheten, kapslingen eller skåpet. Detta kan leda till personskador eller materiella skador pga kortslutning eller elektrisk stöt. Kontrollera att enheten och dess packningar är oskadade innan montering. Se till att inte skada packningarna vid monterings- och underhållsarbeten.

## Display och pekskärm

### VARNING

#### Personskador eller materiella skador pga skadad pekskärm

Felaktig hantering, t.ex. massiv kraftpåverkan eller hantering av vassa och spetsiga föremål, kan skada manöverenhetens pekskärm. En skadad pekskärm kan orsaka felfunktioner i anläggningen och kroppsskador.

Beakta anvisningarna om korrekt hantering av pekskärmen i den tillhörande bruksanvisningen. Byt omedelbart ut en enhet med defekt pekskärm.

## Rengöring

Rengör enheterna endast i avstängt tillstånd eller när städbilden är aktiverad (om funktionen "Städbild" finns).

Rengör enhetens front och kapslingen på PRO-enheter med en fuktig trasa. Använd diskmedel eller skärmtvätt.

Beakta informationen om kemisk hållfasthet (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) och kompletterande information i bruksanvisningen.

## Underhåll och reparation

Produkten är underhållsfri. Reparationsarbeten på produkten får endast utföras av tillverkaren. Beakta informationen i bruksanvisningen.

## Återvinning och avfallshantering

Kontakta ett certifierat avfallshandlingsföretag för elektroniskt avfall för miljövänlig återvinning och avfallshantering av den uttjänta enheten. Avfallshandla produkten enligt gällande föreskrifter i det aktuella landet.

## Tillbehör

Information om godkända tillbehör finns i bruksanvisningen.

# 2 Säkerhetsanvisningar

## Industrial Security

Siemens erbjuder produkter och lösningar med Industrial Security-funktioner som stöder säker drift av anläggningar, system, maskiner och nätverk.

För att skydda anläggningar, system, maskiner och nätverk mot cyberhot är det nödvändigt att implementera (och kontinuerligt upprätthålla) ett komplett Industrial Security-koncept som motsvarar den senaste tekniken. Produkterna och lösningarna från Siemens ingår i ett sådant koncept.

Kunderna ansvarar själva för att obehörig åtkomst till deras anläggningar, system, maskiner och nätverk förhindras. Dessa system, maskiner och komponenter får endast anslutas till företagsnätverket eller internet om och i den utsträckning detta är nödvändigt och endast om lämpliga skyddsåtgärder (t.ex. brandväggar och/eller nätverkssegmentering) har vidtagits.

Ytterligare information om möjliga skyddsåtgärder inom området Industrial Security finns på (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Produkterna och lösningarna från Siemens vidareutvecklas ständigt för att de ska bli ännu säkrare. Siemens rekommenderar uttryckligen att man använder produktuppdateringar så snart de är tillgängliga och endast de senaste produktversionerna. Användningen av föråldrade versioner eller versioner som inte längre stöds kan öka risken för cyberhot.

Prenumerera på Siemens Industrial Security RSS Feed på (<https://www.siemens.com/cert>) för att hålla dig informerad om produktuppdateringar.

## Disclaimer för uppdateringar för programvara från tredje part

Denna produkt innehåller programvara från tredje part. Siemens Aktiengesellschaft tar endast ansvar för uppdateringar/patchar för programvara från tredje part om de ingår inom ramen för ett Siemens Software Update-serviceavtal eller har godkänts officiellt av Siemens Aktiengesellschaft. I annat fall används uppdateringar/patchar på eget ansvar. Ytterligare information om vårt Software Update Service erbjudande finns under Software Update Service (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>) på internet.

## Anvisningar för att säkra administratörskonton

En användare med administratörsbefogenhet har omfattande åtkomst- och manipuleringsmöjligheter på systemet.

Se därför till att säkra administratörskontona på lämpligt sätt för att förhindra obehöriga förändringar. Använd alltid säkra lösenord och ett standardanvändarkonto för normal drift. Ytterligare åtgärder, t.ex. användning av säkerhetsdirektiv, ska vidtas vid behov.

## Säkerhetsaspekter för manöverenheter

Se Panel Security Guide (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
TYSKLAND

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Kumanda cihazları

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Kısa işletme kılavuzu

Orijinal kullanım kılavuzu

## 1 Güvenlik ve ürün uyumluluğu ile ilgili uyarılar

### Fonksiyon

SIMATIC ürünleri, örneğin endüstriyel otomasyon teknolojisi ve proses teknolojisi alanındaki otomasyon sistemlerindeki uygulamaları kontrol eder, düzenler ve denetler.

### AB ve BK uygunluk beyanları

- AB/BK uygunluk beyanı Unified Basic panel (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- AB/BK uygunluk beyanı Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- AB/BK uygunluk beyanı Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- AB/BK uygunluk beyanı Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- AB uygunluk beyanı Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- BK uygunluk beyanı Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- AB uygunluk beyanı Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- BK uygunluk beyanı Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- AB/BK uygunluk beyanı Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- AB/BK uygunluk beyanı Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- AB/BK uygunluk beyanı K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- AB/BK uygunluk beyanı KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- AB uygunluk beyanı SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- BK uygunluk beyanı SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- AB uygunluk beyanı SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- BK uygunluk beyanı SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## Dokümantasyon

Bu dokümanda belirtilen SIMATIC HMI kumanda cihazları dokümantasyonunu, internette şu adreslerde bulabilirsiniz:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Firmware

"Firmware güncellemesi" fonksiyonu, aşağıdaki kumanda cihazları için desteklenir; bu kumanda cihazları için güncel Firmware'i internette aşağıdaki adreslerde bulabilirsiniz:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Dokümantasyonun saklanması

Bu dokümantasyonu daha sonra kullanmak üzere saklayın.

1. Ürünü teslim aldıktan sonra, en geç ilk montajdan/işleme almadan önce dokümantasyonu indirin.
2. Dokümantasyonun bu sürümünü saklayın.

## Dokümantasyonun güncellenmesi

Ürünün dokümantasyonu dijital biçimde güncellenir. Özellikle fonksiyonlar genişletildiğinde, güncellenmiş bir sürümde yeni performans özellikleri sağlanır.

1. Güncel sürümü yukarıda açıklandığı gibi indirin.
2. Dokümantasyonun bu sürümünü de saklayın.

## Kullanım amacı

Cihaz, endüstriyel alanda tesis proseslerinin kontrolü ve gözetlenmesi için kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Bu ürünün yalnızca ilgili görev için kalifiye personel tarafından, ilgili görevin dokümantasyonu, özellikle de burada yer alan güvenlik uyarıları ve uyarı bilgileri dikkate alınarak kullanılmasına izin verilir. Kalifiye personel, eğitimi ve deneyimleri sayesinde, bu ürünleri kullanırken olası riskleri tanıyabilir ve olası tehlikelerden kaçınabilir.



**İKAZ**

### Amacına uygun kullanım

SIMATIC ürünleri, makine sistemlerinin, kontrol teknolojisinin ve proses teknolojisinin otomasyonu için tasarlanmıştır. İlgili ürünün öngörülen uygulama alanı (örn. iç mekan/dış mekan kullanımı gibi ortam koşulları) ilgili işletme kılavuzunda bulunabilir.

Başka üreticilerin ürünleri ve bileşenleri kullanılırsa, bu ürünler ve bileşenler Siemens tarafından önerilmiş veya onaylanmış olmalıdır. Ürünlerin kusursuz ve güvenli şekilde çalışması için; kurallara uygun nakliye, kurallara uygun depolama, kurulum, montaj/sökme, işleme alma, kullanım ve bakım, ön koşuldur.

Bunlara uyulmaması, ölüme veya ciddi yaralanmalara neden olabilir.

**Lütfen ilgili işletme kılavuzundaki uyarıları dikkate alın.**

İlgili işletme kılavuzundaki "Teknik bilgiler" bölümünde açıklanan, amacına uygun işletim için ortam koşullarını dikkate alın.



**İKAZ**

### Akım beslemesi bağlantısı

Güç kaynağı sadece kalifiye ve yetkili uzmanlar tarafından bağlanabilir. Özellikle cihazın tip etiketinde yer alan bilgileri dikkate alın.

### Not

Güç kaynağı, işletmeci/kullanıcı tarafından ulusal kurulum yönetmeliklerine uygun olarak bağlanmalıdır.



**İKAZ**

### Gerilim/akım nedeniyle tehlike

Montaj ve sökme işlemlerini sadece gerilimsiz durumda gerçekleştirin.

Arka tarafta IP20 koruma türüne sahip montaj cihazları, kullanım yerindeki tehlike için yeterli koruma türüne sahip bir gövdeye veya kabine entegre edilmelidir.



**İKAZ**

### Güvenli fonksiyonel çok düşük gerilim

Ürün, güvenli fonksiyonel çok düşük gerilimle (SELV, PELV) çalıştırılmalıdır. Güvenli fonksiyonel çok düşük gerilim hakkında ayrıntılı bilgileri, işletme kılavuzunda bulabilirsiniz.

İşletme kılavuzundaki talimat ve uyarılara uyun.



**İKAZ**

### Mekanik tehlike

Montaj ve sökme işlemleri sırasında kumanda cihazını aşağı düşmeye karşı yeterince emniyete alın.

Montaj cihazları için şunlar geçerlidir: Cihazın entegre edildiği gövde veya kabin, elektrik çarpmasına ve yangının yayılmasına karşı koruma sağlamalıdır. Gövde veya kabin, ilgili uygulama durumu için mekanik sağlamlığa ve koruma türüne yönelik gereksinimleri yerine getirmelidir.

PRO cihazlarını, PRO cihazı için en az IP6x koruma türünü yerine getiren ve uygulamanız için uygun olan bir taşıyıcı kol sistemi veya ayak sistemi ile birlikte kullanın. Taşıyıcı kol sistemi veya ayak sistemi ve ilgili sabitleme araçları, cihazın toplam ağırlığı ve etki eden tüm kuvvetler için uygun boyutta olmalıdır.

**İlgili işletme kılavuzundaki ve panonun veya taşıyıcı kol/ayak sisteminin dokümantasyonundaki uyarıları dikkate alın.**



## Elektromanyetik uyumluluk

Kumanda cihazı, endüstri EMU ortam sınıfında çalıştırılmak üzere tasarlanmıştır.

Cihazın, işletme kılavuzunda belirtildiği gibi, EMU uyumlu bir yapıya sahip olduğundan emin olun.

### DİKKAT

#### Parazit emisyonu/parazite dayanıklılık

Kumanda cihazının işletimi, yerleşim alanlarında radyo frekans karışmalarına neden olabilir.

Kullanım yerinde EN61000-6-2'ye göre endüstriyel alan için öngörülenden daha yüksek EMU parazitleri bekleniyorsa, ek önlemler gereklidir (örn. ESD).

## Potansiyel olarak patlama tehlikesi bulunan ortamlarda kullanım için öngörülmüş ATEX/UKEX/IECEx/cULus/cFMus/CCEx cihazı

Cihazın potansiyel olarak patlama tehlikesi bulunan ortamlarda (gaz-hava veya gaz-toz karışımı) kullanılması öngörüldüyse, işletme kılavuzundaki özel bilgileri dikkate alın. Kullanım amacı (örn. ATEX bölgesi, koruma derecesi, sıcaklık sınıfı) ürün üzerinde belirtilmiştir (normalde tip etiketi üzerinde).

### Not

Genel olarak, bir ürünü potansiyel olarak patlama tehlikesi bulunan ortamda kullanırken, işletmeci için ülkeye özgü gereklilikler de geçerlidir (örn. AB için 1999/92/AT Direktifi).

## IP6x koruma türü



**İKAZ**

#### Contalar hasarlı olduğunda yaralanmalar veya maddi hasarlar söz konusu olabilir

Kurallara uygun şekilde monte edilmiş durumda, montaj cihazları ön taraflarında ve PRO cihazları tüm taraflarında IP6x koruma türüne sahiptir. Cihaz contalarının örneğin bakım çalışmaları sırasında hasar görmesi halinde, cihazın, gövdenin veya kabinin içine nem veya sıvı girebilir. Bunun sonucunda kısa devre veya elektrik çarpmasından dolayı yaralanmalar veya maddi hasarlar meydana gelebilir.

Cihazı ve cihaz contalarını montajdan önce hasar olup olmadığına dair kontrol edin. Montaj ve bakım çalışmaları sırasında cihaz contalarına hasar vermemeye dikkat edin.

## Ekran ve dokunmatik ekran



**İKAZ**

#### Dokunmatik ekran hasarlı olduğunda yaralanmalar veya maddi hasarlar söz konusu olabilir

Örneğin çok büyük kuvvetlerin etki etmesi veya keskin ya da sivri cisimlerle kullanım gibi yanlış kullanım şekilleri sonucunda kumanda cihazının dokunmatik ekranı hasar görebilir. Hasarlı bir dokunmatik ekran, tesiste hatalı fonksiyonlara ve yaralanmalara neden olabilir.

İlgili işletme kılavuzunda dokunmatik ekranın kurallara uygun kullanımı ile ilgili uyarıları dikkate alın. Dokunmatik ekranı arızalı olan bir cihazı hemen değiştirin.

## Temizlik

Cihazları, kapalı durumda veya temizlik ekranı etkin olduğunda temizleyin ("Temizlik ekranı" fonksiyonu varsa).

Cihazın ön kısmını ve PRO cihazlarında gövdeyi nemli bir bezle temizleyin. Bulaşık deterjanı veya köpüklü ekran temizleme maddesi kullanın.

İşletme kılavuzunda yer alan kimyasal dayanıklılık (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) bilgilerini ve ek bilgileri dikkate alın.

## Bakım ve onarım

Ürün, bakım gerektirmez. Üründeki onarımların yalnızca üretici tarafından gerçekleştirilmesine izin verilir. İşletme kılavuzunda yer alan bilgileri dikkate alın.

## Geri dönüşüm ve bertaraf

Eski cihazınızın çevre ile uyumlu şekilde geri dönüştürülmesi ve bertaraf edilmesi için, elektronik hurda alanında sertifikalı bir bertaraf işletmesine başvurun. Ürünü ülkenizdeki ilgili yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edin.

## Aksesuarlar

İzin verilen aksesuarlarla ilgili bilgiler için işletme kılavuzuna başvurun.

# 2 Güvenlik uyarıları

## Industrial Security

Siemens; tesislerin, sistemlerin, makinelerin ve ağların güvenli çalışmasını destekleyen Endüstriyel Güvenlik fonksiyonlarına sahip ürünler ve çözümler sunar.

Tesisleri, sistemleri, makineleri ve iletişim ağlarını siber saldırılara karşı korumak için bütüncül ve en güncel teknoloji seviyesinde bir Endüstriyel Güvenlik konsepti uygulamak (ve sürekli olarak sürdürmek) gereklidir. Siemens ürünleri ve çözümleri bu tür bir konseptin bileşenleri olarak görev yapar.

Müşteriler; kendi tesislerine, sistemlerine, makinelerine ve bilişim ağlarına yetkisiz erişimi önlemekle yükümlüdür. Bu sistemler, makineler ve bileşenlerin, yalnızca gerekli olduğunda, gerekli olduğu kadar ve yalnızca yeterli koruma önlemlerinin (örn. güvenlik duvarları ve/veya ağ segmentasyonu) alınmış olması durumunda, kurum içi ağa veya İnternete bağlanmasına izin verilmelidir.

Industrial Security alanındaki olası koruma önlemlerine ilişkin daha fazla bilgi için bkz. ,  [\(https://www.siemens.com/industrialsecurity\)](https://www.siemens.com/industrialsecurity).

Daha da güvenli hale getirilmeleri adına Siemens'in ürünleri ve çözümleri sürekli olarak geliştirilmektedir. Siemens, ürün güncellemelerinin sunuldukları anda hemen uygulanmasını ve yalnızca güncel ürün sürümlerinin kullanılmasını özellikle önerir. Eski veya artık desteklenmeyen sürümlerin kullanılması, siber saldırı riskini artırabilir.

Ürün güncellemelerinden haberdar olmak için, Siemens Endüstriyel Güvenlik RSS Feed servisine buradan  [\(https://www.siemens.com/cert\)](https://www.siemens.com/cert) abone olun.

## Üçüncü taraf yazılım güncellemelerine ilişkin sorumluluk reddi

Bu ürün üçüncü taraf yazılımı içerir. Siemens Aktiengesellschaft üçüncü şahıs yazılımlarda güncellemeler/yamalar için sadece bunlar bir Siemens yazılım güncelleme hizmet sözleşmesi kapsamında dağıtıldıysa veya Siemens Aktiengesellschaft tarafından resmi olarak onaylandıysa garanti sağlar. Aksi takdirde bu güncellemelerin / yamaların kullanımı, kendi sorumluluğunuzdadır. Daha fazla bilgi için: Yazılım Güncelleme Servisi  [\(https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444\)](https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444).

## Yönetici hesaplarının güvenliğini sağlamaya ilişkin uyarılar

Yönetici yetkilerine sahip bir kullanıcı, sistemde kapsamlı erişim ve manipülasyon olanaklarına sahiptir.

Dolayısıyla yetkisiz değişiklikleri önlemek adına yönetici hesaplarının yeterince güvenli olmasını sağlamalısınız. Bunun için güvenli şifreler ve olağan işletim için bir standart kullanıcı hesabı kullanın. Güvenlik direktiflerinin kullanılması gibi ek önlemler gerektiği şekilde uygulanmalıdır.

## Kumanda cihazlarındaki güvenlik konuları

Bkz. Panel Security Kılavuzu  [\(https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300\)](https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
ALMANYA

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### 操作设备

## Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

精简版操作说明

原始操作说明

## 1 安全和产品一致性提示

### 功能

SIMATIC 产品控制、调节和监控自动化系统中的应用，例如在工业自动化工程和过程技术领域。

### EC 和 UK 符合性声明

- EC/UK 符合性声明 Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- EC/UK 符合性声明 Comfort Panels、Comfort Panels PRO、Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- EC/UK 符合性声明 Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- EU/UK 符合性声明 Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- EC 符合性声明 Comfort Panels INOX、ITC INOX、OEM Comfort Panels、OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- UK 符合性声明 Comfort Panels INOX、ITC INOX、OEM Comfort Panels、OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EC 符合性声明 Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- UK 符合性声明 Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- EC/UK 符合性声明 Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- EC/UK 符合性声明 Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- EC/UK 符合性声明 K(T)P 300、400、600、700、900、1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- EC/UK 符合性声明 KTP1000 Basic、TP1500 Basic、Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- EC 符合性声明 SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- UK 符合性声明 SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- EC 符合性声明 SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- UK 符合性声明 SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)

## 文档资料

本文档中描述的 SIMATIC HMI 操作设备的资料参见以下网址：

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX0, -OAX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -OAX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/26248558>)

## 固件

以下操作设备支持“固件更新”功能，这些操作设备的当前固件参见以下网址：

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/ps/16797/dl>)

## 文档保管

妥善保管文档以备后续使用。

1. 收到产品后，最迟在首次安装/调试之前，下载文档。
2. 保管此版本的文档。

## 文档更新


产品文档以数字形式更新。特别是扩展功能时，更新版本中将提供新的性能特点。

1. 如上所述下载最新版本。
2. 同时保管此版本的文档。


## 预期用途

该设备设计用于工业区域系统程序的操作和监测。


在产品中进行各种作业时，只能由针对该作业的有资质的人员进行处理，而且在工作时必须参考相应任务的文档，特别是要遵守其中包含的安全和警告信息。专业人员根据其培训和经验能够识别出操作产品时存在的风险，并避免可能发生的危险。


 <b>警告</b>
<b>按预期使用</b> SIMATIC 产品旨在实现机械系统、控制技术和过程技术的自动化。关于各产品的预期应用范围（如环境条件，如室内/室外使用），请参考相关的操作说明。 若要使用第三方产品和组件，则必须经西门子推荐或事先批准。只有正确的运输、存储、敷设、装配/拆卸、安装、调试、操作和维护才能够确保设备正常安全运行。 如不遵守，可能造成人员严重伤亡。 <b>遵守相关操作说明中的提示。</b>


遵守相关操作说明的“技术信息”一章中描述的按预期使用的环境条件。

 <b>警告</b>
<b>电源连接</b> 电源只能由合格的授权专家连接。请特别注意设备铭牌上的信息。

<b>说明</b> 电源必须由运营商/用户按照国家安装规定连接。
-------------------------------------

 <b>警告</b>
<b>电压/电流造成的危险</b> 只能在断电状态下进行装配和拆卸工作。 背面防护等级为 IP20 的内置设备必须集成到外壳或机柜中，其防护等级足以应对使用位置的危险。

 <b>警告</b>
<b>安全功能超低电压</b> 该产品必须在安全功能超低电压（SELV、PELV）下运行。关于安全功能超低电压的更多信息请参阅操作说明。 请遵循操作说明中的提示和警告。

 <b>警告</b>
<b>机械危险</b> 在装配或拆卸过程中充分固定操作设备以防掉落。 内置设备适用：设备集成所在的外壳或机柜必须确保能够防电击和火灾。外壳或机柜必须满足应用的相关机械强度和防护要求。 将 PRO 设备与适合您的应用的悬臂系统或支架系统一起使用，该系统至少要满足 PRO 设备的 IP6x 防护等级。悬臂系统或支架系统和相关的紧固件必须根据设备的总重量和所有作用力来确定尺寸。 <b>遵守相关操作说明中的提示和开关柜或悬臂/支架系统的文档。</b>

## 电磁兼容性

该操作设备适用于 EMC 环境等级工业。

确保符合 EMC 的结构，如操作说明中所述。

### 注意

#### 干扰/抗扰度

该操作设备的运行可能会在住宅区造成射频干扰。

如果预计使用地点的 EMC 干扰高于 EN61000-6-2 规定的工业区域干扰，则需要采取额外措施（例如 ESD）。

## 用于爆炸危险区域的 ATEX/UKEX/IECEX/cULus/cFMus/CCCEX 设备

如果设备用于爆炸危险区域（气体-空气或气体-粉尘混合物），请遵守操作说明中的特殊信息。产品（通常在铭牌上）规定了预期用途（例如 ATEX 区域、防护等级、温度等级）。

### 说明

通常，在爆炸危险区域使用产品时，还适用对运营商的国家/地区特定要求（例如欧盟指令 1999/92/EC）。

## 防护等级 IP6x

### 警告

#### 密封件损坏时会造成人员受伤或物资损失

正确安装状态下，内置单元的正面和 PRO 设备的四面防护等级均为 IP6x。如果设备密封件损坏，例如在维护工作中，那么湿气或液体就会进入设备或外壳或机柜。短路或电击可能造成人员受伤或物资损失。

装配前检查设备及其密封件的完整性。在装配和维护工作期间，确保不要损坏设备密封件。

## 显示屏和触摸屏

### 警告

#### 触摸屏损坏时会造成人员受伤或物资损失

处置不当如用力过猛或者用锋利或尖锐的物体操作会损坏操作设备的触摸屏。损坏的触摸屏可能导致从设备故障到人身伤害的任何后果。

遵守相关操作说明中关于正确操作触摸屏的提示。立即更换触摸屏损坏的设备。

## 清洁

仅在关闭状态下或清洁屏幕激活时（如果有“清洁屏幕”功能）清洁设备。

用湿布清洁设备正面，如果是 PRO 设备，则清洁外壳。使用清洗剂或泡沫型屏幕清洁剂。

注意章节耐化学性 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/39718396>)中的说明和操作说明中的补充信息。

## 维护和维修

该产品免维护。产品维修只能由制造商进行。注意操作说明中的信息。

## 回收与废弃处理

请联系通过认证的电子废料回收企业，对旧设备进行无污染回收和废弃处理。根据您所在国家/地区的相应规定对产品进行废弃处理。

## 附件

允许的附件信息参见操作说明。

# 2 安全提示

## Industrial Security

Siemens 为其产品及解决方案提供了工业信息安全功能，以支持工厂、系统、机器和网络的安全运行。

为了防止工厂、系统、机器和网络受到网络攻击，需要实施并持续维护先进且全面的工业信息安全保护机制。Siemens 的产品和解决方案仅构成此类概念的其中一个要素。

客户负责防止其工厂、系统、机器和网络受到未经授权的访问。只有在必要时并采取适当安全措施（例如，使用防火墙和网络分段）的情况下，才能将系统、机器和组件连接到企业网络或 Internet。

关于可采取的工业信息安全措施的更多信息，请访问 (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>)。

Siemens 不断对产品和解决方案进行开发和完善以提高安全性。Siemens 强烈建议您及时更新产品并始终使用最新产品版本。如果使用的产品版本不再受支持，或者未能应用最新的更新程序，客户遭受网络攻击的风险会增加。

要及时了解有关产品更新的信息，请订阅 Siemens 工业信息安全 RSS 源，网址为 (<https://www.siemens.com/cert>)。

## 外部软件更新免责声明

该产品包含有外部软件。只有在外部软件的更新属于西门子软件更新服务协议的一部分，或由 Siemens Aktiengesellschaft 正式批准的情况下，Siemens Aktiengesellschaft 才对外部软件的更新和补丁提供质保。其他情况下请自行对更新或使用补丁的后果负责。关于软件更新服务的更多信息请参见网站中的软件更新服务 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/zh/view/109759444>) 页面。

## 关于保护管理员账户的说明

具有管理员权限的用户在系统中拥有强大的访问和操作权利。

请务必采取合适的措施保护管理员账户，确保不会发生非授权操作。为此请使用不宜破解的密码，并使用普通用户账户进行一般操作。必要时可采取制定安全规定等措施对管理员账户进行保护。

## 操作设备的安全方面

参见 面板安全手册 (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/zh/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
德国

# SIEMENS

## SIMATIC HMI

### Панели оператора

### Basic Panels, Comfort Panels, Unified Basic Panels, Unified Comfort Panels, Industrial Thin Client, Industrial Flat Panels, Classic Panels

Краткая инструкция по эксплуатации

Оригинальная инструкция по эксплуатации

## 1 Указания по безопасности изделия и его соответствию стандартам

### Функция

Изделия семейства SIMATIC предназначены для управления, регулирования и контроля приложений систем автоматизации, например, в промышленных устройствах автоматизации и в технологическом оборудовании.

### Декларация соответствия стандартам ЕС и Великобритании

- Декларация соответствия стандартам ЕС/Великобритании для панелей Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109825660>)
- Декларация соответствия стандартам ЕС/Великобритании для панелей Comfort Panels, Comfort Panels PRO, Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109758371>)
- Декларация соответствия стандартам ЕС/Великобритании для панелей Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822033>)
- Декларация соответствия стандартам ЕС/Великобритании для панелей Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109748176>)
- Декларация соответствия стандартам ЕС для панелей Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109737982>)
- Декларация соответствия стандартам Великобритании для панелей Comfort Panels INOX, ITC INOX, OEM Comfort Panels, OEM Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Декларация соответствия стандартам ЕС для панелей Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826953>)
- Декларация соответствия стандартам Великобритании для панелей Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109823212>)
- Декларация соответствия стандартам ЕС/Великобритании для Industrial Thin Client (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109757095>)
- Декларация соответствия стандартам ЕС/Великобритании для панелей Industrial Flat Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/71724447>)
- Декларация соответствия стандартам ЕС/Великобритании для панелей K(T)P 300, 400, 600, 700, 900, 1200 Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109814954>)
- Декларация соответствия стандартам ЕС/Великобритании для панелей KTP1000 Basic, TP1500 Basic, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109765142>)
- Декларация соответствия стандартам ЕС для SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109478762>)
- Декларация соответствия стандартам Великобритании для SIPLUS HMI (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109807921>)
- Декларация соответствия стандартам ЕС для SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109736257>)
- Декларация соответствия стандартам Великобритании для SIPLUS HMI extreme Rail (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109805634>)



## Документация

Документация по панельным ПК ЧМИ SIMATIC, описанным в данном документе, представлена в Интернете по следующим адресам:

- Basic Panels 1st Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31032678>)
- Basic Panels 2nd Generation (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/90114350>)
- Comfort Panels, MLFBs -0AX0, -0AX1 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/49313233>)
- Comfort Panels, MLFBs -0AX2 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109822224>)
- Comfort Panels Outdoor (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109485603>)
- Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109750289>)
- Comfort Panels INOX, ITC INOX (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813279>)
- Comfort Panels INOX PCT (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109813280>)
- Unified Basic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826166109826166>)
- Unified Comfort Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109826164>)
- Unified Comfort Panels PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109818135>)
- Unified Comfort Panels Hygienic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109816897>)
- Industrial Thin Client ITC (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/61187980>)
- Industrial Thin Client ITC V3, ITC V3 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109801145>)
- Industrial Flat Panels IFP Basic (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767107>)
- Industrial Flat Panels IFP, IFP PRO, IFP ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/65288650>)
- Industrial Flat Panels IFP V2, IFP V2 PRO, IFP V2 ETH (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109767495>)
- Classic Panel MP177 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/31247475>)
- Classic Panel TP 177B 4" (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/21084461>)
- Classic Panels MP277 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/23337820>)
- Classic Panels MP377, MP377 PRO (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/26248558>)

## Микропрограммное обеспечение

Функция "Обновление микропрограммного обеспечения" поддерживается для следующих панелей оператора; актуальное микропрограммное обеспечение для этих панелей оператора можно найти в Интернете по следующим адресам:

- Basic Panels, Comfort Panels, Unified Comfort Panels, Classic Panels (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109746530>)
- Industrial Thin Client ITC, ITC V3 (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/16797/dl>)

## Хранение документации

Сохраните настоящую документацию для последующего использования.

1. Скачайте данную документацию после получения изделия, но не позднее начала монтажа/ ввода в эксплуатацию.
2. Сохраните эту версию документации.

## Обновление документации

Цифровой вариант документации на изделие обновляется. Например, при расширении функций могут появляться новые характеристики в обновленной версии.

1. Скачайте обновленную версию, как описано выше.
2. Сохраните и текущую версию документации.

## Предназначение

Устройство предназначено для использования в промышленном секторе для управления и наблюдения за системными процессами.

К работе с изделием следует допускать только персонал, обладающий соответствующей квалификацией и соблюдающий требования соответствующей документации, в частности, содержащиеся в ней предупреждения и указания по технике безопасности. Благодаря своему образованию и опыту квалифицированный персонал в состоянии распознавать риски и избегать возможных опасностей при обращении с этими изделиями.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Использование по назначению

Продукты SIMATIC предназначены для автоматизации механических систем, АСУ ТП и технологического оборудования. Предназначение соответствующего изделия (например, окружающие условия, такие как использование внутри/вне помещений) указано в соответствующей инструкции по эксплуатации.

Возможно используемые изделия или компоненты сторонних изготовителей должны быть рекомендованы или допущены компанией Siemens. Правильное и безотказное функционирование изделия требует соблюдения условий транспортировки, надлежащего хранения, размещения, монтажа/демонтажа, установки, ввода в эксплуатацию, технического обслуживания и поддержания в исправном состоянии.

Несоблюдение соответствующих требований может привести к смерти или тяжелым телесным повреждениям.

**Соблюдайте указания соответствующей инструкции по эксплуатации.**

Соблюдайте окружающие условия, соответствующие использованию по назначению, описанные в главе "Технические характеристики" в соответствующей инструкции по эксплуатации.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Подключение электропитания

Подключение электропитания разрешено исключительно силами квалифицированных и уполномоченных специалистов. Особое внимание следует уделять сведениям, приведенным на паспортной табличке устройства.

#### Примечание

Подключение электропитания должен выполнять оператор/пользователь в соответствии с национальными правилами монтажа.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность высокого напряжения/удара током

Выполняйте монтажные и демонтажные работы только при обесточенном устройстве.

Встраиваемые устройства со степенью защиты IP20 на задней панели должны быть встроены в корпус или шкаф, имеющий степень защиты, достаточную для опасностей, возникающих в месте эксплуатации.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Безопасное функциональное малое напряжение

Изделие следует эксплуатировать при безопасном функциональном малом напряжении (БСНН, ЗСНН).

Дополнительные сведения о безопасном функциональном малом напряжении представлены в инструкции по эксплуатации.

Соблюдайте указания и предупреждения, приведенные в инструкции по эксплуатации.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность механических повреждений

При монтаже и демонтаже панели оператора обеспечьте его надежную защиту от падения.

Следующее относится к встроенным устройствам: Корпус или шкаф, в который встраивается устройство, должен обеспечивать защиту от поражения электрическим током и от распространения огня. Корпус или шкаф должен отвечать требованиям по механической прочности и степени защиты для соответствующего применения.

Используйте устройства PRO с системой опорных кронштейнов или опорных стоек, подходящих для вашего применения, которые соответствуют степени защиты устройства PRO не ниже IP6х. Система опорных кронштейнов или опорных стоек и соответствующие крепежные элементы должны быть рассчитаны на общий вес устройства и на все действующие силы.

**Соблюдайте указания соответствующей инструкции по эксплуатации и документации на распределительный шкаф или систему опорных кронштейнов/стоек.**

## Электромагнитная совместимость

Панель оператора предназначена для работы в среде ЭМС для промышленных условий.

Обеспечьте установку в соответствии с требованиями ЭМС, как описано в инструкции по эксплуатации.

### ВНИМАНИЕ

#### Электромагнитная эмиссия/помехоустойчивость

Работа панели оператора может вызвать радиопомехи в жилых помещениях.

Если в месте эксплуатации ожидаются более высокие электромагнитные помехи, чем предусмотренные для промышленной зоны в соответствии с EN61000-6-2, требуются дополнительные меры (например, разрядка статического электричества).

## Устройства с сертификатом ATEX/ UKEX/ IECEx/ cULus/ cFMus/ CCCEX предназначены для использования в потенциально взрывоопасных средах

Если устройство предназначено для использования во взрывоопасной среде (газовоздушной или газопылевой смеси), соблюдайте особые указания, приведенные в руководстве по эксплуатации. Предполагаемое использование (например, зона ATEX, степень защиты, температурный класс) указывается на изделии (обычно на паспортной табличке).

### Примечание

Как правило, при использовании изделия во взрывоопасных зонах действуют и внутренние требования страны назначения к компании-оператору (например, Директива 1999/92/EG для стран ЕС).

## Степень защиты IP6x



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Телесные повреждения или материальный ущерб в случае повреждения уплотнений

При надлежащей установке встроенные устройства имеют степень защиты IP6x спереди, а устройства PRO — со всех сторон. Если уплотнения устройства повреждены, например, при проведении технического обслуживания, то влага или жидкость могут попасть внутрь устройства или в корпус или шкаф. В результате короткого замыкания или поражения электрическим током могут быть получены телесные повреждения или нанесен материальный ущерб.

Перед монтажом проверьте целостность устройства и его уплотнений. При монтаже и техническом обслуживании следите за тем, чтобы не повредить уплотнения устройства.

## Дисплей и сенсорная панель



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Телесные повреждения или материальный ущерб в случае повреждения сенсорной панели

Неправильное обращение, например, силовое воздействие или работа с острыми или заостренными предметами, может привести к повреждению сенсорной панели устройства. Поврежденная сенсорная панель может привести к любым последствиям - от сбоя в работе установки до телесных повреждений.

Соблюдайте указания по правильному обращению с сенсорной панелью, приведенные в соответствующей инструкции по эксплуатации. Немедленно замените устройство с неисправной сенсорной панелью.

## Очистка

Очищайте устройства только в выключенном состоянии или при активированном пустом экране (если доступна функция "пустой экран").

Очищайте переднюю часть устройства и, в случае устройств PRO, корпус влажной тканью. В качестве чистящего раствора используйте моющее средство или пену для чистки экранов.

Соблюдайте указания по химостойкости (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/39718396>) и дополнительную информацию в инструкции по эксплуатации.

## Техническое обслуживание и ремонт

Изделие не требует технического обслуживания. Ремонт изделия допустим только силами изготовителя. Соблюдайте указания в инструкции по эксплуатации.

## Вторичная переработка и утилизация отходов

Для вторичной переработки и утилизации устройства по окончании срока службы в соответствии с экологическими требованиями следует обратиться на сертифицированное предприятие по утилизации электронных отходов. Утилизируйте изделие в соответствии с правилами, действующими в вашей стране.

## Принадлежности

Информация о допущенных принадлежностях приведена в инструкции по эксплуатации.

# 2 Указания по безопасности

## Industrial Security

Компания Siemens предлагает продукты и решения с функциями обеспечения промышленной безопасности, поддерживающие безопасную эксплуатацию установок, комплексных решений, оборудования и сетей.

Для обеспечения безопасности установок, комплексных решений, оборудования и сетей от угроз кибер-атак необходимо внедрить единую программу "Промышленная безопасность" (и постоянно поддерживать её в актуальном состоянии), чтобы соответствовать современному состоянию техники. Продукты и решения Siemens формируют лишь одну часть этой программы.

Клиентам необходимо самим предотвращать неавторизованный доступ к установкам, комплексным решениям, оборудованию и сетям. Эти комплексные решения, оборудование и компоненты подключаются к корпоративной сети или Интернету только в том случае, если это действительно необходимо и при условии обеспечения должной защиты (например, обязательно наличие брандмауэров и/или сегментирования сети).

Дополнительную информацию о возможных защитных мерах в области промышленной безопасности можно найти по ссылке (<https://www.siemens.com/industrialsecurity>).

Продукты и решения компании Siemens постоянно совершенствуются, повышая свою надёжность. Компания Siemens настоятельно рекомендует применять обновления продукта сразу же после их появления и всегда использовать только последние версии продукта. Использование устаревших или больше не поддерживаемых версий может повысить риск кибер-угроз.

Чтобы постоянно быть в курсе последних обновлений продуктов, подпишитесь на новостную ленту (RSS) Siemens Industrial Security по ссылке (<https://www.siemens.com/cert>).

## Отказ от ответственности при обновлении стороннего программного обеспечения

Этот продукт содержит стороннее программное обеспечение. Компания Siemens Aktiengesellschaft гарантирует предоставление обновлений/ патчей к программному обеспечению сторонних производителей только в случае, если они распространяются в рамках соглашения на сервисное обслуживание или были официально одобрены компанией Siemens Aktiengesellschaft. В противном случае обновления/патчи выполняются под собственную ответственность пользователя. Дополнительную информацию о нашей услуге обновления программного обеспечения можно найти в Интернете по адресу Служба обновления программного обеспечения (<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/view/109759444>).

## Указания по защите учетных записей администраторов

Пользователь с правами администратора имеет широкие возможности доступа и манипулирования системой.

Поэтому убедитесь в том, что учетные записи администраторов должным образом защищены для предотвращения несанкционированных изменений. Для этого необходимо использовать надежные пароли и применять стандартную учетную запись пользователя для обычной работы. При необходимости применяются дополнительные меры, такие как использование директив безопасности.

## Аспекты безопасности панелей оператора

См. Руководство по безопасности панелей (<https://support.industry.siemens.com/cs/de/en/view/109481300>)

Siemens Aktiengesellschaft  
Digital Industries  
Postfach 48 48  
90026 NÜRNBERG  
GERMANY